HEBDO DU HAUT-RICHELIEU - Fondé le 1er juin 1860 - www.canadafrancais.com

1860 150 ANS 2010

LE JEUDI 28 OCTOBRE 2010 - 144 PAGES - 151e année no 23 1,44$+tx

RE/MAX du Haut-Richelieu inc.
Agence immobilière agréée, franchise indépendant et autonome
STÉPHANE RAINVILLE
L'agent qui vend vraiment!
514 576-1678
ÉVALUATION GRATUITE
de la valeur marchande de votre propriété
6122531O1A_20101028-1

HEBDO DE L'ANNÉE

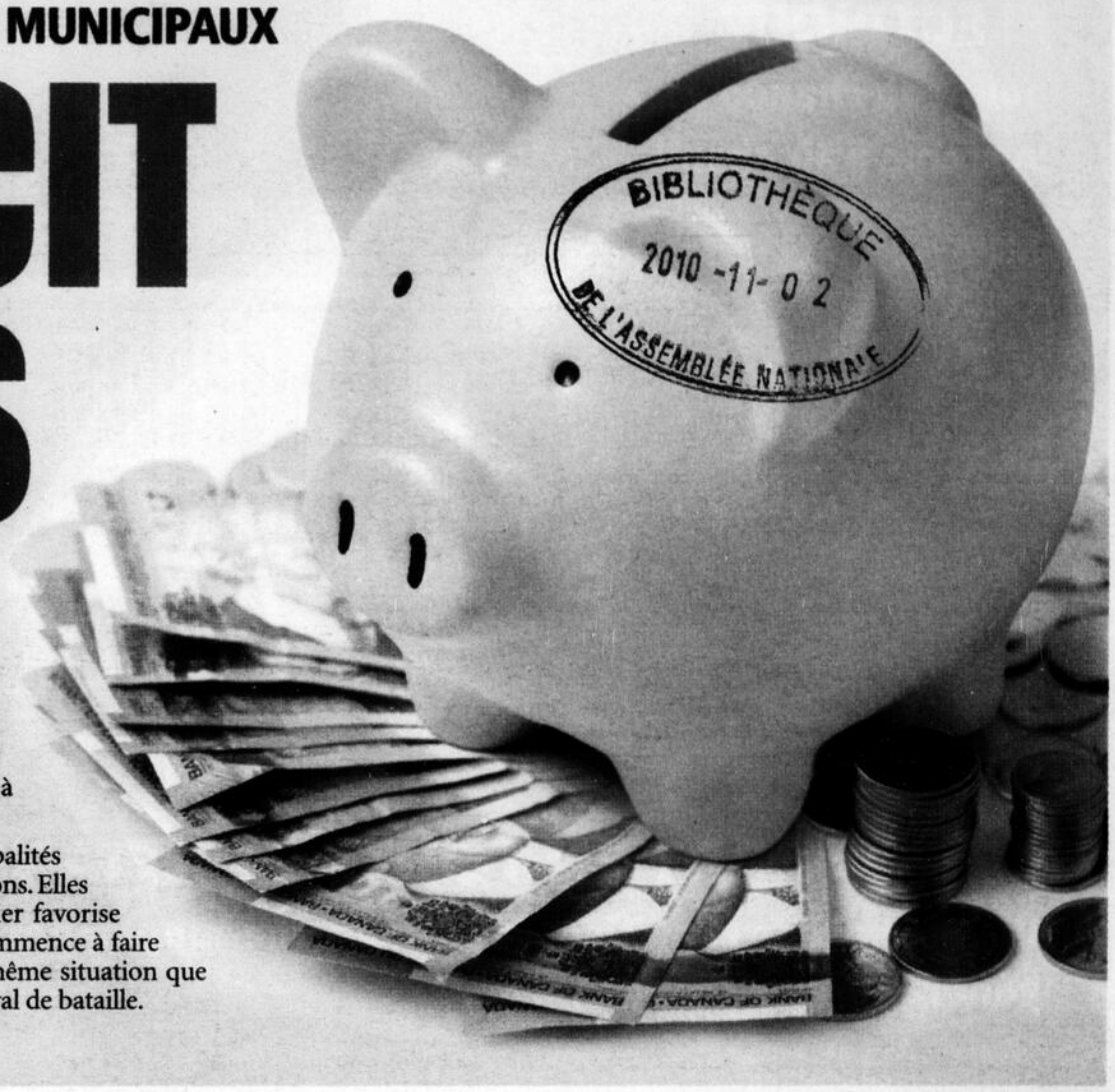
LE CANADA FRANÇAIS

000444
BIBLIO ASSEMBLEE NATIONALE
DIVISION PERIODIQUES (C.MAROIS
1035 RUE DES PARLEMENTAIRES
QUEBEC QC G1A 1A3
31/1 xxCF(J)

6127521O1A_20101028-1
Le Havre du Richelieu
Condominiums sur la rivière
Vivez le Havre...
Venez visiter notre condo modèle
81, rue Richelieu • 450 347-5556
Havredurichelieu.com

CAISSE DE RETRAITE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX

UN DÉFICIT DE 15 M$



GILLES **BÉRUBÉ**

La prochaine évaluation actuarielle de la caisse de retraite des employés de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, prévue à la fin de 2010, devrait révéler un déficit technique de plus de 15 millions de dollars.

La municipalité devra combler cette somme, à moins que Québec n'adopte des mesures d'atténuation. Autrement, elle devrait emprunter ce montant, qui s'ajouterait aux 12,5 millions que la Ville a déjà dû éponger depuis 2002.

Le conseiller Yvan Berthelot réclame la possibilité pour les municipalités de combler le déficit des caisses de retraite en leur émettant des obligations. Elles n'auraient que les intérêts à payer, le temps que le contexte financier favorise de meilleurs rendements pour les fonds de retraite. Sa proposition commence à faire du chemin, d'autant plus que plusieurs villes se retrouvent dans la même situation que Saint-Jean. L'Union des municipalités du Québec doit en faire un cheval de bataille.

PAGE **A-13**



LES P'TITS MONSTRES À VOS PORTES

DIMANCHE

PAGES **A-26** ET **C-1**

(Photo Stephanie Brûlé)



QUERELLE ENTRE VOISINS:

UNE CENTAINE DE RÉSIDENTS ÉVACUÉS

PAGE **A-3**

(Photo Stéphanie Brûlé)

UN FAUX PAS ET SA VIE BASCULE

Cloué à un fauteuil roulant à la suite d'un accident survenu il y a un an, l'homme d'affaires bien connu, Michel Caron, nous raconte sa nouvelle vie.

PAGES **A-6** ET **A-7**



(Photo Rémy Boily)

606400101A_20101028kz
Blondo CANADA
CADEAU avec achat!
À l'achat d'une paire de bottes Blondo
Quantités limitées
252, RUE RICHELIEU • ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 450 346-9849
Pierre Roy CHAUSSURES
chaussurespierreroy.com

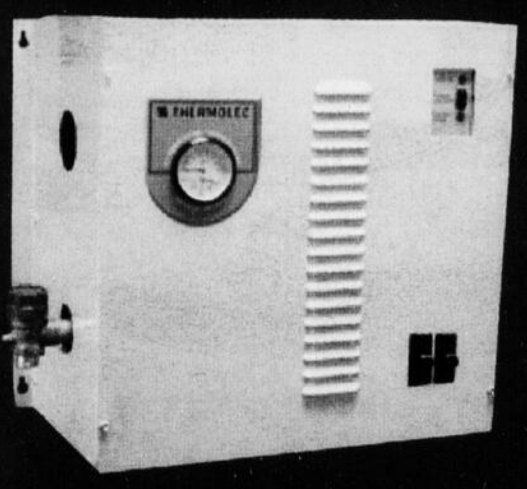
La solution... la biénergie !

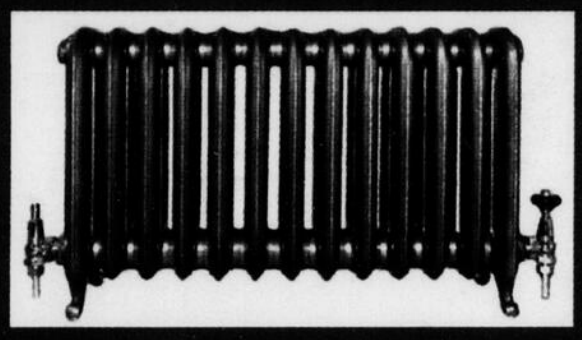
Économisez près de

50%

sur votre coût de chauffage

CHAUDIÈRE ÉLECTRIQUE
pour eau chaude ou système à air chaud







612336101A_20101028-m

LE CONFORT EN TOUTE CONFIANCE

Vaste choix de climatiseurs muraux, thermopompes, génératrices, échangeurs d'air

Plusieurs spéciaux en magasin.

NOUS POSSÉDONS NOTRE PROPRE ATELIER DE FERBLANTERIE, CE QUI NOUS PERMET DE FABRIQUER SUR PLACE LES CONDUITS ET BRANCHEMENTS EN FONCTION DES BESOINS DE CHAQUE CLIENT.

- Fabrication des conduits sur mesure
- Modification du système de chauffage
- Approbation sur place de notre ingénieur
- Isolation supérieure
- Joints d'étanchéité



Le spécialiste en chauffage, climatisation et ventilation

Photos à titre indicatif seulement.

Régie du bâtiment Québec Licence 8248-5715-53 Sous catégories 10 15.1 15.2 15.3 15.7 15.8 15.10
Entrepreneur général spécialisé

GCV **GARY CHARTRAND INC.**
Le climatologue

317, boul. Taschereau, La Prairie
450 444-9174 • 1 888 442-9990 (sans frais)

LE CANADA FRANÇAIS

ACTUALITÉ

Météo

JEUDI	Ciel variable	MAXIMUM 14°C	VENDREDI	Plutôt nuageux	MINIMUM 3°C	MAXIMUM 9°C	SAMEDI	Ciel variable	MINIMUM 0°C	MAXIMUM 6°C

QUERELLE ENTRE VOISINS AU CENTRE-VILLE

Une centaine de résidents tirés de leur sommeil



MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com



(Photo Stéphanie Brûlé)

Le suspect, un résident d'une vingtaine d'années de la rue Mercier, pourrait être accusé d'avoir braqué une arme à feu, d'avoir proféré des menaces et d'avoir causé des méfaits.

Un siège de six heures a forcé l'évacuation d'une centaine de résidents du centre-ville, tôt mercredi matin. Une querelle entre voisins, où une arme aurait été pointée, serait à l'origine de la vaste opération policière qui s'est tenue près de la bibliothèque Adélard-Berger.

L'incident s'est produit vers 1h30 du matin, dans un duplex situé au 196, rue Mercier, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Importuné par le bruit que faisait son voisin à l'étage, le résident du rez-de-chaussée aurait décidé d'aller frapper à sa porte pour lui demander de baisser le volume de sa musique.

«N'obtenant pas de réponse, il serait retourné dans son appartement, explique le porte-parole du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, Martin Anctil. Quelques minutes plus tard, le voisin cognait à son tour. Lorsque le résident lui aurait répondu, il aurait pointé une arme et aurait proféré des menaces.»

Son message étant dit, le suspect, un jeune homme dans la vingtaine, aurait alors regagné son domicile.

Il était 1h40 quand les policiers ont reçu l'appel du plaignant. Avant même de tenter d'entrer en contact avec l'individu, les autorités ont procédé à l'évacuation du logement du rez-de-chaussée. Discrètement, les forces de l'ordre se sont ensuite positionnées aux abords du duplex, afin de s'assurer que personne n'en sortirait sans être vu. On a par la suite établi un poste de commandement pour gérer l'évènement, près de la voie ferrée, sur la rue Saint-Georges.

ÉVACUATION

Voulant éviter que les voisins soient exposés à une éventuelle balle perdue, les agents de la paix ont évacué plusieurs résidences, sur la rue Mercier, entre les rues Saint-Georges et Saint-Charles. Une centaine de personnes ont ainsi été tirées de leur sommeil au petit matin. Les évacués ont été relocalisés au Centre des aînés et dans un autobus municipal.

Vers 7 heures, une dizaine d'agents de l'escouade tactique de la Sûreté du Québec se sont présentés sur les lieux. Ils ont alors tenté d'établir un contact par téléphone avec le suspect, sans obtenir de réponse.

C'est vers 8 heures que les policiers ont finalement investi le logement. À l'intérieur de l'appartement se trouvait un jeune homme d'une vingtaine d'années qui ne s'avérait pas être l'individu recherché. Ce dernier a tout de même été arrêté et amené au poste de police pour subir un interrogatoire.

«Il n'y avait qu'une seule personne dans l'appartement, explique Martin Anctil. Elle ne correspondait pas à la description donnée par le résident.»

Les autorités ont toutefois mis la main sur un pistolet à plombs. L'arme se trouvait sur le réfrigérateur. Au moment d'écrire ces lignes, on ne savait pas s'il s'agissait de celle utilisée au cours de la nuit.

CHASSE À L'HOMME

N'ayant toujours pas mis la main au collet du suspect, les policiers ont organisé une vaste chasse à l'homme au cours de la matinée. Ils ont finalement localisé l'individu sur l'heure du midi, au domicile d'un proche.

«Les agents ont vu sa voiture stationnée devant une résidence sur la 7e Avenue, à Iberville, mentionne Martin Anctil. L'homme est sorti lui-même du domicile pour venir à la rencontre des policiers qui se trouvaient devant la propriété.»

Au moment d'aller sous presse, le jeune homme était rencontré par les enquêteurs. Il ne s'agit pas de quelqu'un qui est connu du milieu policier.

D'après les forces de l'ordre, il pourrait être accusé d'avoir braqué une arme à feu, d'avoir proféré des menaces et d'avoir causé des méfaits.

Même si le suspect courait toujours, les citoyens ont pu regagner leur domicile vers 8h30. Selon toute vraisemblance, l'homme aurait quitté son appartement avant l'arrivée des agents de la paix. ■

CETTE SEMAINE DANS LE CANADA FRANÇAIS

Cahier A
Éducation A-20
Faits divers A-8
Nouvelles municipales A-13
Nécrologie A-44
Sports A-58

Cahier B
Économie B-1
Éditorial B-4
Opinion B-5
Annonces classées B-12

Cahier C
Cinéma C-6
Horoscope C-18
Lecture C-8
Jeux C-12
Vidéo/DVD C-9

612041101A_20101028K

MEGA LIQUIDATION
1.8 MILLION$
d'inventaire provenant d'un centre DE RÉNOVATION ET QUINCAILLERIE
QUINCAILLERIE HARDWARE
TOUT DOIT ÊTRE VENDU!

jusqu'à 70% de rabais
VOIR TOUT L'INVENTAIRE
et les informations pertinentes dans le cahier immobilier
page D13

ACTUALITÉ

SIMULATION POLICIÈRE À MARCEL-LANDRY

Opération spectaculaire à la polyvalente

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com



(Photo Rémy Boily)

La simulation a débuté avec la sortie précipitée d'une trentaine de comédiens. Deux d'entre eux ont été atteints dans le dos par le tireur embusqué dans l'école.

C'était le branle-bas de combat à la polyvalente Marcel-Landry, vendredi matin, en raison de la présence de deux tireurs dans l'établissement. Heureusement, il ne s'agissait pas d'un événement aussi dramatique que celui de Dawson, mais bien d'un exercice pour les forces de l'ordre et le personnel de l'école.

L'appel a été logé par la direction au Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, vers 9h15. On annonçait alors la présence d'un individu armé à l'intérieur de la polyvalente du secteur Iberville, fréquentée par plus de 1400 étudiants.

Même si les policiers savaient qu'il s'agissait d'une simulation, c'est tous gyrophares allumés que les premiers agents sont arrivés sur les lieux. Immédiatement, ils ont été désarmés par leurs supérieurs et ont vu leur arme être remplacée par un fusil d'exercice.

Les quatre premiers arrivés se sont alors dirigés en file indienne vers la porte principale de l'école. Ces agents ont été témoins d'une scène que personne ne voudrait voir dans la réalité. Alors qu'une trentaine de jeunes sortaient en criant de l'école, le tireur embusqué a atteint deux élèves dans le dos.

Prenant leur courage à deux mains, les agents sont entrés dans l'édifice. Ils n'ont pas attendu les renforts, même si on entendait les sirènes des autopatrouilles résonner aux quatre coins de la ville.

À mesure que se déployaient les forces de l'ordre autour de l'établissement scolaire, on pouvait suivre le déroulement de la simulation par radio. On a vite compris qu'il n'y avait pas qu'un seul suspect, mais bien deux à l'intérieur de l'édifice. Ceux-ci étaient en possession d'armes de gros calibre.

L'intervention d'une cinquantaine de policiers a finalement permis d'arrêter un des tireurs. L'autre aurait mis fin à ses jours, alors qu'il était cerné par les autorités.

Les forces de l'ordre ont mis environ 45 minutes pour venir à bout de l'exercice. Des agents de la Sûreté du Québec et des Régies intermunicipales de police Richelieu-Saint-Laurent et Roussillon ont porté assistance à leurs collègues de Saint-Jean-sur-Richelieu, comme cela se ferait dans la réalité. Pompiers et ambulanciers sont aussi intervenus pour secourir les fausses victimes.

GRAND DÉPLOIEMENT

L'évènement n'a créé aucune panique dans le quartier ou dans l'école. Comme il s'agissait d'une journée pédagogique, aucun élève n'était présent. Pour les remplacer, on a fait appel à 70 étudiants en techniques policières. Quant aux résidents du secteur, tous avaient été prévenus la veille qu'une importante simulation aurait lieu le lendemain.

On avait aussi prévu le coup du côté du Service de police. L'équipe qui assure habituellement le soutien à la circulation répondait aux appels des citoyens, en matinée.

«On voulait voir si ce qui s'apprend en théorie se fait en pratique, détaille le porte-parole du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, Martin Anctil. Nous voulions cerner les points à améliorer et ceux qui étaient bien assimilés.»



(Photo Rémy Boily)

Les agents sont entrés en formation dans l'école.

Ce dernier reste toutefois discret sur les méthodes employées lors de la simulation, afin de ne pas donner trop de munitions à un véritable malfaiteur.

«Nous voulions depuis longtemps simuler une situation à haut risque, ajoute le policier. Les agents n'avaient aucune idée de la nature de l'exercice avant l'appel. Nous souhaitions qu'ils réagissent sans préparation et avec les effectifs à leur disposition.»

Les autorités avaient ciblé une école, puisqu'on a déjà vu des évènements de cette nature à ces endroits. Leurs méthodes pourraient toutefois être employées dans une usine, un centre commercial, un hôpital ou tout autre établissement.

EXERCICE CONCLUANT

Cela faisait cinq ans que le Service de police pensait effectuer une telle simulation. L'idée s'est précisée au cours de la dernière année et une équipe a travaillé intensément pendant un mois pour préparer l'évènement.

Pour ajouter au réalisme, le tireur a utilisé une arme chargée à blanc. Les deux suspects étaient des policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Nous considérons que l'opération s'est très bien déroulée. Nos différents partenaires ont très bien répondu à l'appel. Comme toute situation, il y a des éléments qui nous ont satisfaits, d'autres moins», indique Martin Anctil.

Précisons que les policiers sont préparés à affronter une situation semblable dans les écoles. Au cours des dernières années, un agent a visité l'ensemble des établissements du territoire afin de bien connaître les lieux, évaluer les ressources disponibles et faire des copies des plans des édifices.■



(Photo Rémy Boily)

C'était le branle-bas de combat à la polyvalente Marcel-Landry, vendredi matin, alors que les policiers simulaient la présence d'un tireur dans l'école. Sur la photo: les quatre premiers agents à se présenter sur les lieux.

CLINIQUES MÉDICALES
OUVERTE
LE WEEK-END?
ON COMPOSE LE
1-866-773-1923
INFO: 811

Président-éditeur Robert Paradis
Directeur général Renel Bouchard
Directeur adjoint Charles Couture
Directrice des services administratifs Chantal Bouchard
Directeur des services informatiques Daniel Groleau
Directrice des ressources humaines Mélanie Médeiros

RÉDACTION
Rédacteur en Chef Gilles Lévesque
Journalistes Marie-Josée Parent, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Valérie Legault, Émilie Lévesque, Marie-Pier Gagnon
Pigiste Richard Hamel
Photographes Rémy Boily, Stéphanie Brulé, Simon Lachapelle

Collaborateurs Jean-François Crépeau, Jean-François Guay, Mario Wilson, Stéphane Beauregard, Steve Goulet, Pierre-Olivier Hamel, Denis Henri, Michel Ménard, Nancy Michaud, Nathalie Madore, Nicole Garceau, Pascal Cloutier, Sylvie Laroche, Mélanie Paquet, Louis-Philippe D. Daigneault, Robert Lanciault, Raymond Marier, Marie-Noëlle L. Paquette, Marie-Claude Duval, Nicolas Paquin, Roger Larose, Nicole Gibeau

PUBLICITÉ Charles Couture, directeur; Gabrielle Agarla, adjointe à la direction générale
Secrétariat Julie Herron, Marjorie Langevin, Martine Turcotte

Infographie Kim Gauvin
Rédaction publicitaire Josée Mailhot
Publicitaires Denis Jolin, Sylvie Leblanc, Manon Lavigne, Nancy Leclerc, Francis Benoit, Nathalie Beaulieu, Martin Stewart, Martine Tanguay
Télémarketing Audrey Rondeau

Annonces classées Danielle Robidoux, Fannie Carpentier, Véronique Bernier, Liette Pothier
Publicité nationale Hebdos Sélect
Montage Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc., Rose Audette-Lemonde, directrice
Distribution Christian Marleau, directeur
Impression Imprimerie Transcontinental

LE CANADA FRANÇAIS
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 - Télécopieur: (450) 347-4539
☎ 450 347-0323
www.canadafrancais.com
LES PETITES ANNONCES
450 347-8555

L'EXEMPLAIRE: 1,62$
Au Canada abonnement 12 mois: 77,75$ 6 mois: 39,72$
12 semaines: 20,41$ (Prix taxes incluses)
Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.). Ce journal est imprimé sur un papier avec un contenu d'au moins 20% de papier recyclé.
216834101A 20101028

SIMULATION POLICIÈRE À MARCEL-LANDRY



(Photo Rémy Boily)

La directrice de la polyvalente Marcel-Landry, France Heppell, que l'on voit à gauche sur la photo, était au centre des communications avec les policiers.

«Une expérience très positive pour l'école»

- MARIO CHAMPAGNE

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

L'évènement mettant en scène deux tireurs à la polyvalente Marcel-Landry servait de formation aux policiers, mais aussi au personnel de l'établissement scolaire du secteur Iberville. Pour les enseignants, la direction de l'école et les employés de la Commission scolaire des Hautes-Rivières (CSDHR), cet exercice s'est avéré une expérience très positive.

«Nous avons un plan de mesures d'urgence dans les établissements scolaires, mais dans le cas d'un tireur, on peut parler d'une extrême urgence, affirme Mario Champagne, directeur du Service du secrétariat général et des communications de la CSDHR. Nous voulions revoir nos façons de faire et nous ajuster si nécessaire.»

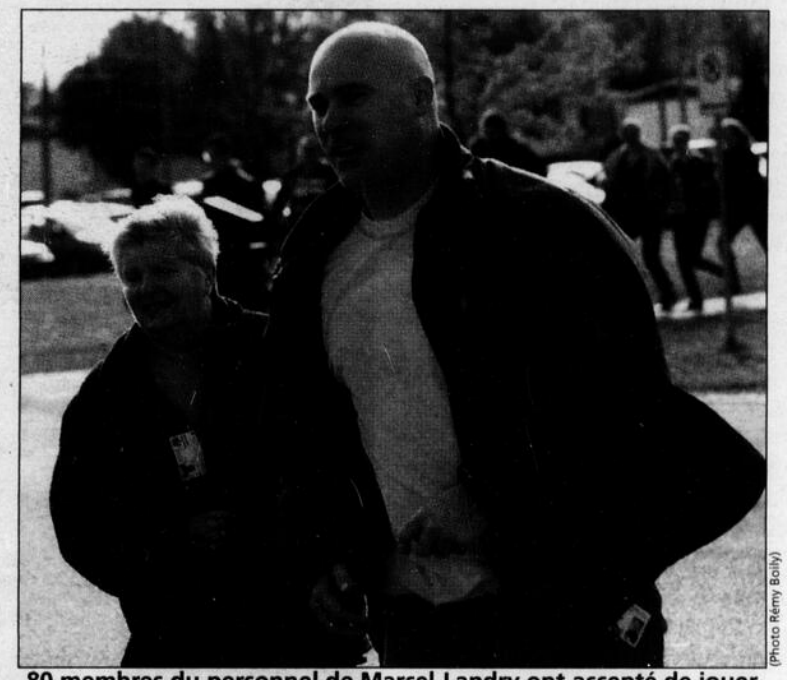
Pour la simulation, la direction de l'établissement avait proposé aux membres du personnel d'être présents dans l'école. Certains auraient à jouer leur propre rôle, d'autres celui des élèves. 80 employés ont accepté l'invitation, sur une possibilité d'une centaine.

«On voulait respecter les gens en leur donnant le choix. On ne voulait pas imposer la simulation, puisqu'il s'agit d'un exercice qui peut brasser bien des émotions», indique Mario Champagne.

Ce dernier s'est dit bien satisfait de l'intérêt du personnel. Il pense qu'en cas de situations critiques, les employés seraient mieux outillés pour réagir rapidement et assurer la sécurité des jeunes.

Même son de cloche pour la directrice de la polyvalente, France Heppell, qui a joué un rôle majeur dans le déroulement de l'opération. «C'est elle qui a déclenché l'alerte, stipule M. Champagne. Elle était au centre des communications avec les policiers. Elle s'est aussi beaucoup impliquée afin de préparer l'exercice.»

«Je pense qu'il s'agit d'une activité vraiment bénéfique pour les intervenants, ajoute-t-il. Même à la commission scolaire, nous avons découvert qu'il fallait faire quelques ajustements afin de mieux gérer les évènements.»



(Photo Rémy Boily)

80 membres du personnel de Marcel-Landry ont accepté de jouer un rôle lors de la simulation, vendredi matin.

Comme pour les policiers, ce dernier ne peut entrer dans les détails, afin de ne pas divulguer d'informations utiles à un éventuel malfaiteur.

PLAN D'URGENCE

Rappelons qu'en mars 2010, la CSDHR avait annoncé qu'elle avait complété son tout premier *Plan de mesures d'urgence*. Préparé en collaboration avec la firme Prudent, le programme prévoit les étapes à suivre en cas d'incidents inattendus, et ce, pour l'ensemble des établissements scolaires du territoire.

La mise en place du plan a permis la formation des membres du personnel qui seraient appelés à jouer un rôle lors des crises. Les directions d'école ont aussi été rencontrées afin d'être outillées pour faire face à toute situation d'urgence.

Par ailleurs, c'est à ce moment que tous les établissements ont été visités par un policier. En cas de crise, les autorités ont accès à toutes les informations nécessaires concernant le bâtiment en quelques minutes.

«Tout le monde a été très content de vivre cette situation. Même si nous révisons annuellement le plan de mesures d'urgence, rien ne vaut une vraie simulation. Ce fut une expérience très positive pour l'école», conclut Mario Champagne. ■

NOUVEAUTÉ



Info-Films 450 358-3030

CINÉMA LE CAPITOL
290 rue Richelieu à St-Jean-sur-Richelieu

DÉCADENCE 7 EN PROJECTION NUMÉRIQUE 3-D

RED (G+)
29 au 31 octobre et 2 novembre : 13 h - 15 h 30 - 19 h - 21 h 30
1er, 3 et 4 novembre : 19 h - 21 h 30

ACTIVITÉS PARANORMALES 2
29 au 31 octobre et 2 novembre : 12 h 25 - 14 h 35 - 16 h 35 - 19 h 10 - 21 h 40
1er, 3 et 4 novembre : 19 h 10 - 21 h 40

LA VIE... TOUT SIMPLEMENT
29 au 31 octobre et 2 novembre : 21 h 25
1er, 3 et 4 novembre : 21 h 25

LA LÉGENDE DES GARDIENS (G)
29 au 31 octobre et 2 novembre : 13 h 05 - 15 h 40 - 18 h 50
1er, 3 et 4 novembre : 18 h 50

AU-DELÀ
29 au 31 octobre et 2 novembre : 12 h 40 - 15 h 40 - 18 h 45 - 21 h 30
1er, 3 et 4 novembre : 18 h 45 - 21 h 30

DÉCADENCE 7 (16+)
29 au 31 octobre et 2 novembre : 12 h 30 - 14 h 30 - 16 h 30 - 19 h 05 - 21 h 45
1er, 3 et 4 novembre : 19 h 05 - 21 h 45
PROJECTION 3-D

INCENDIES (13+)
29 au 31 octobre et 2 novembre : 12 h 35 - 15 h 35 - 18 h 40 - 21 h 25
1er, 3 et 4 novembre : 18 h 40 - 21 h 25

Semaine du vendredi 29 octobre au jeudi 4 novembre 2010

FILMS ET HORAIRES SUJETS À CHANGEMENTS

CINEPLEX.COM

5462431101A_20101028-mz



L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

GILLES **LÉVESQUE**
gilles.levesque@canadafrancais.com

MICHEL CARON

Un faux pas et sa vie bascule

C'était il y a un an, plus précisément le 25 septembre 2009. Michel Caron profitait de la vie dans un vignoble de Siena, près de Florence, dans le cadre d'un voyage en Italie. Alors qu'il se promenait seul, le long d'un sentier gazonné et rocailleux, cet homme d'affaires bien connu ne se doutait pas que sa vie allait soudainement basculer. Il aura suffi d'un faux pas et d'une chute brutale au sol pour que son corps se brise à jamais. À 64 ans.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le lendemain, la nouvelle a eu l'effet d'une bombe. Pour ses nombreux amis, sa famille et ses employés, c'était difficile à croire. C'était surtout irréel. Irréel comme la mort d'une personne proche qu'on a vue la veille, en parfaite santé. Ça ébranle.

Lorsqu'il est tombé au sol lors de cette marche qui fut sa dernière, Michel Caron a perdu conscience. Il était 17 heures. Personne n'a été témoin de la scène. Personne, sauf ce chien qui s'est mis à courir en sa direction. Une fois sur place, cet animal qui n'aboie jamais s'est alors mis à japper bruyamment pour signifier à son entourage qu'un terrible accident venait de se produire. Comme ça, subitement. Bêtement.

Ses amis et des employés du vignoble ont accouru vers lui. Michel Caron s'est alors réveillé. Il se serait écoulé une quinzaine de minutes entre sa chute et ce cauchemardesque retour à la réalité. Il était alors impossible pour lui de bouger ses membres. Il avait beau leur ordonner de le rassurer sur cette paralysie qui ne pouvait être que passagère, mais non, ses jambes et ses bras, pour ne pas dire son corps tout entier, refusaient de lui donner le moindre signe d'espoir.

D'UN HÔPITAL À UN AUTRE

Transporté à l'hôpital, ce père de deux garçons dont il est très fier (il nous l'a sans cesse répété au cours de l'entrevue qu'il nous a accordée), a vite compris que c'était sérieux. En tombant au sol, son nez s'est fracturé. Son crâne aussi. Mais, pire encore, sa colonne a été durement secouée. Beaucoup trop en fait. Lorsqu'on se retrouve avec des lésions à la moelle épinière, ce n'est jamais bon signe.

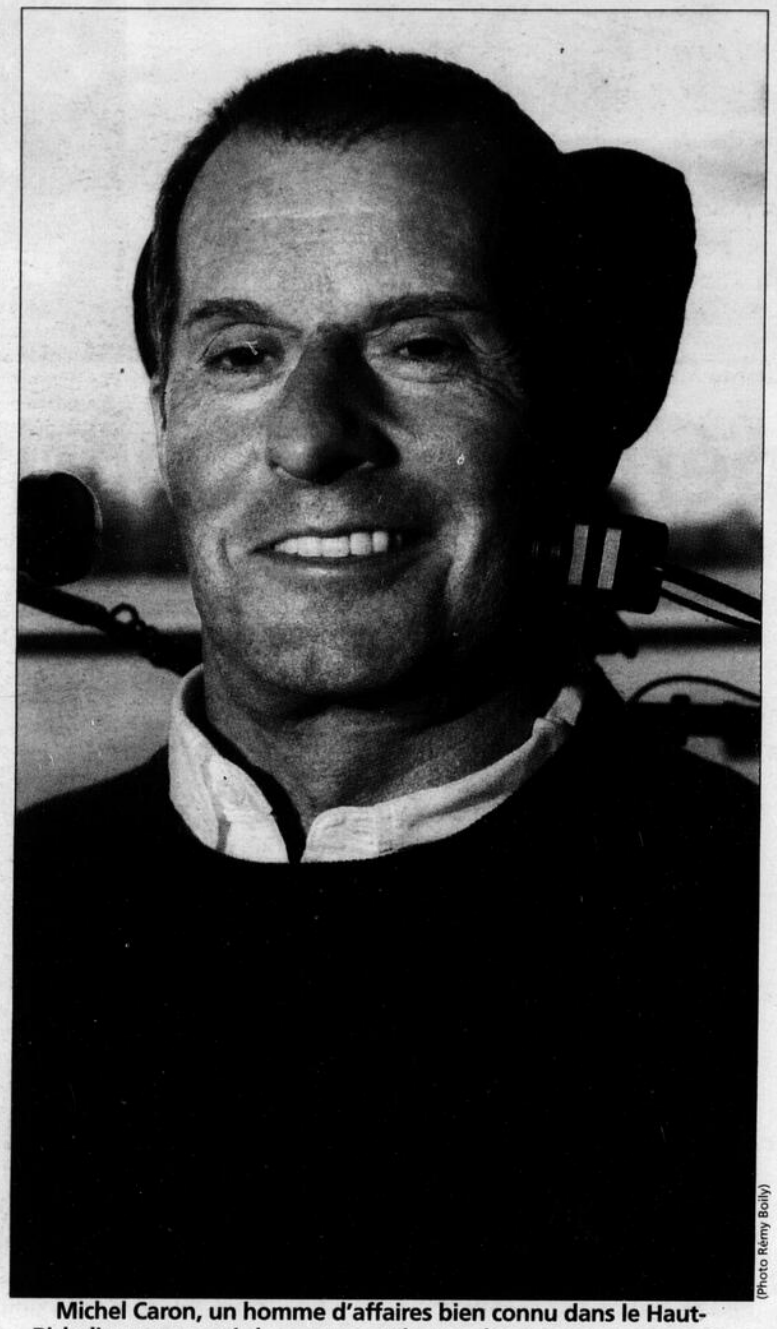
Sans attendre, les médecins italiens lui ont donné l'heure juste. Imaginez comment on doit se sentir en apprenant que l'inévitable pourrait ne pas être évité.

Opéré d'urgence, Michel Caron a su, à son réveil, qu'il ne marcherait sans doute plus jamais. C'était la consternation. Rapidement, la nouvelle s'est répandue, d'Italie à Saint-Jean-sur-Richelieu, en passant par la Floride, où il exploite quatre usines en compagnie de ses fils.

Certains croyaient qu'il s'agissait d'une déformation de ce terrible verdict, mais non, c'était bel et bien l'oeuvre d'un destin dont on découvre le dénouement d'une journée à une autre, d'un pas à un autre... dans un sentier gazonné et rocailleux. D'un destin qui n'a rien à voir avec celui d'Amélie Poulain.

Bien évidemment, cette nouvelle s'est rendue rapidement à nos bureaux. Par respect pour sa famille et ses amis qui demandaient à ce qu'on n'ébruite pas la nouvelle, nous avons décidé de ne rien écrire. D'autant plus que les informations divergeaient énormément d'une personne à une autre.

Après dix jours passés dans un hôpital d'Italie, Michel Caron a été transporté par avion à l'Hôpital neurologique de Montréal pour un long séjour de trois mois. De là, il s'est retrouvé à l'Institut de réadaptation de Montréal pour une durée similaire. Ce n'est finalement que le 20 mars dernier qu'il est rentré chez lui, à l'île Sainte-Thérèse, où il habite depuis plusieurs années. Il allait devoir s'habituer à sa nouvelle vie, cloué à une chaise roulante qu'il a fini par apprivoiser.



(Photo Rémy Boily)

Michel Caron, un homme d'affaires bien connu dans le Haut-Richelieu, a accepté de nous accorder une longue entrevue sur ce bête accident qui a dramatiquement changé le cours de sa vie, le 25 septembre 2009, en Italie. Il est depuis cloué à un fauteuil roulant.

DES SORTIES

Cet homme qui a vu le jour à Shawinigan s'est rapidement fait à l'idée qu'il ne pourrait pas revenir en arrière. Ceux qui le connaissent bien savent qu'il est un battant. On ne peut pas avoir aussi bien réussi dans le monde des affaires sans avoir cette essentielle qualité de fonceur que beaucoup d'autres n'ont pas.

Au cas où vous ne le sauriez pas, c'est lui qui était propriétaire de l'usine Tremca, dans le parc Industriel d'Iberville, avant que cette entreprise ne soit vendue à de nouveaux investisseurs. Cette usine est maintenant connue sous le nom de Armtec. L'effet du hasard aura voulu qu'il s'agisse des mêmes lettres, mais dans le désordre.

L'un de ses garçons, Éric, diplômé de la célèbre université de Harvard, y travaille toujours. Il est également impliqué dans la gestion de ses usines américaines (une cinquième est située dans le sud du New Jersey), tout comme Hugues, son autre garçon. Ce dernier a fait ses études dans une université réputée de Floride. C'est sans oublier cette carrière qu'ils exploitent à Gatineau avec un autre associé.

Le principal intéressé avoue que ses fils, ses petits-enfants, sa conjointe et ses nombreux amis lui ont été d'un grand secours pour lui permettre de réussir cette longue réhabilitation qui l'a mené vers une autre vie dont il s'acclimate de mieux en mieux. Pour lui, la page sur ce terrible accident est définitivement tournée. Il est en train d'en écrire une autre. À sa façon. ■

Conférencier invité à la Chambre de commerce

Michel Caron a encerclé la date du 1er décembre sur son calendrier. Il est attendu au pavillon Dextraze du Collège militaire royal pour y prononcer une conférence dans le cadre de la Journée internationale des personnes handicapées.

Il appréhende quelque peu cette allocution qu'il doit faire en présence d'une foule qui devrait être importante pour la circonstance. Quelque chose comme 300 à 400 personnes, sans doute plus s'il faut en juger par l'intérêt que semble susciter ce dîner-causerie organisé par la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, en collaboration avec la firme Dunton Rainville Avocats et Vie autonome Montérégie.

De quoi allez-vous parler, M. Caron? «Si ça continue comme ça, je n'aurai plus grand-chose à dire», de s'esclaffer le cofondateur du Groupe Tremca, en prenant conscience du fait qu'il en avait déjà dit beaucoup depuis le début de cette longue entrevue.

DES SUGGESTIONS

«C'est certain que je vais parler de mon accident et de ma réhabilitation, mais je vais aussi saisir l'occasion pour faire des suggestions aux gens d'affaires de la région par rapport aux personnes handicapées. Bien franchement, je ne vois plus leur situation de la même façon. Durant toutes les années que j'ai passé chez Tremca, je n'ai jamais pensé deux secondes à embaucher une personne handicapée. Ce n'est pas parce que je ne voulais pas, mais plutôt parce que je ne m'étais jamais interrogé sur la question», confesse Michel Caron.

Du même souffle, il ajoute que les personnes handicapées doivent aussi sortir de leur isolement pour aller à la rencontre de personnes susceptibles de leur donner une chance. Ça aussi, il va en parler au cours de sa conférence qui se tiendra sur le thème «Voir au-delà du handicap».

M. Caron affirme que le regard des autres à son endroit n'a pas changé. «Ceux qui me connaissent ont vite passé l'étape de la chaise roulante. Ça aide beaucoup à surmonter une telle épreuve. Je ne marche peut-être plus, mais je suis la même personne qu'avant», note celui qui a longtemps été en affaires avec Jacques Tremblay, un «chum» et un homme qu'il apprécie beaucoup. Il a d'ailleurs pris le temps de nous remémorer l'époque où ils travaillaient au sein de la même équipe. L'un a poursuivi son chemin avec Tremca, l'autre avec Tremcar.

BILLETS

Les billets pour le dîner-causerie du 1er décembre sont présentement en vente au coût de 50$ par personne. Il est aussi possible de réserver une table pour dix personnes au coût de 450$.

L'événement débutera à 11h30. Il y a trois façons de s'y inscrire: 1) par téléphone auprès d'Isabelle Bourgault, au 450 346-2544; 2) par télécopieur en retournant le formulaire de réservation au 450 346-3812; 3) par courriel à l'adresse suivante: membres@c-chautrichelieu.qc.ca

Il est à noter que plusieurs entreprises et organismes sont impliqués dans ce dîner-causerie qui promet d'être émouvant. ■

MICHEL CARON

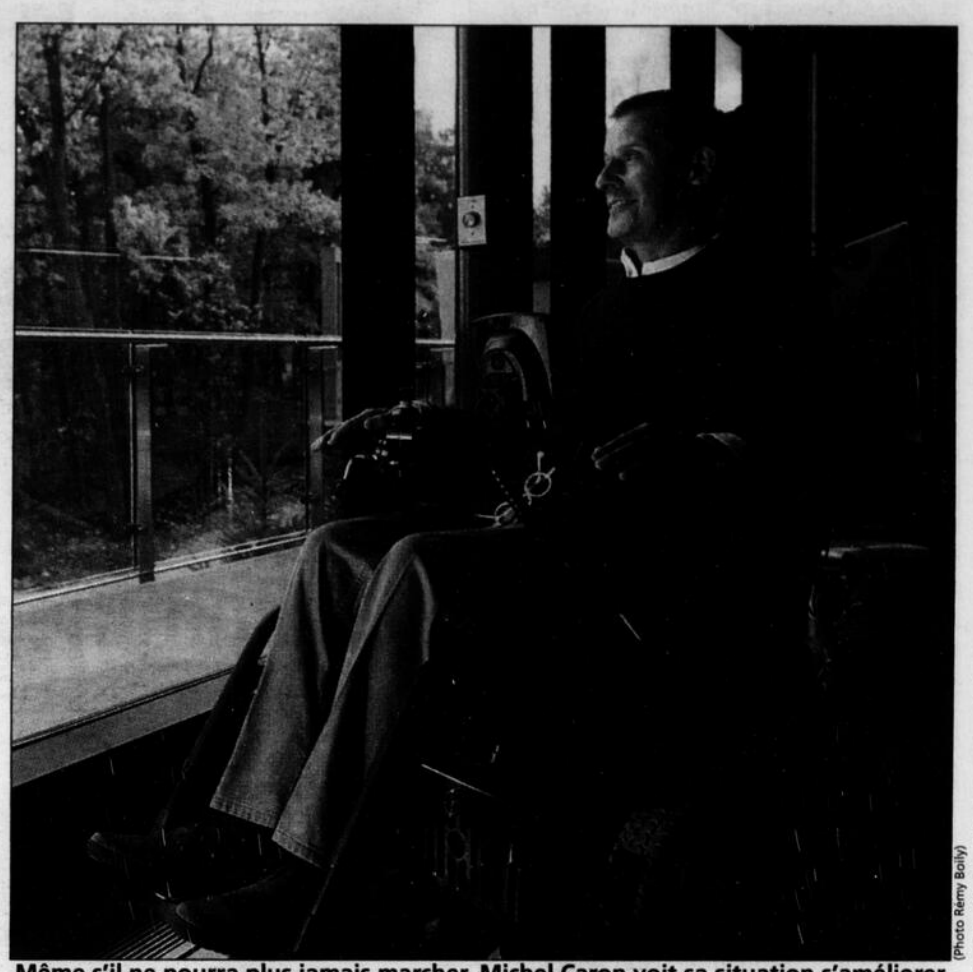
«On m'a dit 50 fois que je ne remarcherais pas»

Nous attendions ce jour depuis plusieurs mois déjà, tout en se faisant à l'idée qu'il pourrait n'avoir jamais lieu. Il faut du courage et passablement d'humilité pour confier ses états d'âme à un journaliste sur un accident qui vous a cloué à un fauteuil roulant pour la vie. Michel Caron a jugé que le moment était opportun, un an et dix-huit jours après ce drame qui semble l'avoir beaucoup transformé.

Bien honnêtement, il fallait aussi une bonne dose de courage pour frapper à la porte de cet homme qui a toujours été très soucieux de son apparence et de sa forme physique. Comment allions-nous nous comporter en sa présence? Oserions-nous lui poser toutes les questions qui trottaient dans notre tête depuis que ce rendez-vous avait été fixé? Nous étions anxieux.

En arrivant devant sa résidence cossue, à l'île Sainte-Thérèse, cette anxiété était de plus en plus palpable. Il fallait d'abord franchir la grille qui protège cette maison dont la conception est sans doute unique en son genre. Avant même que les portes s'entrouvrent, nous avions aperçu M. Caron, chaudement vêtu, assis sur son fauteuil roulant qu'il déplaçait à sa guise sous le regard d'employés qui effectuaient des travaux autour de sa résidence.

Nous apercevant, il s'est aussitôt appliqué à chasser cette anxiété qui devait sans doute être perceptible. Rapidement, nous avons compris que Michel Caron était disposé à répondre à toutes nos questions sur cet accident survenu en Italie, de même que sur cette longue et difficile réhabilitation qui s'en est suivie. Pour vous mettre en contexte, disons que l'entrevue a vite pris les allures d'un échange entre Josélito Michaud et ses invités dont la vie a été marquée par un sombre destin. Nous n'étions peut-être pas à bord de l'Orford Express, mais de sa cuisine, la vue sur la nature est tout aussi imprenable.



(Photo Rémy Boily)

Même s'il ne pourra plus jamais marcher, Michel Caron voit sa situation s'améliorer sensiblement. Il peut maintenant bouger ses bras, ce qui était impossible durant les premiers mois de sa réhabilitation.

ACCEPTATION

Il faut ici vous dire que la veille de cette entrevue (le 14 octobre dernier), M. Caron avait appris que son père, âgé de 89 ans, venait de mourir subitement, de quoi alourdir davantage l'atmosphère qui aurait pu régner dans cette maison de rêve qu'il s'est fait construire il y a cinq ans, en béton. Mais non, l'homme que nous avions devant nous s'est fait chaleureux. Il nous a donné une entrevue très touchante et très lucide. Le genre d'entrevue qu'on n'oublie pas.

«Je ne me suis jamais posé la question que plusieurs se posent lorsqu'un tel accident se produit: pourquoi moi et pas un autre? C'était moi et il fallait apprendre à vivre avec les conséquences. Je ne cacherai pas que ce fut difficile au début, alors que je ne bougeais pas du tout et que j'étais nourri par le ventre, le cou emprisonné dans un carcan, mais j'ai fini par l'accepter. Les médecins m'ont d'ailleurs dit 50 fois que je ne remarcherais pas. Il faut se faire à l'idée pour passer à autre chose.

«En fait, je l'ai accepté assez rapidement, enchaîne Michel Caron. Le bon Dieu m'a donné un cadeau, plusieurs cadeaux. J'ai eu beaucoup d'encouragements de la part de centaines personnes qui ont été là pour moi. C'est dans un tel moment qu'on réalise pleinement que la famille et les amis, c'est précieux. Il faut aussi admettre que je suis gâté par la vie. J'ai bien des gens autour de moi, mais j'ai aussi de l'argent et une maison que j'ai pu adapter à ma condition. Bien des gens qui se retrouvent comme moi sur un fauteuil roulant n'ont pas cette chance. Certains éprouvent même de la difficulté à se trouver un endroit pour rester. J'en suis parfaitement conscient.»

DES PROGRÈS

L'histoire de cet homme d'affaires n'est pas sans rappeler le destin tragique qui a frappé le comédien Christopher Reeves (Superman), tombé bêtement en bas d'un cheval pour devenir quadriplégique.

Malgré sa malchance, Michel Caron s'en tire mieux. Beaucoup mieux. Il s'exprime comme avant. Mieux encore, il commence à bouger les bras. L'un assez facilement, à une hauteur acceptable pour le moment; l'autre d'une façon plus limitée. Les doigts de cette main ne se replient pas, mais ça viendra peut-être.

«Je fais 14 heures et demie de physiothérapie chaque semaine, précise-t-il. Comme vous le voyez, j'ai adapté ma maison en conséquence. Depuis quelques mois, je sens des progrès. C'est encourageant. Par contre, c'est certain que je ne remarcherai plus. Je vais vivre avec ça. Sereinement.»

Outre le fait de ne plus marcher, le plus gros inconvénient pour lui sont ces pilules qu'il doit avaler chaque jour pour chasser la douleur et ces spasmes qu'il avait au début. «C'est mon plus gros inconvénient. C'est nécessaire pour ma condition, mais c'est évident que ce n'est pas une bonne chose de prendre autant de pilules. Je n'avais jamais pris de pilules de ma vie, jamais été à l'hôpital. Il faut s'y faire», avoue-t-il.

PLUS ACTIF

Avec la complicité de sa conjointe, Mona, il se débrouille plutôt bien. Il parvient à déplacer son fauteuil roulant par lui-même. Lentement, mais là où il veut aller. Il a même fait l'achat d'une camionnette adaptée pour ses déplacements à l'extérieur. La vie continue.

Comme vous le savez peut-être, Michel Caron est un passionné de course automobile. En témoignent cette Ford GT d'une autre époque qu'il conserve précieusement dans son garage, de même que ces casques et ces habits de course qui ont appartenu à des pilotes de F1. Il a d'ailleurs assisté à plusieurs Grands Prix de Formule 1, dont ceux de Monaco, d'Espagne, de Belgique, d'Angleterre et des États-Unis. Il était dans les gradins du Circuit Gilles-Villeneuve, l'été dernier, pour assister au retour du Grand Prix de Montréal. Il en est bien heureux.

«Je commence à avoir une vie normale, peu importe si j'ai beaucoup moins de résistance qu'avant. J'ai entre autres fait un aller-retour en avion à l'une de mes usines de la Floride récemment. Il faut s'adapter à la situation, et bien franchement, j'y arrive plutôt bien. Je ne suis pas du genre à m'apitoyer sur mon sort. C'est sans doute la pire chose à faire pour surmonter une épreuve», de conclure Michel Caron. ■

RONA
Ferronnerie Houle inc.
Location d'outils • Matériaux de construction
365, 2e avenue
St-Jean-sur-Richelieu
(secteur Iberville)
450 346-5424
AIR MILES Des voyages et bien davantage
612212101A_20101028k

Faites vos provisions pour l'hiver!
3 JOURS SUPPLÉMENTAIRE
29-30-31 OCTOBRE 2010
Manufacturier en magasin pour vous informer
Produit au Québec
GRANULES DE BOIS
6167001 ..... 4,99$ SPÉCIAL
100% Bois franc - 18.1 kg
BÛCHES ÉCOLOGIQUES
2009587 ..... 4,99$ SPÉCIAL
Boîte de 10 bûches
rég.: 7.99$

ACTUALITÉ

PALAIS DE JUSTICE

LOUISE **BÉDARD**
louise.bedard@canadafrancais.com

Coupable après 40 ans

Un homme de 74 ans de Saint-Jean-sur-Richelieu a reconnu sa culpabilité à des accusations relatives à des délits sexuels sur des enfants, plus de 40 ans après la commission du premier crime. Il connaîtra sa peine le 23 février, alors que les avocats devraient présenter une recommandation commune de sentence au juge.

Le septuagénaire a admis avoir commis le viol d'un enfant entre le 1er janvier 1961 et le 14 juillet 1967. La victime avait onze ans à la fin de cette période. L'accusation a été portée en vertu des dispositions de la loi de l'époque.

L'homme a aussi plaidé coupable à des accusations d'agression sexuelle sur une autre victime, entre les années 1983 et 1992. L'enfant n'avait que 14 ans au terme de cette période.

Report de l'enquête

L'enquête sur remise en liberté d'Ulrick Charbonneau, soupçonné d'homicide involontaire à la suite de la noyade de Michael Meunier dans le canal de Chambly, a été reportée au 2 décembre. L'audition a dû être remise à quelques reprises ces dernières semaines en raison de l'encombrement du rôle de la cour.

Le prévenu est détenu depuis la journée du drame, le 31 mai. Il est soupçonné aussi de voies de fait envers la victime pour l'avoir aspergée avec du poivre de cayenne avant que l'homme ne se sauve et saute à l'eau.

Charbonneau n'a pas réclamé immédiatement la tenue d'une enquête sur remise en liberté. La Couronne s'objecte à son élargissement. En 2006, à Montréal, Charbonneau a été condamné à 41 mois de pénitencier pour complot, introduction par effraction, séquestration, vol qualifié et voies de fait.

Un autre jeune homme, Dany Moureau, attend aussi dernière les barreaux la suite des procédures dans la même affaire. Il est lui aussi soupçonné d'homicide involontaire en rapport avec le décès de Michael Meunier. Mais il a déjà subi son enquête sur remise en liberté. Un juge de la Cour du Québec l'a gardé détenu. Cette décision portée en appel a été maintenue par la Cour supérieure.

Trois ou cinq ans de pen?

Le juge a reporté au 14 janvier le prononcé de la peine d'Alexandre Chaput, 27 ans, coupable d'agressions envers un homme handicapé physiquement. Le procureur de la Couronne réclame l'imposition d'une peine de cinq ans de prison alors que la défense estime qu'une sentence de trois ans de détention tiendrait compte des démarches entreprises par l'accusé pour suivre une thérapie.

Chaput est détenu depuis le 27 août 2009, soit depuis 14 mois. À trois reprises, il a usé de violence envers la victime pour le voler. Les incidents se sont passés dans un logement d'Iberville. Chaput était sorti du pénitencier en 2007 après avoir été condamné à deux ans pour des crimes semblables. Il avait été placé en libération conditionnelle, mais avait dû réintégrer la prison. Pour la poursuite, il est impossible de lui faire confiance.

Après un premier événement, Chaput avait exprimé des regrets, mais cela ne l'a pas empêché de retourner deux autres fois chez l'homme qui était une proie facile. L'accusé a de nouveau témoigné devant la cour jeudi dernier pour s'excuser auprès de la victime et reconnaître son problème de toxicomanie. La maison Toxi-Co-Gîte est prête à l'accueillir en thérapie.

Me Nicolas Rochon de la Couronne ne voit pas de facteurs atténuants dans le cas de Chaput qui a même été pris avec un joint de cannabis à la prison de Sorel.

L'avocate de la défense a plaidé que son client avait vécu une enfance difficile et avait commencé très jeune à consommer de la drogue. Elle a fait remarquer que la victime n'a pas de séquelles permanentes des violences subies et qu'il n'y a pas eu utilisation d'arme.

Trafic de drogue

David Laplante est condamné à 27 mois de détention pour trafic et possession de cocaïne et de méthamphétamine dans le but d'en faire la vente. Le jeune homme a récidivé dans un court laps de temps.

Il a d'abord été arrêté le 9 juillet dernier et a admis alors faire le trafic de drogue depuis le début de l'année. Les policiers de Saint-Jean avaient obtenu un mandat de perquisition après avoir exercé de la filature et de la surveillance. Ils trouvent alors dix grammes de cocaïne.

Le jeune homme est remis en liberté, mais les policiers continuent à recevoir de l'information à l'effet que l'individu se livre toujours au trafic de drogue. Les enquêteurs reprennent leur surveillance et le pincent de nouveau le 22 septembre. Non seulement l'accusé est en possession de drogue, mais il a aussi contrevenu à ses conditions de remise en liberté en possédant un téléavertisseur et un pistolet à plomb. De plus, il est retrouvé avec un véhicule volé.

Laplante avait des antécédents judiciaires de différentes natures, mais il n'avait jamais fait de prison. Cette fois-ci, il prend le chemin du pénitencier.

Production de cannabis

Éric Beaudin écope de peines totalisant 10 mois de prison. Jeudi dernier, il a reconnu sa culpabilité à des accusations diverses. Il a admis avoir conduit une voiture, le 13 juin 2006, alors qu'une ordonnance de la cour le lui interdisait. Il a des condamnations pour conduite avec les facultés affaiblies, voies de fait et vol inscrites à son casier judiciaire.

L'accusé a aussi admis sa culpabilité à une accusation de production de cannabis. Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la MRC Jardins-de-Napierville ont reçu des informations d'une source anonyme à l'effet qu'il y avait de la culture de cannabis à la résidence de l'accusé. En perquisitionnant les lieux, les policiers ont surpris l'accusé et une jeune femme en train de découper des cocottes de plants de cannabis. Ils ont saisi 312 plants, dont la majorité était déjà en train de sécher.

Beaudin a aussi été déclaré coupable du recel d'un VTT qui avait été volé en 2009. La peine globale suggérée au juge est de 10 mois de prison, période de laquelle il faut soustraire un mois pour la détention préventive purgée par l'accusé. ■



(Photo Stéphanie Brûlé)

Cette maison de la rue des Tournesols, dans le secteur Saint-Luc, a été complètement ravagée par les flammes, dans la nuit de dimanche.

Une maison ravagée par les flammes à Saint-Luc

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

Une résidence a été entièrement détruite par le feu, dans la nuit de dimanche. Les pompiers ont combattu l'important brasier, au 202, rue des Tournesols, pendant près de deux heures.

C'est un voisin qui a signalé le 9-1-1, à 1h12, le 24 octobre. Alors qu'il s'agissait au départ d'un simple feu de cheminée, l'incendie a dégénéré en se propageant au toit, puis à la structure.

«Le feu a rapidement pris de l'ampleur, explique le coordonnateur à la prévention du Service de sécurité incendie, Robert Meloche. Nous avons fait face à un embrasement général. On a même vu le toit s'effondrer.»

Treize pompiers ont été dépêchés sur les lieux, alors qu'on effectuait un rappel des sapeurs permanents pour couvrir les trois casernes de la municipalité. Malgré leur intervention rapide, ils n'ont pu contenir les flammes. L'incendie était trop important à leur arrivée.

Heureusement, le seul occupant de la résidence avait déjà évacué la maison à ce moment. C'est un voisin qui l'a réveillé pour l'avertir du danger immédiat.

La propriété est une perte totale. Les pompiers estiment les dommages à 280 000 dollars.

«Nous ne pouvons déterminer pour le moment si l'âge de la cheminée ou une installation déficiente est à l'origine du brasier», conclut Robert Meloche. Une enquête devra être faite à ce sujet pour découvrir la cause exacte de l'incendie. ■

ACTUALITÉ

AUX 4 COINS DE LA VILLE

Respect des piétons

Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la MRC du Haut-Richelieu participaient, le jeudi 21 octobre, à l'opération menée en Montérégie et visant au respect des piétons par les automobilistes.

L'opération a été effectuée entre 16 heures et 19 heures, sur la route 221, à Lacolle, près de la traverse d'école. Trois constats d'infraction ont été émis à des conducteurs, non pas pour manque de courtoisie envers les piétons, mais pour ne pas avoir bouclé leur ceinture de sécurité.

Suspect recherché

La Sûreté du Québec est à la recherche d'un homme qui s'est introduit par effraction dans une résidence de L'Ange-Gardien, le 21 octobre.

Vers 3 heures du matin, les policiers du poste de la MRC de Rouville ont reçu l'appel. Selon l'enquête, la victime était couchée dans sa résidence et a entendu du bruit. Elle a surpris un homme à l'intérieur de son domicile. Une altercation s'en est suivie. La victime a été frappée avec un bâton subissant des blessures sans gravité. Elle a réussi à prendre la fuite avec sa voiture, laissant le suspect dans la maison. Elle s'est réfugiée chez une connaissance pour téléphoner à la police.

La Division des enquêtes régionales centre-ouest de la SQ fait appel au public pour retrouver l'agresseur. Il s'agit d'un homme de race blanche mesurant 1,75 m (5'9") et pesant 86 kilos (190 livres). Toute information peut être transmise à la Centrale de l'information criminelle de la SQ au 1 800 659-4264. ■

CLINIQUE ÉPILATION ET ESTHÉTIQUE
LASERPLUS
Dr Marc Merizzi M.d.
Donner de l'énergie à votre beauté

• Centre de laser cosmétique
Traitement des rides et des cicatrices
Rajeunissement cutané
Traitement de la couperose
et des taches pigmentaires
Suppression des tatouages

• Épilation au laser
• Traitement des varices
• Rides - Botox - Restylane - Juvéderm

Épilation au laser: Bikini & aisselles: 89$ +tx

www.epilationlaserplus.com
6955, boul. Taschereau, suite 215, Brossard, QC J4Z 1A7 • (450) 443-5655 • (514) 376-9658
383, boul. Séminaire Nord, suite 131, Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 8C5 • (450) 542-5155



608259101A_20101028-fm

PRÉSUMÉE TENTATIVE D'ENLÈVEMENT À L'ÉCOLE SAINT-GÉRARD

Les policiers rassurent les parents inquiets

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

Une étrange histoire de tentative d'enlèvement circulait dans le quartier Saint-Gérard depuis trois semaines. Lundi soir, les rumeurs se sont confirmées alors que les élèves de l'école ont rapporté une lettre à la maison mentionnant qu'un homme avait abordé une fillette dans la cour. Même si le père de la présumée victime est convaincu que sa fille est passée près d'être enlevée, les policiers croient que les parents n'ont aucune raison de s'inquiéter.

«Il y a quelques jours, une élève de notre école a été abordée par un inconnu au moment de la récréation de l'après-midi, alors qu'elle se trouvait en bordure de la clôture.»

Ce passage, extrait de la lettre signée par le directeur de l'école Saint-Gérard, Denis Fortin, révèle en quelques mots les seules informations que le Service de police juge crédibles, d'un curieux récit raconté par une fillette de sept ans.

Au moment de la diffusion de cette information, cela faisait plus de trois semaines que l'incident s'était produit. Autant du côté de la direction de l'école que du Service de police, on souhaitait prendre des précautions afin d'éviter l'apparition d'un sentiment d'insécurité dans le quartier.

HISTOIRE

La rumeur se répandant comme une traînée de poudre, on a cru nécessaire d'informer les parents et du même coup les rassurer, avec ce message de la direction. Dans la lettre, peu de détails ont toutefois été révélés concernant l'incident.

Au journal, c'est le père de la présumée victime qui a donné la version complète de l'histoire. Convaincu de la véracité du récit, il croit que les parents auraient dû être informés bien plus tôt, afin qu'ils soient en mesure de prendre des précautions.

Selon son témoignage, sa fille aurait été abordée par un inconnu à la fin de la récréation, le 5 octobre, en après-midi. Cet individu se serait trouvé près d'un conteneur à ordures. Il lui aurait dit quelques mots, avant de l'agripper par le poignet et l'attirer vers son véhicule. En se débattant, l'élève se serait libérée et aurait rejoint son groupe. Comme elle n'a pas parlé de l'incident avant la fin des classes, l'enquête n'a débuté qu'en soirée.

TÉMOIGNAGE

Au Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, on confirme qu'un enquêteur a discuté pendant près de trois heures avec la jeune fille, le 5 octobre. Il a par la suite rencontré d'autres élèves ainsi que la surveillante de la cour de récréation. Tous sont unanimes, ils n'ont rien vu.



(Photo Rémy Boily)

Selon le récit de la présumée victime, un individu aurait tenté de l'attirer dans son véhicule, alors qu'elle se trouvait près de ce conteneur à ordures, le 5 octobre. Les policiers mettent en doute ce témoignage.

«Une bonne partie des informations les plus importantes fournies par la présumée victime sont non fondées», indique l'agent responsable des relations communautaires, Martin Anctil.

Ce dernier souligne toutefois qu'il est possible qu'un homme ait abordé la fillette ce jour-là, près du conteneur. Toutefois, les agents ont plusieurs doutes quant au reste du récit.

Néanmoins, une surveillance accrue a été réalisée par les policiers dans les jours suivant l'évènement. Aucun suspect correspondant à la description de la jeune fille n'a été aperçu aux abords de cette école ou des autres établissements scolaires de la municipalité.

Questionnées au sujet du portrait de l'individu, les autorités n'ont pas voulu donner de détails aux médias, afin d'éviter une chasse aux sorcières.

ÉCOLE

Parlant au nom de la direction de l'école, la porte-parole de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, Hélène Duchaine, a tenu elle aussi à rassurer les parents. «Nous avons pris des mesures pour garantir la sécurité des enfants, indique-t-elle. Le directeur est même allé sur la cour à plusieurs reprises. Comme il n'y avait rien de confirmé, nous avons attendu que l'enquête suive son cours avant d'avertir les parents.»

Comme plusieurs enfants se rendent à l'école à pied, la direction a fait un rappel par écrit des directives de sécurité. Les petits avaient ce communiqué, intitulé *Octobre, mois de la sécurité pour les piétons*, dans leur sac à dos, le 21 octobre.

Afin de protéger l'anonymat de la présumée victime, *Le Canada Français* a omis sciemment d'inscrire le nom du père de la fillette. ■

Fuite de gaz devant le Collège militaire

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

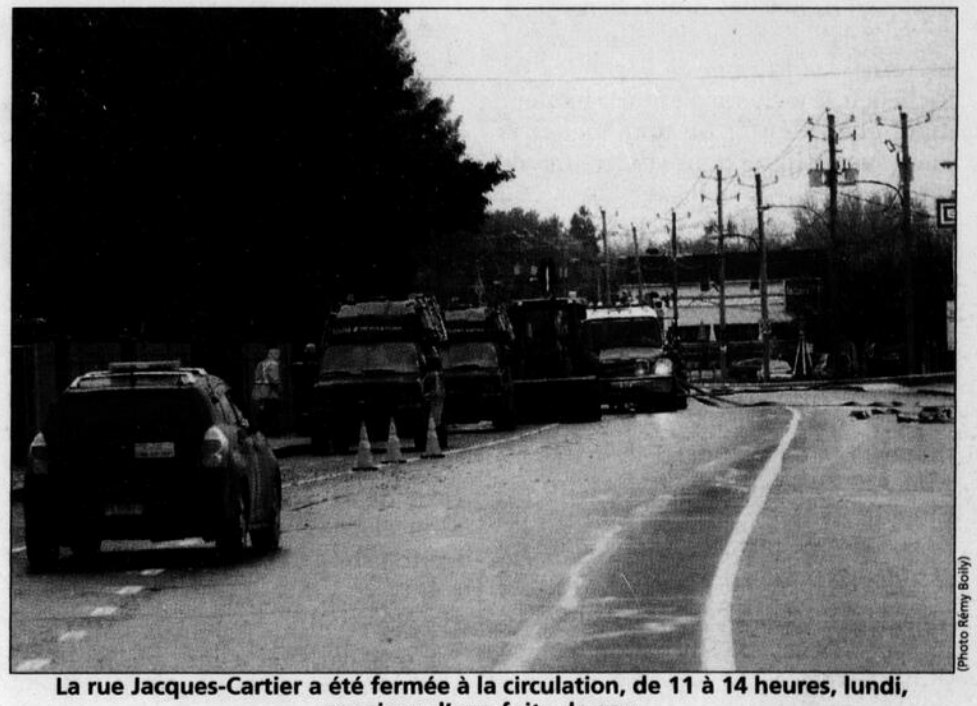
Une fuite de gaz a dû être colmatée d'urgence devant le Collège militaire royal de Saint-Jean, rue Jacques-Cartier Nord, lundi en avant-midi.

C'est un employé à l'excavation qui a heurté une conduite de gaz naturel de quatre pouces, vers 11 heures.

Immédiatement, une équipe de 13 pompiers ainsi que des employés de Gaz Métro ont été appelés sur les lieux. Ils ont dû demander le support d'Hydro-Québec pour effectuer la réparation, car ils craignaient d'endommager des fils électriques sous-terrains.

La rue Jacques-Cartier a été fermée entre les rues Frontenac et Vanier jusqu'à 14 heures.

Quelques personnes ont dû être évacuées au Collège militaire, car la concentration de gaz dans l'air était suffisante pour qu'une seule étincelle provoque une explosion. Heureusement, la menace a été contenue. ■



(Photo Rémy Boily)

La rue Jacques-Cartier a été fermée à la circulation, de 11 à 14 heures, lundi, en raison d'une fuite de gaz.

JOAILLERIE LANGEVIN
UNE IDÉE BRILLANTE



Certains vendent du rêve... Langevin le crée... et l'achète.



Voici une chance en or de transformer vos vieux bijoux en argent liquide.

Peu importe l'état de votre or, nous payons le meilleur prix pour vos :

- Chaînes,
- Bagues,
- Bracelets,
- Boucles d'oreilles...

Peu importe leur qualité : 10, 14, 18 ou 22 karats

Faites le ménage de vos tiroirs et **profitez de la récente hausse de l'or pour vous enrichir**



Nous avons payé ce bracelet 350 $.

Secteur Iberville • Carrefour Lapiante
420, 2e Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. : 450 347-8110

Saint-Jean-sur-Richelieu • Halles de Saint-Jean
145, boul. St-Joseph, local 96
Tél. : 450 349-0111

Secteur Saint-Constant
14, rue St-Pierre, Saint-Constant
Tél. : 450 635-1616

Espace Joaillerie Langevin • Quartier DIX30
9385, boul. Leduc, local 15, Brossard
Tél. : 450 462-4747

608910101A_20101028r



PAR
ABEL BATES
NICOLAS **PAQUIN**
abel.bates@canadafrancais.com

MA **Ville** EST **jeune**

La légende des deux colonnes de pierre

J'aime les défis. Surtout lorsqu'après avoir dit oui, je me dis «saperlipopette! Pourquoi j'ai accepté ça, moi, là?».

J'ai été approché par des enseignantes du primaire de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Leur demande: parler de contes de la région. Rien de moins. Imaginez-moi, devant mon ordi, tout heureux de raconter des histoires à des petites frimousses à travers les lignes de Ma Ville est Jeune. Et c'est après avoir dit oui que j'ai finalement constaté l'ampleur de la tâche. Le solide roc qui s'imposait, impossible à escalader. Le Kilimanjaro de la chronique! Comment narrer un bon vieux conte sans parler de monstres, du diable ou de fantômes? Tous les marmots vont avoir la trouille!

Eh bien tant pis! Les écoles d'Henryville, Saint-Gérard et Saint-Lucien sont celles qui vivront le traumatisme des contes et légendes à l'honneur durant ces froides, sombres et humides journées d'automne.

J'ai donc ouvert les petites bibles de Réal Fortin, soit les Contes de ma rivière, sa Petite histoire de Saint-Luc et, surtout!, les Mythes et Légendes du Richelieu. Je tâcherai d'être à la hauteur mais, que je le sois ou non, mettez la main sur ces livres pour vos lectures de cet hiver!

UNE LÉGENDE!

La légende que je vais vous raconter porte malheur à tous ceux qui la renient. C'est pourquoi on la prend pour vraie, même si, tout bas, bien des gens qui habitent autour des lieux maudits la dénigrent et la dédisent. Elle a été racontée par l'historien Eugène Achard qui écrivit, un jour, «Amour, Amour, ton véritable nom est Jalousie!» Et c'est de cette Jalousie qu'est née la Légende des colonnes, qu'on appelle aussi les Noces tragiques.

Sur le bord de la rivière Richelieu, à la hauteur de l'embranchement de la rue Jacques-Cartier et du boulevard du Séminaire, dorment deux immenses colonnes de pierre. Pareilles à celles qu'on retrouve sur les temples grecs anciens. Pareilles à celles qui ornent aussi la devanture des grandes banques.

On ne sait pas trop comment elles se sont retrouvées là. Le plus vraisemblable est qu'un riche propriétaire aurait voulu y aménager un jardin antique après avoir acquis des colonnes retirées à la façade de la Banque de Montréal lorsqu'on élargit la rue Saint-Jacques, à Montréal. D'autres disent qu'elles ont poussé là, dans des temps immémoriaux.

Un riche banquier choisit jadis de célébrer les noces de sa fille sur sa propriété des rives de la rivière Richelieu. Même s'il eut préféré que sa jeune Alcine épouse son avocat, Ernest Lambert, il accepta que celle-ci convole plutôt avec le beau Adhémar Melvill. Ce dernier, venu de New York comme négociant, avait conquis le cœur de la belle. Les épousailles devaient être les plus somptueuses que la région ait connues.

Malheureux de son sort, Ernest répétait à tous qu'au fond, il valait mieux ainsi. Mais s'il jouait le bel indifférent, son cœur jaloux était irréparable. Le soir des noces, il invita Adhémar et Alcine à le rejoindre pour une promenade en canot au clair de la lune, sur les eaux tranquilles du Richelieu.

En quelques coups de rames, l'amant blessé mena les nouveaux mariés au beau milieu de la rivière. Faisant comme si Adhémar n'était pas là, il regarda droit dans les yeux la jeune mariée et lui dit:

«En choisissant Adhémar, tu as brisé mon coeur. Tu as brisé ma vie. Chaque matin où je me lève, je ne peux croire que je vivrai sans toi. C'est pourquoi je veux mourir avec toi.»

Et le fou, tirant une hache du fond de l'embarcation, défonça la barque qui coula, emportant les trois jeunes gens vers une mort tragique.

Par les belles nuits de pleine lune, l'été, personne n'ose plus aujourd'hui regarder entre les deux colonnes où apparaissent encore, enlacées, les silhouettes fantômes d'Alcine et Adhémar.

DE COMPTES EN CONTES

Un jour, accompagné d'une légion d'élèves du primaire, je demandai à un grand méchant ogre s'il voulait nous raconter une histoire:

«Monsieur l'Ogre, avez-vous, pour ces jeunes auditeurs, un bon conte à nous mettre sous la dent?

«J'aime bien les enfants», confia alors le gigantesque monstre en retirant ses bottes de sept lieues. Il regarda les enfants et il se mit à les classer, de la première à la sixième année du primaire. Quand le compte fut bon, il les mangea.

En novembre, je vous en conterai une autre à vous glacer le sang! ■

VENISE-EN-QUÉBEC

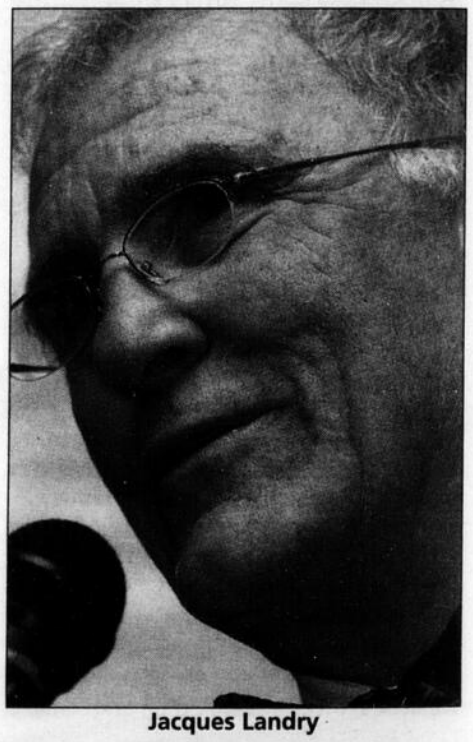
Des honneurs pour le maire Jacques Landry

En raison de son implication sociale et communautaire, le maire de Venise-en-Québec, Jacques Landry, vient d'être honoré par son employeur, Valeurs mobilières Desjardins.

M. Landry est conseiller financier au sein de la firme de courtage du Mouvement Desjardins. Annuellement, l'entreprise remet différents prix à ses employés. Cette année, elle a souligné l'engagement de M. Landry sur le plan social et humanitaire. Il a été choisi parmi les 315 conseillers de la firme.

Le vice-président et directeur général de Valeurs mobilières Desjardins, Bruno Desmarais, souligne l'implication de M. Landry dans sa communauté. En plus de son rôle en politique municipale, il a été président l'Association des grands frères et grandes soeurs du Québec pendant plusieurs années.

Il a participé à la fondation de la Coopérative de santé Lac Champlain. Il est aussi membre de l'Organisme de bassin versant de la baie Missisquoi ainsi que de L'Actif, une coopérative en animation et en formation financière à l'échelle du Québec. ■



Jacques Landry

ENTRETIENS DBM



Mmes Véronique Bernier, secrétaire et Chantal Joly, gagnante ainsi que M. Mario Beaudin, propriétaire.

Félicitations à Mme Chantal Joly, gagnante d'un crédit-voyage de 1 995$ dans le cadre de la promotion *«Oubliez l'hiver, voyagez avec DBM».*

www.entretiensdbm.com
1340-E, rue Bernier,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Encore quelques places disponibles

Faites vite!
450 348-1242
Merci à notre clientèle!

611898101A_20101028-j



(Photo Stephanie Brûlé)

Les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu ont remis 30 constats d'infraction dans le cadre de l'Opération freins, jeudi après-midi.

OPÉRATION FREINS EN MONTÉRÉGIE

Les policiers remettent 30 constats d'infraction

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

L'arrivée prochaine de l'hiver peut être synonyme de danger pour les automobilistes au pied pesant et les piétons trop entreprenants. Les policiers de la Montérégie, dont ceux du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, les avaient à l'oeil, jeudi dernier, dans le cadre de l'Opération freins. Trente constats d'infraction ont été émis à l'échelle municipale.

«Le but de l'opération était de sensibiliser les conducteurs et les marcheurs au respect de la signalisation routière», explique l'agent aux relations communautaires de Saint-Jean-sur-Richelieu, Martin Anctil.

Cinq policiers ont participé à l'activité de sensibilisation en ville, entre 14 et 18 heures. Ils ont choisi trois sites, connus comme des endroits problématiques ou des secteurs où le nombre d'infractions est élevé. Ils étaient postés sur les boulevards Saint-Luc et du Séminaire, ainsi que la rue Richelieu.

L'opération a permis de remettre 30 constats d'infraction, soit 21 à des automobilistes, six à des piétons et trois à des cyclistes.

Bilan: la plupart des amendes ont été données parce que les contrevenants ne respectaient pas la signalisation routière. «Dans le cas des piétons, plusieurs traversaient alors que le signal lumineux interdisait le passage», souligne Martin Anctil.

Au cours de l'activité, les policiers ont aussi sensibilisé huit personnes (piétons et automobilistes) à la sécurité sur la route.

Dans l'ensemble de la Montérégie, 50 contraventions ont été émises à des piétons et 19 à des automobilistes. Les agents de la paix ont aussi conscientisé plus de 150 conducteurs et 600 marcheurs.

Les policiers de la Sûreté du Québec, des services municipaux de l'agglomération de Longueuil, de Châteauguay, de la Régie intermunicipale de Roussillon et de la Régie intermunicipale de Richelieu-Saint-Laurent participaient à l'opération. ■

DEUX SEMAINES APRÈS L'ANNONCE DE LA FERMETURE DE L'USINE

Fausse alerte à la bombe chez Quad/Graphics

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

La soirée de travail des employés de Quad/Graphics a été perturbée par une fausse alerte à la bombe, vendredi. Malgré la menace, les autorités n'ont pas jugé nécessaire d'évacuer l'usine.

L'auteur du canular a appelé la direction de l'établissement vers 20h25. Selon les informations du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, il aurait affirmé qu'une bombe avait été placée dans l'usine du 800, boulevard Industriel. Il n'aurait cependant pas donné les raisons justifiant ce geste.

Rappelons toutefois que le 6 octobre dernier, les quelques 100 employés de l'entreprise ont appris que Quad/Graphics cesserait ses activités. Tous perdront leur travail d'ici la fin de l'année.

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu n'a pris aucun risque en établissant un large périmètre de sécurité. Cinq policiers ont été dépêchés sur les lieux pour fouiller le bâtiment.

«Il y a une procédure à suivre dans le cas d'alerte à la bombe, explique le porte-parole du Service de police, Martin Anctil. Selon les circonstances, nous décidons si cela vaut la peine ou non d'évacuer les lieux.»

Vendredi, les autorités n'ont pas jugé que les employés couraient un risque, puisque tout le monde est demeuré à son poste. Au moment d'écrire ces lignes, les policiers n'étaient pas en mesure de confirmer le nombre de personnes qui se trouvaient sur place.

Les agents de la paix ont ratissé les lieux pendant deux heures et demie, en vain. Aucun colis suspect n'a été localisé dans l'usine. Le périmètre de sécurité a été levé peu après 23 heures.

La police n'a pour l'instant aucun suspect. L'appel aurait été logé d'un appareil non localisable. ■





SURVEILLEZ NOS SPÉCIAUX
MARDI
MERCREDI
JEUDI
O'Shark coat
87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu
450 359-6465
612205101A_20101028r

ROYAL LEPAGE ST-JEAN
Agence immobilière
franchisée, indépendante et autonome de Royal LePage

NOMINATION

Madame Colette Bonenfant, courtier/propriétaire de Royal LePage Saint-Jean, est heureuse de vous annoncer la venue de monsieur **Éric Duteau**, anciennement de Immobilier Un Toit inc., au sein de son équipe.



Éric Duteau
Courtier immobilier

423, rue St-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu
www.royallepagestjean.com
N'hésitez pas à communiquer avec lui au 450 347-7766 ou 514 990-8911
612399101A_20101028-m

CRIMES SEXUELS SUR DES ENFANTS

Destroismaisons est déclaré délinquant à contrôler

LOUISE **BÉDARD**
louise.bedard@canadafrancais.com

Réal Destroismaisons, 69 ans, avait été déclaré délinquant dangereux en avril 2006 après avoir été trouvé coupable de crimes sexuels sur trois fillettes et un garçon, au cours des trois dernières décennies. L'accusé était coupable aussi de production et de possession de pornographie juvénile.

Le statut de délinquant dangereux pouvait conduire à la détention jusqu'à perpétuité. Le tribunal n'avait pas eu à se prononcer sur un temps précis de réclusion.

Cet été, la Cour d'appel du Québec révisait cette décision en réduisant le statut de Destroismaisons à délinquant à contrôler et retournait le dossier devant la Cour du Québec pour qu'une peine de prison soit imposée au coupable et qu'une période de contrôle soit déterminée.

Jeudi après-midi, le pédophile a été amené devant le juge Lucien Roy de la Cour du Québec qui a retenu la recommandation des avocats en condamnant l'individu à 10 ans et 7 mois de pénitencier.

Comme Destroismaisons a déjà passé quatre ans en détention préventive avant le prononcé de sa peine, une période comptée en double de huit ans lui est créditée. À cela s'ajoutent 7 autres mois purgés par la suite. La sentence en est donc une de deux ans à compter du prononcé de la peine jeudi dernier.

CONTRÔLE

La période maximale de contrôle judiciaire à laquelle pouvait être soumis l'accusé était de dix ans. Le juge de la Cour du Québec fixe cette période à sept ans, à la suggestion des avocats.

Destroismaisons avait été arrêté, en avril 2004, au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle. Alors qu'il revenait d'un voyage en Floride, les enquêteurs du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu l'attendaient pour lui passer les menottes.

Destroismaisons, de façon répétitive durant trois décennies, a abusé de jeunes victimes vulnérables et a causé des sévices psychologiques graves à des enfants. Tant l'agente de probation que le sexologue et le psychiatre qui ont évalué l'accusé en avaient dressé un portrait inquiétant. Le rapport présentenciel notait que les loisirs de l'accusé gravitaient autour des jeunes. Les policiers avaient découvert de la pornographie juvénile dans son ordinateur et sur des disquettes. L'ordinateur contenait aussi quantité des photos très diversifiées: homosexualité, travestis, sado-masochisme, bestialité, nécrophilie urolagnie, scatophagie et autres démontrant une déviance importante. Destroimaisons admettait aussi avoir des fantaisies masochistes.

Même si le sexagénaire a plaidé coupable à certaines accusations après avoir été trouvé coupable d'autres, il continuait à se déresponsabiliser, à justifier son comportement et à manifester peu d'empathie envers les victimes. Tant que l'accusé n'aura pas intégré un programme de thérapie intensif de longue durée, le pronostic de réinsertion sociale demeurera sombre et les risques de récidive très élevés dans des crimes de même nature, avait conclu la criminologue.

En déclarant d'abord Destroismaisons délinquant dangereux, le juge Roy avait entre autres considéré le traumatisme sévère subi par les victimes. L'accusé avait déjà été déclaré coupable d'une infraction semblable en 1987 et avait donc récidivé.

Mais les juges François Pelletier, Marie-France Bich et François Doyon, de la Cour d'appel, ont, à la demande de l'avocat de Destroismaisons, atténué la peine estimant que le magistrat de première instance n'avait pas suffisamment tenu compte de l'expertise du Dr Louis Morissette de l'Institut Pinel qui avait décelé un début d'ouverture de l'accusé à se soumettre à une thérapie. Pour le psychiatre, une thérapie en milieu fermé, avant une libération sous haute surveillance durant plusieurs années et avec maintien du traitement, pouvait ne pas être un risque inacceptable pour la société.

Le plus haut tribunal du Québec retenait cette possibilité pour atténuer la sévérité du statut de Destroismaisons de délinquant dangereux à délinquant à contrôler. ■

HEMMINGFORD

Braquage de domicile: des peines variables

LOUISE **BÉDARD**
louise.bedard@canadafrancais.com

Trois des quatre hommes accusés à la suite d'un braquage de domicile survenu le 14 janvier 2009, à Hemmingford, comparaissaient devant le tribunal pour connaître leur sentence, la semaine dernière.

Samuel Rémy écope d'une peine de 36 mois de prison. Mais comme il a déjà passé 17 mois en détention préventive qui comptent en double dans son cas, il ne lui reste plus que deux mois à purger à compter du prononcé de la peine. Il devra respecter par la suite les conditions d'une probation de deux ans.

En raison de sa collaboration avec la police qui a permis d'étayer la preuve de la Couronne, Jonathan Espinal Severino échappe à une peine de prison ferme et est condamné à deux ans moins un jour de détention avec sursis. Il pourra donc purger sa peine dans la collectivité. Cette sentence est assortie d'une probation de deux ans.

STUPÉFIANTS

Dans la nuit du 14 janvier 2009, quatre individus ont pénétré par effraction chez la victime demeurant sur la route 219, à Hemmingford. Ils y allaient pour voler de l'argent ou de la drogue à un homme identifié comme un revendeur de stupéfiants. Trois d'entre eux ont été déclarés coupables de complot et d'introduction par effraction dans l'intention de commettre un vol. Le quatrième était armé d'un .12 au canon tronçonné. Il s'agit de Julio Cesar Severino qui est entré dans la chambre de la victime et a été tué lors d'un échange de coups de feu. Le résident des lieux a été blessé.

Les autres braqueurs ont pris la fuite dans un véhicule conduit par Karl Bomhower qui les attendait et qui a déjà plaidé coupable pour sa participation au complot. Les malfaiteurs sont revenus sur les lieux pour récupérer le corps de Julio Cesar Severino qu'ils ont déposé à l'entrée de l'hôpital Anna-Laberge, à Châteauguay.

COLLABORATION

Le jeune frère du braqueur décédé, Jonathan Espinal Severino s'est livré à la Sûreté du Québec. Il a été détenu durant un mois et le ministère public a consenti par la suite à sa remise en liberté. Le jeune homme a alors fourni une déposition à la police dans laquelle il relate le déroulement des événements. Les informations obtenues ont permis de compléter l'enquête, a indiqué Me Nicolas Rochon de la Couronne qui a exprimé son accord avec l'imposition d'une peine avec sursis dans le cas du jeune accusé.

Me Desrochers de la défense a plaidé que son client avait encore de la difficulté à parler du décès de son frère. Il semble comprendre qu'il doit se prendre en main, a-t-il ajouté. Les avocats s'entendent pour dire que le garçon a probablement subi l'influence de son aîné qui a été un des principaux instigateurs de l'agression. Sans la collaboration du jeune homme, il aurait pu être difficile de faire la preuve, hors de tout doute raisonnable, contre les accusés.

Dans le cas de Samuel Rémy, la Couronne a indiqué qu'elle ne pouvait établir la preuve que l'accusé savait que Julio Cesar Severino était en possession d'une arme. Le procureur de la poursuite reconnaît que la peine de 36 mois de détention se situe dans le bas de la fourchette des sentences imposées dans de tels cas, mais il s'est montré satisfait du plaidoyer de culpabilité enregistré par l'accusé.

Le juge Michel Bédard a pris en délibéré sa décision dans le cas de Kenny Elcantara Frias qui sera ramené devant la cour le 8 novembre.

À l'exception de Bomhower qui a résidé à Hemmingford, les autres accusés sont de Montréal. ■

Se libérer de sa culpabilité

CONFÉRENCE-ATELIER



Mercredi 3 novembre
de 19h à 21h

200 rue Longueuil
St-Jean-sur-Richelieu

Coût : 15$ taxes incluses

animé par **Gilbert Rivard**, TRA

Groupe CRAM

Veuillez réserver
514-598-7758 #1
www.cram-eif.org

612282101A_20101028-m

RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE PROFESSIONNELLE



Nicole Sheridan, TRA
Thérapie individuelle et de couple
450 346-3503



Brigitte Landry, TRA, DESA
Thérapie individuelle, couple, groupe
450 346-3503



Nathalie Bouchard, TRA
Thérapie individuelle, parents, adolescents et adultes
514 995-4307



Aline Fournier, TRA
Thérapie individuelle, deuil, anxiété
450 545-0333



Jean Coutu, TRA
Thérapie individuelle et de couple
Spécialité: Alcoolisme/ Toxicomanie
514 820-7533



Maria Smaers, TRA
Thérapie individuelle
Épuisement/Dépression
Estime de soi
450 348-5952



Manon Dupuis, TRA
Thérapie individuelle (hommes, femmes, enfants, ados)
450 357-0610



Marie-Michèle Parisien, TRA
Thérapie individuelle
Spécialiste en accompagnement du deuil
514 561-6313

La Corporation internationale des thérapeutes en relation d'aide du Canada



200, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu

612234101A_20101028-m

MESURE RÉCLAMÉE À QUÉBEC

La Ville appréhende un déficit de 15 millions de la caisse de retraite des employés municipaux

GILLES **BÉRUBÉ**
gilles.berube@canadafrancais.com

La prochaine évaluation actuarielle des régimes de retraite des employés de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu devrait révéler un déficit de capitalisation dépassant les 15 millions de dollars, craint le conseiller Yvan Berthelot. Avec l'appui de l'Union des municipalités, il réclame de Québec des mesures permettant d'atténuer l'impact sur les finances municipales.

Depuis des années, le conseiller Berthelot réclame ces mesures. Comme plusieurs municipalités se retrouvent avec le même problème, il semble que l'UMQ défendra enfin ce dossier.

Il existe deux grands types de régime de retraite. Avec les régimes à *cotisation déterminée*, les travailleurs savent combien eux et leur employeur mettent de côté chaque mois. À leur retraite, ils reçoivent ces montants majorés des rendements accumulés.

Avec un régime à *prestations déterminées*, les retraités savent quelle somme ils toucheront à tous les mois pendant leur retraite. C'est ce type de régime auquel les employés de la Ville de Saint-Jean ont droit. Il s'agit d'une formule répandue dans le secteur public et dans les grandes entreprises.

Dans ce cas, l'employeur doit s'assurer que les fonds dans la caisse sont suffisants pour payer les prestations des futurs retraités. À cette fin, la loi impose une évaluation actuarielle tous les trois ans, rappelle le conseiller Berthelot, qui est aussi président du comité des finances. L'évaluation doit se faire selon deux approches.

La première est l'*approche de capitalisation*. On prend alors pour hypothèse que le régime est maintenu et qu'il faut s'assurer que le capital est suffisant pour payer les rentes futures. L'employeur doit combler le déficit avec la possibilité de l'amortir sur quinze ans.

La deuxième est l'*approche de solvabilité*. Dans ce cas, l'hypothèse est que le régime cesse immédiatement et que la caisse est liquidée pour acheter des rentes auprès d'un assureur. La caisse doit contenir les fonds nécessaires à cet achat. En cas de déficit, l'employeur doit le combler. Il dispose d'une période de cinq ans pour l'amortir. En raison de leur pérennité, les municipalités n'ont plus à combler les déficits de solvabilité depuis 2007.

DÉFICIT

Jusqu'au tournant des années 2000, les régimes à prestations déterminées n'ont pas posé de problème. Les rendements des marchés boursiers et les taux d'intérêt des obligations assuraient largement le financement des caisses de retraite. Les choses ont changé.

Depuis une décennie, Saint-Jean a ainsi injecté 12,5 millions dans la caisse de retraite de ses employés, dont 11,1 millions ont été empruntés, note M. Berthelot. La Ville a négocié une «clause du banquier». Selon cette clause, le déficit qu'elle comble est considéré comme un prêt à la caisse. En cas d'excédent, elle peut prendre un congé de cotisation pour se rembourser. Ce congé est cependant limité à 25 cents par dollar d'excédent et il est aussi limité au montant de cotisation que la Ville verse annuellement.

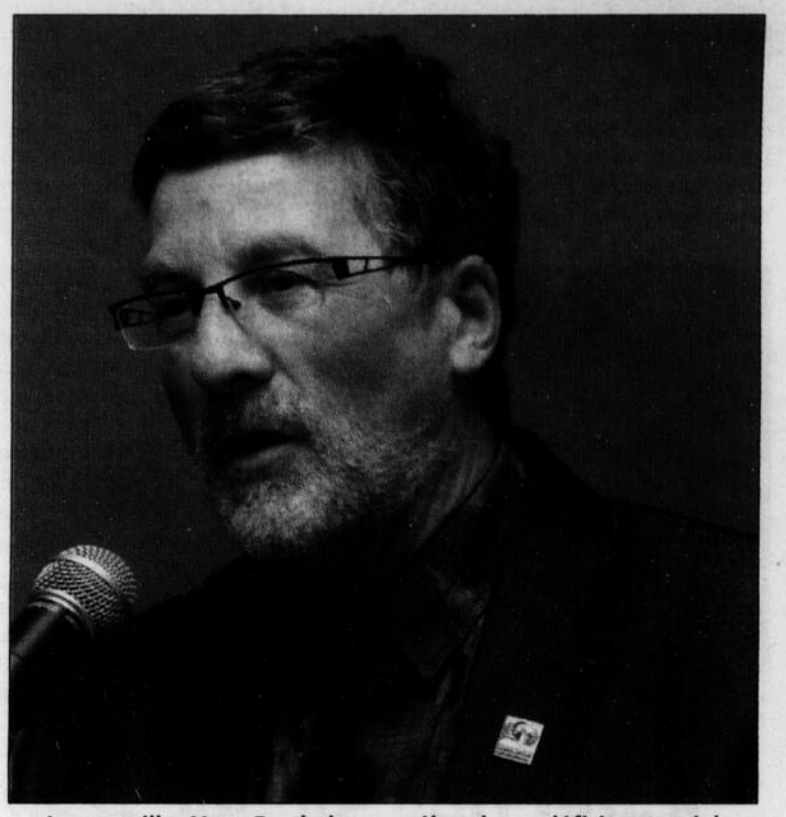
Cette année, le gouvernement a introduit une nouvelle règle qui impose aux caisses de constituer une «provision pour écarts défavorables» de 7% du fonds de retraite. La constitution de cette réserve retarde d'autant la possibilité de remboursement pour la Ville. M. Berthelot a demandé de simuler l'évolution de la caisse. Sur 25 ans, la Ville ne pourra vraisemblablement pas recouvrer les sommes avancées.

ÉVALUATION

Mais ça ne s'arrange pas. À la fin de 2010, l'évaluation actuarielle triennale de la caisse doit être refaite. M. Berthelot appréhende un déficit de 15 à 20 millions, assurant que ces chiffres sont réalistes. Si la municipalité devait emprunter une telle somme, elle alourdirait significativement sa dette. Si on exclut les dettes de secteurs, l'endettement pour l'ensemble de la Ville était de 66 millions à la fin de 2009.

En 2004, de façon ponctuelle, Québec a permis aux municipalités de financer les déficits actuariels par un autre mécanisme. Saint-Jean s'en est prévalue pour une somme de 1,4 million, précise M. Berthelot. Elle a émis des obligations que la caisse de retraite a achetées comme placement. La municipalité se limite à payer annuellement des intérêts. Advenant un gain actuariel, ce gain doit servir en totalité à réduire la valeur des obligations. Plusieurs villes en ont profité à la fin de 2006.

Depuis trois ans, le conseiller réclame de réintroduire ce mécanisme. L'UMQ devait défendre cette position il y a deux ans, mais il semble que ce n'était pas une priorité. Depuis, plusieurs villes se retrouvent avec un déficit à combler. M. Berthelot dit avoir une oreille plus attentive. Il a récemment présenté un mémoire à ce sujet devant le caucus des cités régionales de l'UMQ. Le maire suppléant convient que la situation devient préoccupante et qu'elle amène un questionnement sur les régimes à prestations déterminées. Au début de la décennie, on croyait que le contexte des marchés financiers serait temporaire. On se disait que les caisses de retraite deviendraient excédentaires à moyen terme. Ce n'est pas ce qui s'est passé. Les conditions ne sont pas meilleures et on n'entrevoit pas quand elles s'amélioreront. ■



Le conseiller Yvan Berthelot appréhende un déficit actuariel de plus de 15 millions, à la fin de l'année 2010.

Vous pourrez installer votre abri d'auto le 1er novembre

Les Johannais sont autorisés à installer un abri d'auto temporaire sur leur terrain à compter du 1er novembre. Il leur faudra par la suite l'enlever avant le 15 avril 2011.

Le règlement en vigueur à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu stipule notamment que les abris d'auto ne peuvent dépasser une hauteur de 3,7 mètres et doivent être installés dans l'aire de stationnement, à un mètre du trottoir; 1,2 mètre d'une bordure de rue;

trois mètres d'une bande de roulement en cas d'absence de trottoir ou de bordure de rue; 1,5 mètre d'une borne d'incendie.

INFORMATIONS

Il n'est pas nécessaire d'obtenir un permis pour installer un abri d'auto temporaire. Pour plus d'information, les citoyens peuvent consulter le nouveau dépliant résumant la réglementation sur le site Internet de la Ville au www.ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca/permis. Les citoyens peuvent également contacter le Service de l'urbanisme au 450 359-2400 ou par courriel à urbanisme@ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca. ■





Trois collectes de feuilles mortes la semaine prochaine

La société Compo-Haut-Richelieu procédera, la semaine prochaine, à la collecte annuelle des feuilles mortes sur le territoire de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Depuis le 18 octobre, les éboueurs ont eu pour directive de ne plus collecter les feuilles mortes déposées aux ordures ménagères. Les feuilles seront plutôt ramassées lors d'une collecte extraordinaire. La Ville veut ainsi réduire la quantité de matières envoyée à l'enfouissement. Les feuilles seront plutôt récupérées pour être transformées en compost.



(Photo Simon Lachapelle)

Il n'y a pas de limite au nombre de sacs de feuilles que peut déposer un citoyen.

La tournée s'amorcera le mardi 2 novembre, sur le territoire du secteur Iberville. Le 3 novembre, la collecte se fera dans les secteurs L'Acadie, Saint-Jean et Saint-Luc. Enfin, l'opération sera complétée le vendredi 5 novembre par le secteur Saint-Athanase.

Les citoyens doivent respecter certaines consignes pour la collecte des feuilles mortes. Celles-ci doivent être ensachées dans des sacs orange, transparents ou biodégradables. Les sacs d'autres couleurs ou contenant des branches ne seront pas ramassés. Il n'y a aucune limite sur le nombre de sacs lors de cette collecte. Ceux-ci doivent être déposés en bordure de la rue avant 7 heures, le matin de la collecte.

Il est possible d'obtenir plus de renseignements en consultant le site Internet de Compo-Haut-Richelieu, à www.compo.qc.ca ou en appelant au 450 347-0299. ■

Rang des 54: les travaux de pavage débuteront lundi

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu lancera, lundi, le chantier pour refaire la chaussée du rang des 54, dans le secteur Saint-Athanase.

Il s'agit de la première étape d'un chantier de trois ans réalisé en partenariat avec la ville voisine de Richelieu. Le rang des 54 forme la limite des deux municipalités. Les travaux se dérouleront sur une distance de 500 mètres à partir du rang Saint-Édouard en direction ouest.

Les travaux consistent à refaire la fondation et le revêtement bitumineux de la route. Le chantier s'amorcera le lundi 1er novembre et doit se terminer le 19 novembre. Pendant les travaux, la circulation sera interdite sur la portion en chantier. Les automobilistes devront faire le détour par le chemin des Patriotes Est, l'avenue Conrad-Gosselin et le rang Saint-Édouard. Le contrat a été octroyé à la firme P. Baillargeon pour un prix de 156 000$. ■



Malgré l'appel d'offres tenu en août, la Ville n'a toujours pas octroyé le contrat.

Le chantier la rue Douglas reporté au printemps

GILLES **BÉRUBÉ**
gilles.berube@canadafrancais.com

Le projet de prolongement de la rue Douglas ne se réalisera vraisemblablement pas avant le printemps prochain.

En juin dernier, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté un règlement d'emprunt de 5,4 millions de dollars pour prolonger la rue Douglas, entre la rue Marie-Derome et le boulevard Saint-Luc. Le règlement inclut la construction d'un carrefour giratoire à l'intersection du boulevard Saint-Luc. Le projet était planifié pour l'automne.

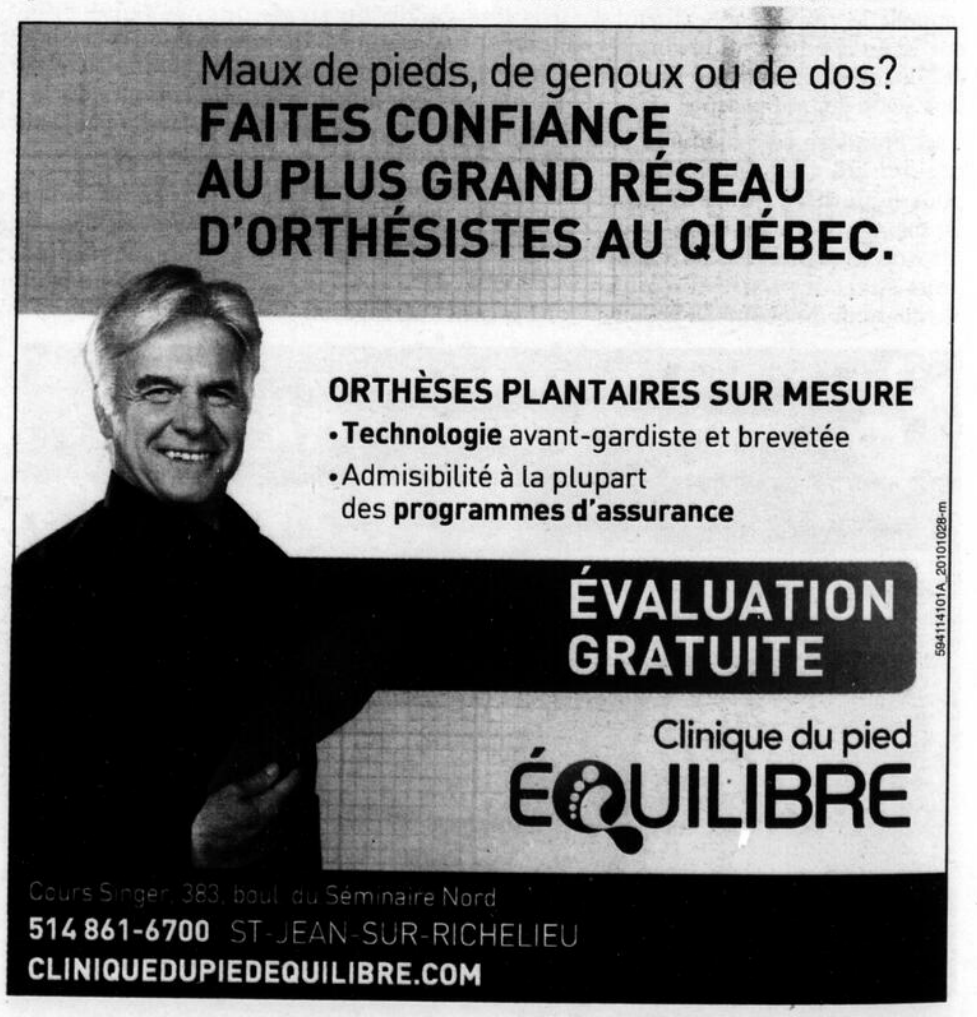
Le 29 juillet, la Ville a lancé un appel d'offres public pour la réalisation de ces travaux estimés à 4,9 millions. L'appel d'offres s'est terminé le 23 août. Le contrat n'a toujours pas été octroyé, mais il semble que la firme Construction Beaudin et Courville ait soumis le prix le plus bas. Pendant tout ce processus, il était prévu que les travaux se fassent à l'automne.

Au début d'octobre, le conseil a adopté une résolution relative aux règles de stationnement dans le voisinage de l'intersection de la rue du Parc et du boulevard Saint-Luc, qui fera éventuellement partie du carrefour giratoire. Le préambule de la résolution mentionne que la construction du carrefour giratoire est reportée au printemps.

Le chef de cabinet du maire, Sylvain Latour, confirme que le projet se réalisera vraisemblablement au printemps. Ce report n'est cependant pas attribuable à la municipalité, dit-il. Le protocole d'entente avec le promoteur n'est toujours pas conclu. Les négociations sont en cours.

Selon une information que *Le Canada Français* a obtenue, la contribution de 15% de la valeur du terrain au fonds de conservation des milieux naturels serait un des enjeux de négociations. Selon M. Latour, le promoteur aurait aussi des formalités à compléter relativement aux transactions sur les terrains. ■





MALGRÉ 39 MISES À PIED

Du positif chez Power Battery

GILLES **BÉRUBÉ**
gilles.berube@canadafrancais.com

Malgré 39 mises à pied, les nouvelles sont encourageantes dans le dossier de la compagnie Power Battery Iberville. L'entreprise vient d'obtenir du tribunal un délai supplémentaire d'un mois pour soumettre une proposition à ses créanciers et surtout trouver un investisseur. Le plan de restructuration mise clairement sur une consolidation des activités à Iberville et des acheteurs potentiels se manifestent.

Le 12 août, la compagnie s'est placée sous la protection de la *Loi sur l'insolvabilité et la faillite* en déposant un avis d'intention de faire une proposition à ses créanciers. Elle a retenu les services de la firme RSM Richter pour l'assister dans ses efforts pour vendre certaines de ses activités, soit par la vente d'actifs ou l'injection de nouveaux capitaux, selon le rapport du syndic soumis au tribunal vendredi dernier.

Au début de septembre, le tribunal a accordé un délai de 45 jours à l'entreprise pour soumettre un plan de restructuration. L'échéance du 22 octobre vient d'être repoussée au 26 novembre, un report normal dans les circonstances. Le rapport du syndic est révélateur de la situation. Il y est répété qu'il est avantageux pour les créanciers de poursuivre et relancer les activités plutôt que de liquider la compagnie. Il note que l'entreprise a été déficitaire les deux dernières années. Cette situation est expliquée par l'absence d'un gestionnaire en raison de la maladie, par la volatilité du prix des matières premières et par le ralentissement de l'économie en général.

L'entreprise propose un train de mesures pour renverser la situation. Certaines sont déjà en place. Avec l'appui du principal créancier, la Banque Nationale, l'équipe de direction a été remplacée. Un nouveau président, Regis Rehel, a été nommé à la tête de la compagnie. Les affectations de la main d'oeuvre ont été revues et le personnel a été réduit. À l'opposé, certains postes vacants doivent être comblés.

D'autres actions comme une réorganisation du processus, une analyse de la rentabilité de la gamme de produits, une optimisation du programme de compensation du personnel de vente et une renégociation de la convention collective font partie des mesures prévues au plan de redressement.

CONSOLIDATION

La mesure principale est toutefois de consolider les opérations manufacturières à l'usine d'Iberville, indique un porte-parole de Power Battery, Marc Pelletier. La décision a déjà été annoncée que la production allait cesser à Patterson, au New Jersey, pour être regroupée à Iberville. Habituellement, c'est plutôt l'inverse qui se produit, convient M. Pelletier.

L'analyse de rentabilité a permis d'identifier que des produits se vendaient à perte, ajoute-t-il. Le plan stratégique n'est pas encore élaboré en détail, mais il est déjà prévu que la gamme de produits sera épurée pour se concentrer sur les activités rentables. Forcément, la production sera réorganisée.

Dans l'immédiat, le rythme de production a été ralenti, entraînant 39 mises à pied. Selon un conseiller syndical de la Centrale des syndicats démocratiques (CSD), Wayne Wilson, l'employeur avait annoncé une cinquantaine de mises à pied. M. Pelletier précise que la compagnie employait 171 personnes dans la région, en incluant la filiale de vente de pièces de camions et Power Canada Cable, spécialisée dans l'assemblage de câbles spéciaux.



(Photo Rémy Boily)

Le plan de restructuration prévoit que la fabrication sera centralisée à Iberville.

TEMPORAIRE

Les 39 mises à pied sont une mesure temporaire, croit M. Pelletier. D'ailleurs, la compagnie a fait une demande pour bénéficier du programme de temps partagé. Si elle est acceptée, les travailleurs seront rappelés. Ce programme permet de réduire le temps de travail de l'ensemble des salariés plutôt que d'en mettre une partie à pied. Les employés bénéficient de l'assurance-emploi pour les journées ou demi-journées chômées.

Par ailleurs, dans son rapport, le syndic explique les démarches réalisées pour solliciter des acheteurs ou des investisseurs. Un dossier de sollicitation a été envoyé à quelque 70 acheteurs potentiels pour le commerce de pièces de camions et à 350 autres pour les activités liées aux batteries. En date de vendredi dernier, quatorze acheteurs intéressés avaient signé une entente de confidentialité pour accéder à l'information détaillée sur le segment des batteries et neuf pour les pièces de camions.

Il y a encore bien des ficelles à attacher dans le plan de restructuration, commente M. Pelletier. Power Battery est le seul manufacturier de batteries au Canada et il est un bien petit joueur à l'échelle nord-américaine, souligne-t-il. Mais son marché est bien réel. L'entreprise doit cependant identifier les niches où elle pourra être concurrentielle. ■

Mises à pied saisonnières à l'usine Olymel d'Iberville

GILLES **BÉRUBÉ**
gilles.berube@canadafrancais.com

La société Olymel vient de procéder à la mise à pied saisonnière de 44 travailleurs, une mesure temporaire, assure l'entreprise.

Le printemps dernier, Olymel a annoncé la suppression de 183 emplois à son usine d'Iberville. Le 15 octobre, elle a procédé à la mise à pied de 44 des 125 travailleurs en poste. Selon le porte-parole de l'entreprise, Richard Vigneault, il s'agit d'une mesure saisonnière touchant les travailleurs affectés à la production de tournedos et de brochettes.

Comme ces mets sont généralement cuisinés sur le barbecue, la consommation de brochettes et de tournedos diminue à l'automne. À cette période de l'année, Olymel effectue des mises à pied, bien que le nombre de travailleurs touchés varie d'une fois à l'autre. Normalement, les travailleurs mis au chômage devraient être rappelés après la période des fêtes, selon M. Vigneault

Par ailleurs, Olymel et ses employés négocient présentement le renouvellement de la convention collective. Il n'y a aucun lien entre les négociations en cours et la réduction de personnel, assure M. Vigneault.

Stéphane Lacroix, du syndicat des Teamsters, confirme les informations de M. Vigneault, précisant toutefois que le rappel des employés se fait habituellement au printemps. Lui aussi assure qu'il n'y a pas de lien entre la mise à pied saisonnière et les négociations en cours. Selon notre interlocuteur, il reste actuellement une cinquantaine de salariés dans l'usine.

M. Lacroix établit cependant un lien entre le manque de travail chez Olymel et un récent reportage de l'émission Enjeux, à la télévision de Radio-Canada. Ce reportage révèle que des entreprises oeuvrant dans le domaine de la transformation de la viande font appel à des agences de placement privées ayant notamment recours à de la main-d'oeuvre immigrante sous-payée et rémunérée au noir.

Profitant du laxisme du gouvernement, ces entreprises abusent des travailleurs immigrants et exercent une concurrence déloyale. Au bout du compte, dénonce M. Lacroix, ce sont des entreprises et des travailleurs qui respectent les lois et paient des impôts qui en subissent les conséquences et qui sont pénalisés. ■



L'ÉVÉNEMENT SONY

Prix valides jusqu'au 31 octobre 2010

24 PAIEMENTS ÉGAUX SANS INTÉRÊTS*

à l'achat d'un téléviseur. Les offres spéciales et promotions ne peuvent être combinées.

SONY BRAVIA eco Presence Sensor Edge LED



40" 46" ACL/DEL FULL 1080P HD

TVHD "Edge LED" ACL 1080p

KDL40EX600 - KDL46EX600

GRATUIT! VALEUR DE 150$



Lecteur Blu-ray Disc™

BDPS370

FULL 1080P HD Blu-ray Disc™

RABAIS 350$

948,88 après rabais

474 MILLES AÉROPLAN

Ou 39,54 X 24 mois, SANS INTÉRÊTS*

RABAIS 250$

1248,88 après rabais

624 MILLES AÉROPLAN

Ou 50,04 X 24 mois, SANS INTÉRÊTS*

612617101A_20101028-j



SONY BRAVIA Blu-ray Disc™

40" ACL
FULL 1080P HD

Lecteur Blu-ray Disc™ intégré



RABAIS 250$

748,88

374 MILLES AÉROPLAN

Ou 31,20 X 24 mois, SANS INTÉRÊTS*

LA SPLENDEUR DE LA FULL HD 1080P

Le téléviseur BRAVIA® de la série EX40B comprend un lecteur Blu-ray Disc™ intégré... un charme pour visionner vos films DVD et Blu-ray favoris.

TVHD 40" ACL 1080p avec lecteur Blu-ray Disc™ intégré
• Entrées numériques HDMI x 3
KDL40EX40B

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN:
HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO

aeroplan

OBTENEZ DES MILLES AÉROPLAN^MD

Dumoulin

Audio | Vidéo | Informatique | Photo | Communications



dumoulin.com
1-866-588-7777

Financement ajusté à vos besoins



ST-JEAN 391, du Séminaire Nord • (450) 348-9377

*Sur approbation du crédit avec un compte de carte de crédit Dumoulin. 24 paiements égaux sans intérêts - L'intérêt au taux régulier s'accumule sur chaque achat, mais les intérêts qui s'accumulent durant le terme de la promotion seront abolis si durant le terme promotionnel le paiement minimum est payé chaque mois à la date due du paiement, et si la balance en souffrance sous cette offre promotionnelle est payée à la date due de la promotion. Le paiement mensuel de l'achat est calculé en appliquant un facteur spécial de remboursement de 6.50% pour un terme promotionnel de 11.75% pour 24 mois sur le montant de l'achat. Le tarif régulier des intérêts est de 28.8% par année. Pour tout détail additionnel, vous référez au magasin et à votre entente de détenteur de carte. **Les offres de financement ne peuvent être combinées.** MD Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada Inc. Certaines conditions s'appliquent. Malgré le soin apporté lors de l'impression de cette annonce, certaines erreurs ont pu s'y glisser. Si tel est le cas, nous vous en ferons part dans nos succursales. Certains produits sont en quantités limitées et ne sont pas disponibles dans toutes nos succursales. Les illustrations peuvent différer. **Prix et offres en vigueur jusqu'au 31 octobre 2010 ou jusqu'à épuisement des stocks.** Aucun bon différé. Sujet à changement sans préavis. **Les offres spéciales et promotions ne peuvent être combinées.** Détails en magasin.

612618101A_20101028-I

CENTRE DE FEMMES DU HAUT-RICHELIEU

Qui sera la Personnalité féminine de l'année?

VALÉRIE **LEGAULT**
valerie.legault@canadafrancais.com

Le cinquième appel de candidatures au titre de Personnalité féminine bat son plein au Centre de femmes du Haut-Richelieu. Du nouveau cette année: deux lauréates seront couronnées au cours de l'événement-hommage à la Journée internationale des femmes, le 6 mars 2011, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean.

L'objectif du concours est de mettre en lumière le leadership d'une femme de notre région dont l'oeuvre contribue ou a déjà contribué à l'avancement des femmes dans la société. Toute femme, quel que soit son âge, peut soumettre une candidature. Pour être admissible, la candidate doit exercer son rôle dans la MRC du Haut-Richelieu et démontrer que son initiative a eu des retombées concrètes en matière d'égalité entre les femmes et les hommes.

Les récipiendaires de la Personnalité féminine de l'année proviendront de deux milieux. L'une sera issue du milieu professionnel et se démarquera pour avoir ouvert de nouvelles portes aux femmes dans le milieu des affaires grâce à ses réalisations et son esprit novateur. L'autre oeuvre ou a oeuvré au sein d'un organisme et a consacré des efforts à l'amélioration des conditions de vie des femmes en réduisant ou en éliminant des iniquités sociales.

BOURSE CARRIE-DERICK

Autre nouveauté cette année: la mise sur pied de la bourse Carrie-Derick par la députée d'Iberville à l'Assemblée nationale, Marie Bouillé. La bourse d'une valeur de 1000$ s'adresse aux étudiantes en sciences de niveau collégial ou universitaire du Haut-Richelieu. Elle a pour objectif de mettre en lumière la contribution des jeunes femmes à la promotion et à l'avancement des sciences.

Qui est Carrie Derick? Née en 1862 à Clarenceville, la généticienne à l'Université McGill devient la première femme à obtenir un poste de professeure dans une université canadienne en 1919. Ses travaux scientifiques seront mondialement reconnus. Elle décédera en 1941, un an après que le droit de vote soit accordé aux femmes, une cause pour laquelle elle a beaucoup milité.



(Photo Rémy Boily)

Myriam Messier, Josée Brunet, Pierrette Marcotte et Louise Soutière, du Centre de femmes du Haut-Richelieu, Nicole Phaneuf, du COFFRE, Danny Marcil, du bureau de la députée Marie Bouillé, Kim Rondeau et Lynda Dupuis, du Centre de femmes, Josée Brunet, du Conseil économique du Haut-Richelieu, ainsi que Louise Barbeau, de l'Association des retraités de l'enseignement du Québec, ont présenté les nouveautés entourant la Personnalité féminine du Haut-Richelieu 2011.

Pour être admissibles, les candidates doivent provenir ou étudier sur le territoire de la MRC du Haut-Richelieu. Elles doivent faire la démonstration de leur excellence académique et de leur implication à l'avancement de la discipline scientifique, soit par des activités parascolaires ou encore des recherches et des publications. La lauréate de la bourse Carrie-Derick sera dévoilée lors de la soirée du 6 mars.

DATE LIMITE

Les dossiers pour la Personnalité féminine et la bourse Carrie-Derick doivent parvenir au Centre de femmes au plus tard le vendredi 4 février, à 16h30. Ils peuvent être envoyés par la poste au 165, rue Roman, C.P. 555, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J3B 6Z8, ou être déposés en personne du lundi au vendredi entre 9 heures et midi ou entre 13 heures et 16h30.

Les candidates doivent fournir le formulaire de mise en candidature dûment rempli et signé avec leur dossier. Pour plus d'information sur ces deux appels de candidatures, communiquez avec le Centre de femmes au 450 346-0662, ou visitez son site Internet à l'adresse www.centrefemmeshautrichelieu.ca. ■

PORTES OUVERTES
Samedi 30 octobre 2010 de 13 h à 16 h
Cadeaux aux 50 premiers visiteurs
Tirage de 6 prix
Clinique du pied
Line Lefebvre
Infirmière auxiliaire en soins des pieds
514 346-8189
SURDEMANDE
• Pose d'ongles • Boutique d'artisanat
Céline Charette
514 713-4256
921, boul. Séminaire Nord
bureau 108, 2e étage, Saint-Jean-sur-Richelieu
6071651O1A_20101028-m



Fini le Mexique pour les «snowbirds»

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

Preuve que l'hiver arrive à grands pas, les «snowbirds» de la traditionnelle caravane d'Horizon Lussier ont décollé de Marieville, samedi dernier. Ces amateurs de déplacements en véhicules récréatifs verront malheureusement leurs vacances écourtées, puisque le Mexique ne figure plus à leur itinéraire annuel.

C'est avec beaucoup de regret que la quarantaine de participants de l'expédition a appris, en septembre, que leur destination finale était rayée de leur calendrier. La caravane Horizon Lussier allait à Puerto Vallarta depuis plus de dix ans. Une fois à destination, elle s'y installait pour trois mois.

«Nous avons pris cette décision le 25 septembre, explique le directeur du convoi, Yvon Houle. Nous avions obtenu plusieurs informations crédibles nous indiquant que les routes mexicaines n'étaient pas sécuritaires.»

Le chef de l'expédition s'appuyait aussi sur un avertissement du gouvernement canadien. Présentement, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international recommande aux voyageurs d'éviter de traverser la frontière nord par voie terrestre, car «des fusillades, des attaques et des barrages routiers illégaux peuvent se produire à tout moment.»

«En s'informant dans l'actualité locale, on s'est vite rendu compte que l'avertissement était sérieux, précise Yvon Houle. Nous ne voulions pas faire vivre de stress inutile à nos participants. On ne sait pas non plus comment la situation va évoluer. Elle peut se détériorer énormément cet hiver.»



(Photo Simon Lachapelle)

De gauche à droite: Lorraine et Jean-Guy Dufour, chefs de caravane, Robert Laroche, participant, ainsi que Yvon et Gisèle Houle, directeurs de la caravane.

CHANGEMENT DE PROGRAMME

À quelques jours du départ, les responsables n'ont pu réorganiser leur itinéraire. Pour ne pas priver complètement les voyageurs de leurs vacances, ils ont conservé la partie américaine du périple.

La vingtaine de véhicules motorisés, qui formera une caravane d'environ un kilomètre, traversera donc les états du centre des États-Unis et s'arrêtera dans plusieurs villes qui raviveront les souvenirs de jeunesse des vacanciers. Elkhart, la Mecque des fabricants de VR, les Amish, puis Nashville, avec son héritage de musique country. Ils passeront ensuite par la Nouvelle-Orléans pour revoir le quartier français et à Rayne, en Louisiane, ville jumelée à Granby. Les derniers jours de ce marathon les mèneront à San Antonio et aux plages de Corpus Christi, pour enfin s'arrêter à Harlingen au Sud-Texas, près de la frontière mexicaine.

La caravane sera alors démembrée à défaut de pouvoir se rendre au Mexique. Chacun trouvera à ce moment son petit paradis hivernal. Plusieurs s'installeront sûrement dans la Vallée du Rio Grande, où se trouvent plus de 550 terrains de camping dans un rayon de 60 milles.

«Même si plusieurs des voyageurs ont été déçus, ils ont tous approuvé la décision. On pense revoir le séjour, l'an prochain. Nous offrirons une toute nouvelle destination, si le Mexique n'est plus accessible», conclut Yvon Houle.

Il s'agit de la 18e édition de la caravane Horizon Lussier. Un médecin et un mécanicien prennent part à l'aventure pour garantir le confort des aventuriers. Parmi les voyageurs, on retrouve, de la région, Robert Laroche, de Saint-Angèle-de-Monnoir. ■





LE CANADA FRANÇAIS

ÉDUCATION

UNE CINQUANTAINE DE BOURSES DISTRIBUÉES

Le Cégep tient son Gala de reconnaissance

LOUISE **BÉDARD**
louise.bedard@canadafrancais.com

Une cinquantaine de bourses totalisant près de 19 200$ ont été remises à des cégépiens, à l'occasion du Gala de reconnaissance du mérite collégial organisé par la Fondation du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le mercredi 20 octobre, au Théâtre des Deux Rives.

Jean-Félix Bélanger et Justine-Anne Rowell, deux élèves inscrits au programme *Sciences de la nature*, animaient la soirée. Jean-Félix a remporté la deuxième place à la finale nationale de *Cégep en spectacle* et Justine-Anne fait partie de *Permis de folie*, la troupe de théâtre du Cégep.

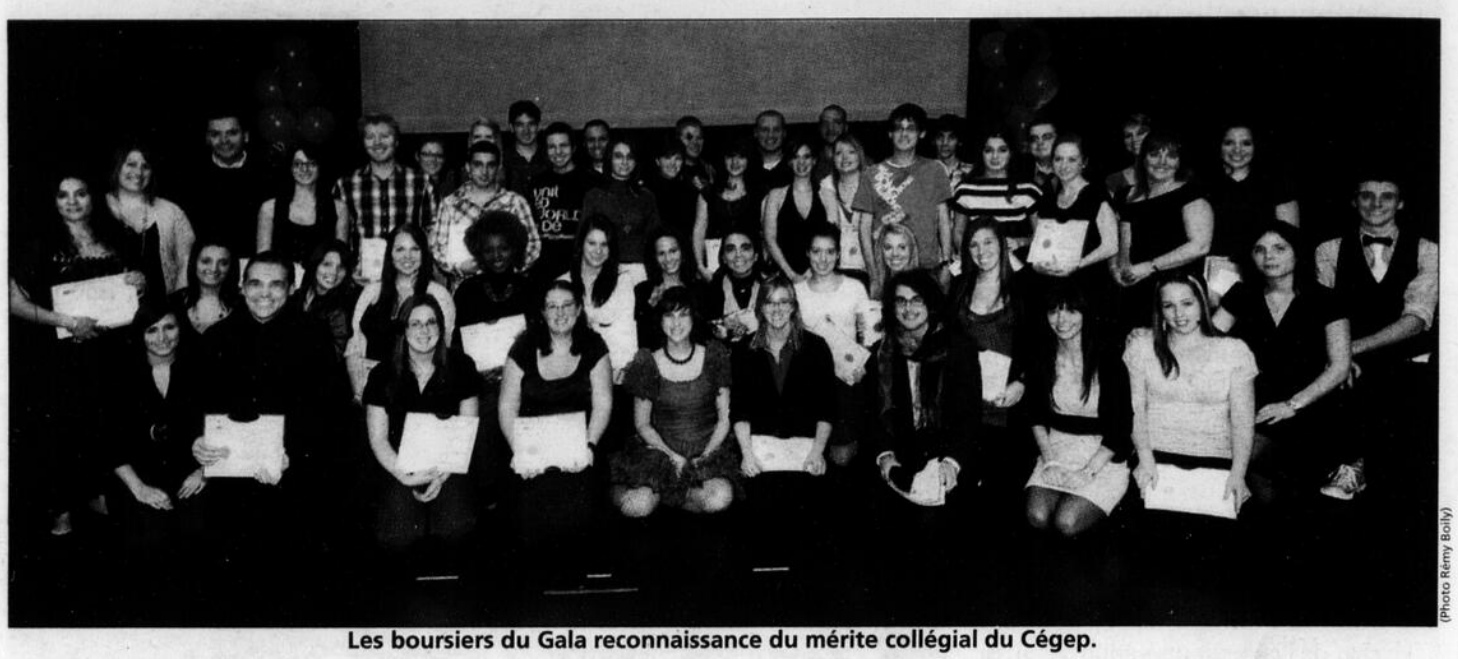
Le gala était placé sur le thème des arts du cirque. Des clowns accueillaient les cégépiens récipiendaires des bourses, leurs parents et leurs amis à leur arrivée. En ouverture, Jean-Félix Bélanger a présenté son numéro de jongleur qui lui a valu son prix à *Cégep en spectacle*.

Au cours de la soirée, les spectateurs ont assisté au spectacle de gymnastique de Jean-Sébastien Comeau et Cie, accompagnés d'élèves de l'école Imagym.

La dernière prestation artistique a été offerte par la chanteuse Marie-Pierre Lussier qui a interprété le thème d'*Alegria*. Elle était accompagnée de *Pulsion*, la troupe de danse du Cégep.



Annabelle Langlois est récipiendaire de la médaille du Lieutenant-gouverneur du Québec et de la bourse qui l'accompagne remise par Jean-Pierre Bessette, directeur de la Caisse Desjardins Saint-Jean-sur-Richelieu. La directrice générale du Cégep, Chantal Denis, félicite aussi l'élève.



(Photo Rémy Boily)

Les boursiers du Gala reconnaissance du mérite collégial du Cégep.

BOURSES

Parmi toutes les bourses attribuées, mentionnons celle remise à la récipiendaire de la médaille du Lieutenant-gouverneur du Québec, Annabelle Langlois.

De son côté, Julie-Anne Labelle obtient la bourse d'entrée au Cégep pour avoir conservé la meilleure moyenne générale en 4e et 5e secondaire.

Quant à Andréanne Bissonnette, elle reçoit la bourse de la réussite scolaire exceptionnelle pour avoir terminé ses études collégiales avec la meilleure cote de rendement.

Deux nouvelles catégories de bourses ont été créées cette année. La première est attribuée à un élève déjà au travail qui suit le programme accéléré en *Techniques de soins infirmiers*. Dominique Boutin en est récipiendaire. La seconde est remise par le Service des relations internationales à Safiatou Traore du programme *Technologie d'analyses biomédicales*.

EXCELLENCE

Les bourses d'excellence de la formation générale ont été remises à Valérie Fortin, Vincent Berlinguette, Jérôme Boucher et Stéphanie Leclerc-Champagne.

Celles associées aux différents programmes conduisant au DEC (diplôme d'études collégiales) sont allées à Claudie Leclerc-Champagne, Catherine Gosselin, Alexandre Paquette, François Milot, Carlyne Spahr, Stéphanie Proulx Michaud, Chantal Sévigny, Karine Fréchette, Sarah Fontaine, Amélie Barrette-Latour, Dominique Boutin, Jimmy Bilodeau, François Fontaine, Julie Fournier, Jessica Barrière, Jean-Philippe Tremblay, Marc-André Goyette et Stéphanie Cusson.

Deux bourses d'excellence sont réservées aux élèves inscrits à un programme menant à une attestation d'études collégiales. Les lauréats sont Jaime Yezid Lopez dans le domaine des techniques informatiques et physiques et Zouhair Chafik dans celui des techniques administratives et humaines.

Trois bourses de participation à la vie étudiante et communautaire ont aussi été accordées. Les récipiendaires sont Justine-Anne Rowell dans le domaine culture, Samuel Landry dans les sports et Annabelle Langlois au secteur communautaire.

ENCOURAGEMENT

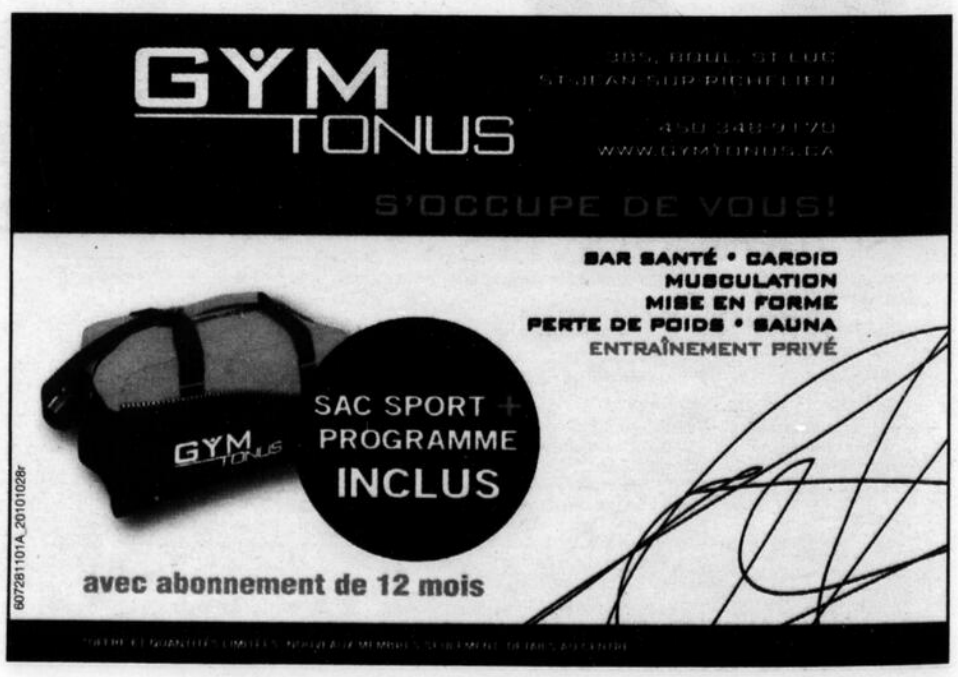
La Fondation du Cégep veut aussi encourager un élève de chaque programme à poursuivre des études ou encore souligner la persévérance de certains. Les récipiendaires des bourses d'encouragement aux études sont: Mylène Boulet-Turcotte, Andrée-Anne Rhéaume, Fani Geromin, Mathieu Masseau, Marc-André Piette, Bianka Chandler-Boisvert, Émilie Bouffard-Desjardins, Georgi Kostadinov, Patricia Smith, Yasna Castillo Rojas, Yannick Bernatchez, Jean-Luc Michaud, Frédéric Vincent, Marilyne Huyghe, Mariame Konate, Mathieu Gobeille, Sébastien Schinck et Amélie Robert.

Chloé Richer-Lanciault, Sonia Lacasse et Chantal Charbonneau ont décroché les bourses de persévérance.

À cette liste s'ajoute le nom des récipiendaires de bourses dites privées. Guillaume Gaudet remporte la bourse décernée par les enseignants du programme d'arts plastiques, Joanie Racine, Mylène Fradette et Frédérique Rainville obtiennent les bourses remises par les enseignants du programme de design d'intérieur. La bourse Mélissa-Legault en travail social revient à Mélanie Girard, celle attribuée par l'Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec à Claudia Espinoza et la bourse Alternance travail-études à Andréanne Bourdeau.

Les caisses Desjardins du Haut-Richelieu sont les principaux commanditaires du gala. ■





NE PAYEZ PAS AVANT 2012!*



AIR MILES
Des voyages et bien davantage

ENCORE PLUS pour vous!

- Inspection avant livraison
- Accueil incomparable
- Produits valeurs +
- Financement
- VIP — Club membre VIP
- Club des Petits Pirates

159$ de rabais

ENSEMBLE BUANDERIE
Laveuse et sécheuse frontales



Laveuse
- Capacité de 3,8 pi cu
- Cuve en acier inoxydable
- Quiet-By-Design

Sécheuse
- Capacité de 7,0 cu
- Cycle délicat
- Option de démarrage en différé

1099$

*Piédestaux aussi disponibles

80$ de rabais

CONGÉLATEUR DEBOUT
- Capacité de 12,5 pi cu
- Système de fermeture automatique de la porte
- 3 clayettes métalliques fixes pleine largeur



FRIGIDAIRE

399$

6126265101A_20101028K

340$ de rabais

SOFA
inclinable, en cuir



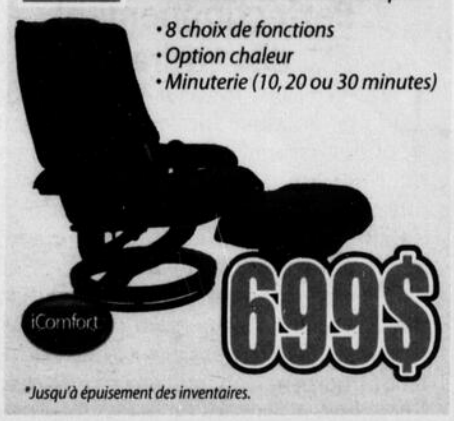
1459$

*Fauteuil et causeuse inclinables aussi disponibles

200$ de rabais

FAUTEUIL MASSANT
inclinable sur billes avec pouf

- 8 choix de fonctions
- Option chaleur
- Minuterie (10, 20 ou 30 minutes)



699$

*Jusqu'à épuisement des inventaires.

100$ de rabais

MATELAS «Chocolat Blanc»
Nappe de mousse Tri-Visco

- 792 ressorts ensachés
- Fait de laine pour le chaud confort en hiver et de soie pour la fraîcheur en été
- Grand lit (Queen)
- Garantie 15 ans

Mirabel Fabriqué au Québec



799$

*Lit simple, double et très grand lit aussi disponibles

NOUVEAU!

BRAND SOURCE

*Détails en magasin.

Panasonic



50 po

TÉLÉVISEUR 50PO, 2 PAIRES DE LUNETTE 3D ET UN LECTEUR BLU-RAY 3D

3D PLEINE HD

697$ de rabais

TÉLÉVISEUR PLASMA 3D
- Résolution HD integrale 1080p
- Rapport de contraste 5 000 000:1
- Plusieurs options de connectivité (HDMI, PC, USB, Ethernet, WI-FI et carte mémoire)

2999$



MEUBLES DENIS RIEL

FARNHAM 1-800-363-1949 · 450 293-3605 · 1470, rue St-Paul Nord
(Sortie 55 de l'autoroute 10)

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 450 348-0006 · 370, rue Laberge
(Angle de la 35 et boul. du Séminaire)

Venez vous joindre à une équipe dynamique! Envoyez votre CV à thibert.mj@meublesdenisriel.com

Valide du 23 octobre au 7 novembre 2010.
Ces prix ne peuvent être applicables sur les achats faits avant les dates ci-indiquées de cette promotion. Les offres «produit valeurs plus» ne peuvent être jumelées à aucune autre offre en cours. Financement sur approbation de crédit, taxes payables à l'achat. L'offre «Ne payez pas avant 2012» signifie de payer la balance en janvier 2012 et est applicable sur les achats de meubles, matelas et décorations, minimum d'achat de 500$ avant taxes et sur les électroménagers et les électroniques, minimum d'achat de 2000$ avant taxes. Si vous achetez un matelas ou un meuble ou de la décoration avec un électroménager ou un électronique, le minimum d'achat sera de 500$ avant taxes. Pour le financement des frais de 21$ d'adhésion annuels vous seront facturé pour votre compte. Détails en magasin. Certaines conditions s'appliquent. Malgré tout le soin apporté à la préparation de cette publicité, des erreurs ont pu s'y glisser. Si nous en découvrons, les corrections seront affichées en magasin. Les prix pour les électroménagers et les électroniques sont sujet à changement sans préavis. Les articles offerts en magasin peuvent différer légèrement des articles présentés dans cette publicité. Les modèles et tissus peuvent différer selon les magasins. Certaines photos peuvent être utilisées à titre indicatif seulement. MD/MC Marque déposée/de commerce d'AIR MILES international Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Meubles Denis Riel. Offre de base: 1 mille de récompense AIR MILES par tranche de 50$ d'achat.

ACTUALITÉ

LE MONDE SCOLAIRE

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@canadafrancais.com

Participation des parents

Une douzaine de personnes seulement ont assisté à l'assemblée générale des parents convoquée par le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le 19 octobre. L'an passé, ils avaient été une cinquantaine.

Quelque 3400 invitations avaient été envoyées aux parents des élèves. La loi oblige la direction des cégeps à convoquer une assemblée annuelle des parents.

Devant le peu d'intérêt suscité, le président de l'Association des parents, Michel Aerts, a fait valoir qu'une nouvelle formule devait être trouvée. Il participait mardi à sa dernière séance du conseil d'administration du collège à titre de représentant des parents. M. Aerts sera remplacé par France Senécal. L'autre siège réservé aux parents est occupé par François Blais qui entreprend un second mandat.

Génie mécanique

Le conseil d'administration du Cégep a adopté le plan de formation d'un nouveau programme sanctionné par une AEC (attestation d'études collégiales). Il s'agit du programme *Génie mécanique - conceptions d'objets*. Il sera offert à Saint-Jean, à compter du 24 janvier.

La formation a été développée pour répondre aux besoins d'entreprises de la Montérégie et en lien avec Emploi-Québec. Elle est de 1410 heures, dont 105 heures de stages. Elle requiert un diplôme d'études secondaires et pour préalables un cours de mathématiques 526 ou l'équivalent et le cours de physique 534 ou l'équivalent.

Pour s'inscrire, la personne doit avoir interrompu ses études durant une année scolaire ou avoir complété au moins une année d'études postsecondaires, ou encore être visée par une entente entre le collège et un employeur ou un programme gouvernemental.

Le programme a pour objectif de former des personnes aptes à dessiner, planifier et fabriquer diverses composantes mécaniques et à veiller au contrôle de la qualité. Au terme de sa formation, le diplômé pourra exercer des fonctions de technicien, principalement en conception mécanique mais aussi en fabrication. Il pourra programmer des machines à commande numérique, effectuer des travaux d'usinage, fabriquer des prototypes, produire l'outillage nécessaire à la production, etc.

Centre de Brossard

L'aménagement des nouveaux locaux du Centre de Brossard du Cégep n'est toujours par terminé. La dernière date établie par le locateur est le 1er novembre et apparaît irréaliste aux yeux du chargé de projet embauché par le collège pour s'assurer que les locaux soient sécuritaires et fonctionnels.

L'immeuble en construction est situé au 7055, boulevard Taschereau et devait être prêt pour le 1er septembre. Mais depuis le mois d'août, la date de la fin des travaux a été repoussée à plusieurs reprises. Le Cégep a dû prolonger la location des locaux qu'il occupe depuis plusieurs années dans l'immeuble voisin du 6040, de la rue Auteuil pour assurer la continuité des services. Le Cégep offre de la formation aux adultes, dont plusieurs cours de francisation aux immigrants.

Le conseil d'administration du collège a adopté mardi soir une résolution réitérant son appui à la directrice générale du Cégep, Chantal Denis, qui a le mandat de n'accepter l'entrée dans les nouveaux locaux que lorsqu'ils seront jugés sécuritaires, fonctionnels et conformes aux devis.

Le retard dans la livraison des locaux n'est pas le seul problème. Le locateur invoque des dépassements de coûts pour réclamer des sommes additionnelles au Cégep qui avait convenu avec lui d'une location clés en main dans le bail signé en décembre dernier. Ce litige sera abordé à la prochaine séance du conseil d'administration du collège, le 30 novembre.

Épreuve en anglais

Une épreuve uniforme d'anglais sera instaurée au collégial par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, mais la réussite ne sera pas obligatoire contrairement à l'épreuve de français.

Les cégépiens s'y inscriront volontairement. Le directeur des études du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, Richard Pigeon, indique que le collège incitera fortement les élèves à s'y soumettre. Le résultat apparaîtra sur leur bulletin. La difficulté de l'épreuve sera modulée en fonction des cours suivis par l'élève qui est classé à son arrivée au collégial.

Perfectionnement des cadres

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu se dote d'une Politique locale de perfectionnement du personnel d'encadrement. La politique qui a reçu l'appui de l'Association des cadres a été votée par le conseil d'administration du collège. L'institution compte 24 personnes ayant le statut de cadre.

La politique vient reconnaître l'importance du perfectionnement pour son personnel d'encadrement. Les activités de perfectionnement collectif seront priorisées. Elles peuvent être orientées vers le développement d'habiletés de gestion ou l'acquisition de compétences techniques ou spécifiques reliées au champ d'activité du cadre. Un comité est constitué et statuera sur les demandes de perfectionnement.

3390 élèves au Cégep

Ils étaient 3410 élèves en début de session au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. À la suite de l'opération de confirmation de la présence aux cours, ils sont 3390 élèves. C'est 154 cégépiens de plus que les prévisions.

Délégation du Mozambique

Le Cégep accueillera une délégation du Mozambique en janvier. Le séjour s'inscrira dans le cadre du projet de coopération internationale que mène le Cégep. Des membres du personnel du collège reviennent d'une mission de trois semaines dans ce pays.

Le Cégep offrira une formation en gestion aux visiteurs du Mozambique semblable à celle donnée en septembre à des éducateurs sénégalais. ■



(Photo Rémy Boily)

Chantal Denis, dg du Cégep, Luc Bazinet, directeur de la caisse Sieur d'Iberville, Carole Faille de la caisse des Seigneuries de la frontière, Simon Vachon, président de la Fondation du Cégep, Daniel Dyotte de la caisse d'économie Honoré-Mercier, Raymond Cartier, conseiller en développement coopératif, Jean-Pierre Bessette, directeur de la caisse de Saint-Jean, Pascal Benny, président de la caisse de la Vallée-des-Forts.

CÉGEP

Desjardins donne 50 000$ à la Fondation

Les caisses Desjardins ont versé un don de 50 000$ à la Fondation du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette contribution est pour une année.

Le don est remis par l'ensemble des caisses du Haut-Richelieu, mais aussi les caisses de Bedford, Farnham, Bassin-de-Chambly, La Prairie, Marieville-Rougemont, Richelieu-Saint-Mathias, Seigneuries de la frontière ainsi que la caisse d'économie Honoré-Mercier.

Les caisses Desjardins remettent chaque année une vingtaine de bourses lors du Gala de reconnaissance du mérite collégial. Elles constituent le commanditaire majeur de l'événement.

L'argent versé permet aussi d'organiser des conférences à l'intention des cégépiens. Il est aussi utilisé pour apporter une aide à des élèves éprouvant des difficultés financières.

La contribution des caisses permet aussi de financer certains projets comme la participation d'élèves à un camp d'hiver. ■





GRANDE VENTE

ÉCOULEMENT DE FIN DE SAISON

C'est à voir !

Il faut libérer l'espace pour l'arrivage de produits de Noël

Profitez de la plus grande vente de l'année !

Écoulement de plantes, d'arbres, d'arbustes, de bulbes, de mobiliers de jardin et de nombreux articles de décoration.

AUTOROUTE 10
SORTIE 22

FERME Guyon

1001, PATRICK-FARRAR
Chambly

POUR LES PASSIONNÉS D'HORTICULTURE

AU COIN DES AUTOROUTES 10 ET 35

ACTUALITÉ

LE MONDE SCOLAIRE

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

Tests d'admission

Les tests d'admission pour le Programme d'éducation internationale de la polyvalente Marcel-Landry (année scolaire 2011-2012) auront lieu le samedi 30 octobre, à 8h15. Ces tests sont offerts aux élèves qui sont présentement en 6e année du primaire et qui fréquentent l'une des écoles suivantes: Alberte-Melançon, Capitaine Luc-Fortin, du Pélican, du Petit Clocher, Hamel, Napoléon-Bourassa, Notre-Dame-de-Lourdes (Iberville), Sacré-Cœur (Iberville), Saint-Alexandre, Sainte-Anne, Saint-Blaise, Saint-Eugène, Saint-Lucien, Saint-Jacques et Saint-Joseph.

Il n'est pas nécessaire de confirmer sa présence. Il suffit de se présenter à la polyvalente (entrée principale) quelques minutes avant le début des tests. Les épreuves sont d'une durée approximative de 2h30 et couvrent les mathématiques et le français (volets lecture et écriture).

Pour plus de renseignements, contactez le secrétariat de l'école au 450 347-1225.

Sports-arts-études

La date limite d'inscription pour l'année 2011-2012 du programme Sports-Arts-Études est le 3 novembre. Les disciplines offertes sont les suivantes: cinéma, danse, musique, théâtre, langues et communication, gymnastique, golf, hockey, natation, patinage artistique, soccer, tennis et basketball. Pour plus de détails sur les inscriptions, consultez le site Internet de la commission scolaire: www.csdhr.qc.ca.■



(Photo Stéphanie Brûlé)

Vernissage à l'Espace Desjardins

La SPEC a dévoilé, le 15 octobre en présence de nombreuses personnalités de la région, l'exposition *À propos* de l'artiste mexicaine Mariana del Campo. Cette dernière mélange photographies et technologies numériques afin de faire ressortir une thématique précise, celle du réel. Dans l'ordre habituel: le conseiller municipal, Stéphane Legrand, le député de Saint-Jean, Dave Turcotte, le représentant du consulat général du Mexique, Edgardo Flores Rivas, le commissaire de l'exposition, Yvan LaFontaine, le président de la SPEC, Claude Lefebvre, et l'attaché culturel du consulat général du Mexique à Montréal, Gustavo Morales. ■

Obtenez l'équivalent de la
T.P.S.
et de la
T.V.Q.
+36 mois sans intérêt*

Prix spécial 569,99 TAXES INCLUSES
Cuisinière 30" autonettoyante, surface vitrocéramique, blanche. INGLIS
Prix rég.: 779,99
PTR : 346054

Prix spécial 339,99 TAXES INCLUSES
Lave-vaisselle encastré. 5 cycles. Avec broyeur. Blanc. GE
Prix rég.: 379,99
PTR : 353298

Prix spécial 1299,99 TAXES INCLUSES
Réfrigérateur 22 p.c. avec congélateur en bas et portes françaises. Acier inoxydable. WHIRLPOOL
Prix rég.: 1699,99
PTR : 351887

Prix spécial 1499,99 TAXES INCLUSES
Ensemble laveuse (4,2 p.c.) - sécheuse (7,3 p.c.) frontales. Commandes électroniques intelligentes. Titanium. LG
Prix rég.: 2149,99
PTR : 900624

Prix spécial 749,99 TAXES INCLUSES
Ensemble laveuse (3,2 p.c.) - sécheuse (6,0 p.c.). Blanc. MOFFAT
Prix rég.: 749,99
PTR : 900622

DERNIER WEEK-END
Changez vos armoires de cuisine chez Corbeil et
obtenez l'équivalent de la TPS et de la TVQ en rabais additionnel
applicable sur vos nouveaux électros!**

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU >
100, RUE MOREAU 450 349-0066

On livre en 24H | PRIX GARANTI 60 JOURS | corbeilelectro.com | ICI ON RECYCLE!

CORBEIL ÉLECTROMÉNAGERS
Le seul VRAI spécialiste

612384101A_20101028-z

HEURES D'OUVERTURE : LUNDI AU MERCREDI : 9 H À 18 H • JEUDI ET VENDREDI : 9 H À 21 H • SAMEDI : 9 H À 17 H • DIMANCHE : 10 H À 17 H

Sur marques et modèles sélectionnés. Quantités limitées. Les photos peuvent différer des modèles offerts. * Offres valables du 26 octobre au 22 novembre 2010. ** Offre valable jusqu'au 31 octobre 2010. ! Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs aux mêmes conditions de paiement et de livraison, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment chez un détaillant autorisé et uniquement sur le même modèle. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre promotion. Détails en magasin.

PORTES OUVERTES AU COMITÉ CHÔMAGE

Une bouée de sauvetage pour les travailleurs sans emploi

VALÉRIE **LEGAULT**
valerie.legault@canadafrancais.com

Il y a ceux qui réussissent à toucher des prestations d'assurance-emploi sans problèmes. Ceux à qui on les refuse et qui doivent se battre pour obtenir gain de cause sont plus nombreux qu'on le pense. Heureusement, le Comité chômage du Haut-Richelieu est là pour les aider. Dans presque tous les cas, la décision est renversée. Le mardi 2 novembre, l'organisme invite la population à un 5 à 7 afin de lui présenter ses services entièrement gratuits.

Le Comité chômage gagnerait à être mieux connu des travailleurs. Sylvie Trudeau et Louise Ménard ont vécu l'enfer lorsque leur demande d'assurance-emploi a été refusée. N'eut été de France Turcotte et de son équipe, les deux femmes n'auraient jamais su comment faire pencher la balance de leur côté.

À l'été 2008, Louise Ménard déménage à Saint-Jean-sur-Richelieu après plusieurs années passées à Montréal. Elle choisit de revenir dans sa ville natale pour se rapprocher de sa famille, mais doit quitter son emploi à temps partiel d'animatrice pour personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer dans un centre pour personnes âgées.

Elle compte sur l'assurance-emploi en attendant de se trouver un nouvel emploi ici. «On m'a répondu que de changer de région pour me rapprocher de ma famille n'était pas une raison valable pour quitter mon emploi. Je n'ai jamais eu de voiture. Si j'avais continué de travailler à Montréal, il m'aurait fallu passer quatre heures dans les transports en commun chaque jour», raconte Mme Ménard.

Le Comité chômage l'a aidée dans sa demande de révision. Les démarches ont porté fruit. La décision finale, rendue en décembre 2008, a finalement été renversée en sa faveur.

«Entre temps, j'ai mangé mes bas, avoue celle qui fait aujourd'hui du maintien à domicile pour le CLSC Vallée-des-Forts. J'ai grugé dans mes économies et joué dans mes REER pour être capable de joindre les deux bouts.»

LOI TRÈS COMPLEXE

Selon le Comité chômage, la Loi sur l'assurance-emploi est la deuxième plus complexe après celle sur les impôts. Contester une décision nécessite un travail de moine pour trouver jurisprudence.

Le cas de Sylvie Trudeau en est un bon exemple. Congédiée pour inconduite, elle a réussi à prouver que sa mise à pied était injustifiée. «L'assurance-emploi est une grosse machine qui ne vous fait pas de cadeaux et ne vous dit pas non plus comment elle fonctionne! Le Comité chômage, lui, le sait», dit-elle.

Des témoignages comme ceux-ci, l'organisme en présentera d'autres lors de ses portes ouvertes, le 2 novembre. Les visiteurs sont attendus entre 17 et 19 heures au 130, rue Jacques-Cartier Nord. «Nous affichons un très bon taux de réussite en arbitrage, admet Thérèse Fortin, du Comité chômage du Haut-Richelieu. Nous réussissons à mettre un «*plaster* sur le bobo», mais le problème ne change pas. Il faut faire changer la loi.» ■



Louise Ménard et Sylvie Trudeau, au centre, ont réussi à obtenir des prestations d'assurance-emploi grâce au travail de Thérèse Fortin et de France Turcotte.



(Photo Rémy Boily)

Les boîtes de dons ont déménagé

Les boîtes jaunes du Centre d'action bénévole d'Iberville ont changé de place au Carrefour Laplante. Elles sont maintenant situées entre la pharmacie Uniprix et le Nettoyeur Daoust/Forget, face au boulevard d'Iberville. Dans le secteur Iberville, une autre boîte de dons est située au Boulevard des quilles. Une chute à vêtements est également mise à la disposition de la population au Comptoir familial d'Iberville, situé au 285, 3e Avenue. ■

O'Shark coal
steak - grillades - fruits de mer
MERCREDI
12 95$
87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu
450 359-6465
CÔTE DE BOEUF
AU JUS
6125861O1A_20101028-j

Collecte de feuilles
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
:: Sacs biodégradables, orange ou transparents ::
:: Dès 7 h le jour de la collecte ::
:: Aucune branche dans les sacs ::
:: Nombre illimité de sacs ::
2 novembre 2010
Iberville
3 novembre 2010
L'Acadie
Saint-Jean
Saint-Luc
5 novembre 2010
Saint-Athanase
À COMPTER DU 18 OCTOBRE 2010 :
Aucun sac de feuilles ramassé aux ordures ménagères.
Compo-Haut-Richelieu inc.
www.compo.qc.ca
POUR INFORMATION :
450 347-0299
info@compo.qc.ca
6125651O1A_20101028-m



Un terrain hanté

Les enfants devront mériter leurs friandises au 184, rue Jean-Talon, le soir de l'Halloween. Il leur faudra prendre leur courage à deux mains pour parcourir le terrain hanté que Marco Poutré et ses amis ont aménagé avant d'avoir droit à leur récompense. Le trajet d'une durée de cinq minutes fera assurément vivre des émotions fortes aux enfants les plus courageux à partir de 16h30. ■



(Photo Simon Lachapelle)

Des personnages effrayants

Depuis cinq ans, de mystérieux squelettes et zombies hantent le secteur Saint-Luc, le soir du 31 octobre. Dès la brunante, ils se mettent à rôder autour des chasseurs de bonbons. Ceux qui se sentent d'attaque pour affronter ces terrifiants personnages ont rendez-vous dimanche soir, face au 182, rue de la Tramontane. ■

FONDATION SANTÉ HAUT-RICHELIEU-ROUVILLE

Une campagne Halloween au nom de la santé des enfants

VALÉRIE **LEGAULT**
valerie.legault@canadafrancais.com

Des milliers d'enfants des écoles primaires des commissions scolaires des Hautes-Rivières, Riverside, des Grandes-Seigneuries et des Patriotes, ainsi que des centres de la petite enfance de la région, se présenteront à votre porte avec une tirelire orangée, le soir de l'Halloween. Pour la 11e année consécutive, ils solliciteront votre appui au nom de la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville.

Dans le Haut-Richelieu, les écoles du Pélican, Notre-Dame-de-Lourdes, Hamel, Sacré-Coeur, Bruno-Choquette, J.-A.- Bélanger, Marie-Derome, Saint-Eugène, Saint-Gérard, St. John's, Saint-Lucien, Dr-Alexis-Bouthillier, Aux Quatre-Vents, des Prés-Verts, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur et Providence, ainsi que le CPE du Haut-Richelieu, participeront à la campagne Halloween de la Fondation, dimanche.

Au total, plus de 10 000 enfants amasseront des sous au nom de la santé. L'an dernier, 32 000$ ont été amassés à l'Halloween de cette façon.

Pour les cinq prochaines années, la campagne «Préparez vos sous pour la santé de nos enfants» sera dédiée à l'aménagement d'un nouveau centre mère-enfant à l'Hôpital du Haut-Richelieu. Ce pavillon ultra-moderne comprendra 26 chambres privées dans lesquelles les nouvelles mamans résideront tout au long de leur séjour avec tout l'équipement médical requis et tout le matériel nécessaire à un accompagnement le plus naturel possible et facilitant l'allaitement.



Robert Dauphinais, de IGA Dauphinais, Michel Gladu, de IGA Extra Gladu, Jocelyne Lecavalier, présidente de la Fondation Santé, Chantal Lachance, des pharmacies Jean Coutu F. Lachance, Gilles Jourdain, de IGA Laplante, et Alain Perreault de IGA Perreault & Gélinas, participent jusqu'à dimanche à la campagne Halloween.

Cette semaine également, plusieurs partenaires participeront à la campagne en invitant leur clientèle à faire un don de 2$. Il s'agit des supermarchés IGA Marché Perreault & Gélinas à Saint-Luc, IGA Extra Gladu à Saint-Jean-sur-Richelieu, IGA Lambert à Chambly, IGA Lemieux à Richelieu, IGA Laplante et Pro-40 à Iberville et IGA Dauphinais à Lacolle, ainsi que Rona L'entrepôt et les pharmacies Jean Coutu F. Lachance des secteurs Saint-Jean et Saint-Luc. ■

NOUVEAU CONCEPT
employés-artiste
HALLOWEEN
Party SAMEDI LE 30 OCTOBRE
SHOW D'OUVERTURE 22H00
Nous avons fait appel à un "bio-exorciste" freelance connu sous le sobriquet de Beetlejuice pour animer cette soirée de l'halloween. Le billet vous permet une passe tout de go dans l'autre monde, celui de Beetlejuice.
ENFIN UNE PLACE POUR TOUT LE MONDE!
21 ANS - 50 ANS
Showtime TABOU St-Jean-sur-Richelieu
35, rue St-Jacques St-Jean-sur-Richelieu
(Complexe Beethoven)
showtimetabou.com
SHOWTIME!
COLLABORATION
MUSIQUE DÉPOT
le monde de BEETLEJUICE
612519101A_20101028-J

Pour une soirée d'Halloween en toute sécurité!

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

Sorcières, princesses, monstres et fantômes, préparez-vous à fêter l'Halloween, le dimanche 31 octobre, entre 16h30 et 20h30, au moment où la surveillance sera la plus active. En partenariat avec Postes Canada, le Service de sécurité incendie et les élèves-officiers du Collège militaire royal de Saint-Jean, les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu patrouilleront les rues afin de s'assurer du bon déroulement de la fête et remettront des colliers fluorescents aux jeunes.



(Photo Rémy Boily)

De gauche à droite: Sylvain Leduc, Kim Danis, Jonathan Verge-Bériau, Guillaume Morin, Claude Savard, Nathalie Michaud, Catherine Gariépy-Bureau, Marie-Soleil Bolduc, William Scott-Pugh, Patrick Larose, Jessy Brunet, Robert Meloche et Martin Gamache.

Au total, l'équipe en charge de la sécurité sera composée d'environ 200 personnes, dont 150 élèves-officiers. Elle se dispersera dans seize quartiers de la ville, connus comme bien achalandés. Les bénévoles auront à l'oeil les conducteurs, afin qu'ils lèvent le pied dans ces secteurs. À ce sujet, on conseille d'ailleurs aux automobilistes de réduire leur vitesse à environ dix kilomètres à l'heure.

Les parents auront aussi un rôle à jouer pour assurer la sécurité des jeunes. Même s'il s'agit des mêmes consignes d'une année à l'autre, il est important de faire un rappel aux enfants avant le départ de la maison.

Tout d'abord, on demande aux petits monstres de rester en groupe et de sonner ensemble aux portes. Il est aussi essentiel de rester à l'extérieur des résidences et de s'assurer d'être toujours visibles de la rue.

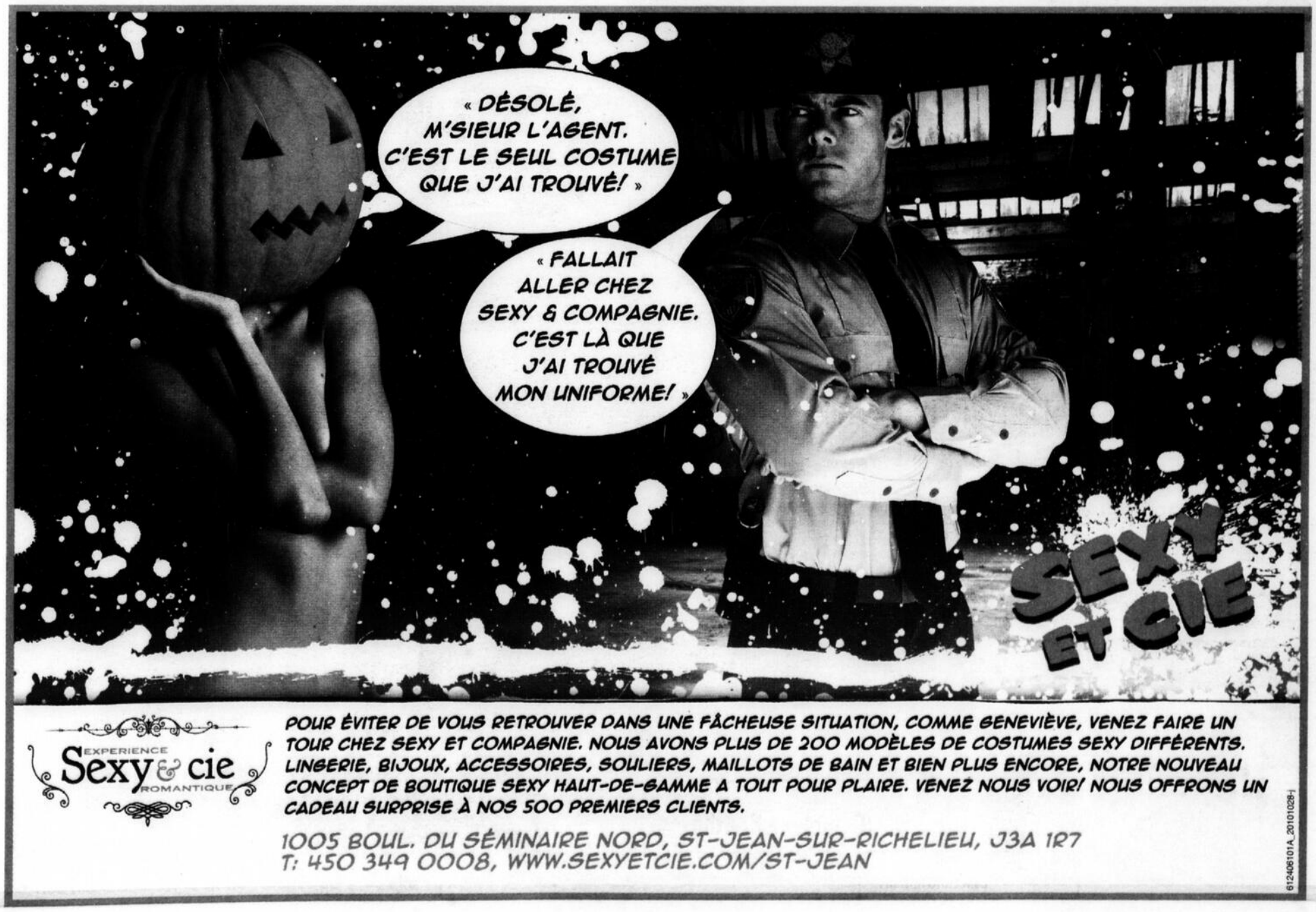
Autre détail à ne pas oublier, les jeunes doivent regarder avant de traverser la rue et avoir une lampe de poche pour éclairer les endroits sombres. Il est aussi recommandé de parcourir un seul côté de la rue à la fois et de traverser aux intersections.

COLLIERS FLUORESCENTS

Avant le grand départ, les parents devraient s'assurer que les enfants portent des vêtements aux couleurs claires et courts afin d'éviter qu'ils trébuchent. Si possible, éviter le port du masque qui diminue le champ de vision.

Au cours de la soirée, il est possible que les enfants rencontrent l'un des patrouilleurs de l'équipe de sécurité. Il leur remettra alors l'un des 5000 colliers fluorescents. En tout temps, les enfants peuvent s'adresser à eux s'ils sont perdus, s'ils ont été témoins d'une situation inquiétante ou s'ils veulent obtenir une information.

Au retour à la maison, il est important que les parents vérifient les bonbons avec les jeunes. Il faut être attentif aux emballages non scellés. ■



FRUITERIE

Meilleure qualité!

Meilleurs prix!

HALLES

l'Avenue du Potager

Ananas
pr. Costa Rica no 1
Entier ou coupé
Gros fruit
Prix spécial ! 1 99$ / ch.

Citrouilles
pr. Québec no 1
Sur présentation de ce coupon Valable jusqu'au 31 octobre 2010
99¢ / ch.

Tomates sur vigne
pr. Canada no 1
Prix spécial ! 99¢ / lb 2,18$ kg

20 SPÉCIAUX EN MAGASIN

Pommes du Québec
«Cortland», «McIntosh», «Spartan» et «Empire»
pr. Québec no 1
Prix spécial ! 2/4$
Sac 3 lb

Clémentines
pr. Maroc no 1
Enfin arrivées!
Prix spécial ! 1 99$ / lb 4,38$ kg

Poires «Bartlett»
pr. É.-U. no 1
Prix spécial ! 99¢ / lb 2,18$ kg

Laitue «Boston» et frisée verte
pr. É.-U. no 1
Prix spécial ! 99¢ / ch.

Champignons
pr. Canada no 1
Paquet 8 onces
Prix spécial ! 3/5$

Oignons et carottes
pr. Québec no 1
Sac de 2 lb
Prix spécial ! 79¢ / ch.

Avocat
pr. importé no 1
Prix spécial ! 99¢ / ch.

Pomelo
pr. importé no 1
À découvrir
Prix spécial ! 1 99$ / ch.

Pomme Grenade
pr. É.-U. no 1
Prix spécial ! 99¢ / ch.

Fèves germées
«Chop Suey»
pr. Québec no 1
Prix spécial ! 79¢ / lb 1,74$ kg

Zucchinis et aubergines
pr. É.-U. no 1
Prix spécial ! 99¢ / lb 2,18$ kg

Mini-carottes
pr. Québec no 1
Sac 12 onces
Prix spécial ! 99¢ / sac

Charcuterie

Jambon à l'ancienne	Pepperoni à pizza «Lesters»	Poitrine de poulet fumé	Bologne à l'ail «Lesters»	Mortadelle «San Daniel»
3 99$ lb (8,80$ kg)	2 79$ lb (6,15$ kg)	4 99$ lb (11$ kg)	2 99$ lb (6,58$ kg)	4 99$ lb (11$ kg)

Fromagerie

St-Paulin «Anco»	Emmental canadien	Fondue parmesan «Descôteaux»	Feta «Saputo» 275 g	Parmesan râpé «Riviera» 170 g
9 07$ lb (19,99$ kg)	6 99$ lb (15,41$ kg)	2 29$ ch.	3 99$ ch.	3 99$ ch.

Produits réfrigérés

Damablanc «Damafro» 500 g	Jus d'orange Premium «Oasis» 960 ml	Yogourt Bio et Svelte «Liberté» 8x100 g	Boisson à l'orange «Orange Maison» 1,75 litre	Yogourt Bio et Svelte «Liberté» 750 g
WOW! Meilleur prix en ville 2/5$	1 99$ ch.	3 99$ paquet	1 99$ ch.	3 99$ ch.

Épicerie

Vinaigre blanc «Clic» 4 L	Huile d'olive et canola «Casa Oliva» - 1 L	Riz basmati «Elephant» 1 kg	Coeurs d'artichauts «Emma» 398 ml	Mandarines «Tousain» 284 ml
2 49$ ch.	3 99$ ch.	2 99$ ch.	2/4$	79¢ ch.

Interac PAIEMENT DIRECT

L'AUTHENTIQUE LES HALLES L'AUTHENTIQUE

145, boul, Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 450.349.3209

Spéciaux valables du jeudi 28 octobre au mercredi 3 novembre 2010 ou jusqu'à épuisement des stocks.

5330541O1A_20101028-mff

Barnabé AUTO

CHRYSLER Jeep DODGE

438 rue Saint-Jacques,
Napierville

450 245.3313

Profitez du meilleur service pour votre véhicule



CHRYSLER Jeep DODGE RAM

Nos techniciens sont expérimentés et compétents
Vivez l'expérience du service Barnabé à 15 minutes de Saint-Jean-sur-Richelieu

Accommodement disponible pour le déplacement.

BARNABÉ OCCASION

À NAPIERVILLE

442, rue Saint-Jacques
1 866 585-2721



Inventaire Multi-marques

Plus de 140 véhicules d'occasion

597209101A_20101028-j

Barnabé MAZDA

www.groupebarnabe.ca

mazda

Maintenant au
96, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348.6835

mazda

0 % de financement à l'achat jusqu'à 72 mois pour la plupart des modèles 2010

MAZDA À VOUS DE JOUER

SOLDE DE FIN D'ANNÉE

PLUS Obtenez GRATUITEMENT
4 PNEUS D'HIVER ET L'ENTRETIEN DE VOTRE MAZDA

0% FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 72 MOIS†



Modèle GT illustré

MAZDA 5 2010

PLUS
Obtenez GRATUITEMENT

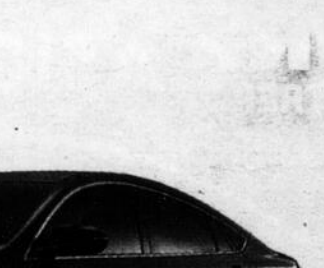
L'entretien de votre Mazda pour 24 mois ou 48 000 km** **ET** 4 PNEUS D'HIVER



MAZDA 6 2010

PLUS
Obtenez GRATUITEMENT

L'entretien de votre Mazda pour 24 mois ou 48 000 km** **ET** 4 PNEUS D'HIVER



0% FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 72 MOIS†



Modèle GT-V6 illustré

0% FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS†



Modèle GT illustré

MAZDA CX-7 2010

PLUS
Obtenez GRATUITEMENT

L'entretien de votre Mazda pour 24 mois ou 48 000 km** **ET** 4 PNEUS D'HIVER



VALEUR. ÉMOTION. INGÉNIERIE. **VROUM-VROUM. POUR TOUJOURS.**

VOUS TROUVEREZ TOUJOURS *plus* CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DU QUÉBEC.

POUR TROUVER UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE WWW.MAZDA.CA OU TÉLÉPHONEZ AU 1-800-263-4680.

568101101A_20100923-m

PRÊT À ROULER **INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON . PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE . GARANTIE LEADERSHIP MAZDA: PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80 000 KM ET DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR.**

†Financement à l'achat aux particuliers de 0% sur tous les modèles Mazda 2010 neufs. Exemples de financement à l'achat des Mazda6 GS 4 cyl. (G4SY60AA00/Mazda5 GS (E85D50AA00/Mazda CX-7 GX (PVXY80AA00) 2010 neufs : Basé sur un prix tout inclus de 24 857$/22 157$/29 656$ et d'un financement de 20 000$/20 000$/25 000$ au taux de financement de 0% sur 72/72/60 mois, les frais de crédit sont de 0$ et les paiements mensuels de 277,78$/277,78$/416,67$ pour une obligation totale de 20 000$/20 000$/25 000$. Sont inclus dans les modèles précédents leur PDSF de base respectif (23 195$/20 495$/27 995$), les frais de transport et de préparation (1 595$) et les frais d'enregistrement au RDPRM (66$/67$ terme de 60/72 mois). Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Les prix des concessionnaires peuvent varier. *Offre disponible sur les modèles sélectionnés seulement. Entretien prescrit par le manufacturier sans frais de votre véhicule pour une période de 24 mois ou 48 000 km selon la première éventualité. L'entretien doit être effectué chez le concessionnaire à l'origine de la vente ou de la location. Location et financement sur approbation du crédit pour clients admissibles seulement. Une commande auprès d'un autre concessionnaire peut être requise. Visitez mazda.ca ou voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis. Essais menés sur les Mazda6, Mazda5 et Mazda CX-7 2010 avec coussins de sécurité latéraux de série. Classification du gouvernement des États-Unis dans le cadre du programme d'évaluation des voitures neuves (www.safecar.gov/) de la NHTSA (National Highway Traffic Safety Administration). D'après les cotes de consommation de carburant 2010 publiées par Ressources naturelles Canada.

PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

BARNABÉ OCCASION

PLUS DE 140 VÉHICULES D'OCCASION

provenant de nos 3 concessionnaires:

Barnabé MAZDA — Barnabé AUTO — Barnabé KIA St-Jean

ACHETEZ EN LIGNE groupebarnabe.ca

1 866 945-4329

Spécial de la semaine



UN SUZUKI GRAND VITARA 2006
6 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques.
93 749 km
12 995$



UN HONDA CIVIC DX 2006
Manuelle, vitres électriques, aileron.
90 000 km
9 995$



UN DODGE JOURNEY 2010
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques.
17 347 km
17 985$



UN ACURA RDX TURBO 2007
4 cylindres, turbo, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, intérieur cuir, groupe électrique.
66 580 km
26 995$



UN MINI COOPER 2007
4 cylindres, manuelle, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques.
60 869 km
17 995$



UN CHRYSLER PT CRUISER LX 2009
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques.
57 422 km
9 999$



UN TOYOTA YARIS 2009
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques.
57 734 km
12 895$



UN SUZUKI SX4 2010
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques.
40 138 km
12 995$



UN DODGE CALIBER SXT 2010
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques.
13 705 km
15 495$



UN NISSAN VERSA 2010
4 cylindres, climatiseur, vitres électriques.
29 588 km
13 999$



UN KIA SOUL 2U 2010
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques.
33 253 km
15 995$



UN HONDA CIVIC DX-G 2006
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques.
45 963 km
10 995$

1 866 585-2721

Spécial de la semaine



UN SUZUKI KIZASHI 2011 DÉMO
Tout équipé,cuir, toit ouvrant, 3200 km
27 999$



UN MAZDA 3 2006
4 cylindres, manuelle, climatiseur, jantes en aluminium, portes électriques.
79 497 km
Plus de 15 autres en inventaire
8 450$



UN MAZDA 3 GS 2010
4 cylindres, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques.
20 313 km
16 999$



UN MAZDA B4000 2004
6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé, jantes en aluminium, vitres électriques.
78 800 km
9 495$



UN MAZDA TRIBUTE 2008
6 cylindres, automatique, climatiseur, tout équipé, jantes en aluminium, vitres électriques, 4x4.
57 895 km
18 995$



UN NISSAN SENTRA 2010
4 cylindres, automatique, climatiseur, vitres électriques.
35 839 km
13 995$



UN MAZDA CX-7 GS 2008
4 cylindres turbo, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques.
87 211 km
17 999$



UN DODGE RAM SLT 2008
8 cylindres, 5.3 l Hemi, 20 pouces, automatique, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques, 4x4.
45 222 km
24 495$



UN NISSAN ALTIMA 2009
4 cylindres, climatiseur, tout équipé, vitres électriques.
55 403 km
14 999$



UN PONTIAC TORRENT 2008 Édition Podium
6 cylindres, climatiseur, jantes en aluminium, vitres électriques
72 324 km
15 999$



UN HONDA CRV 2007 EXL AWD
Automatique, climatiseur, groupe électrique, cuir, roues «mags», toit ouvrant
54 126 km
22 695$



UN JEEP WRANGLER ÉDITION SAHARA 2008
4 portes, 4x4, automatique, groupe électrique, climatiseur, 2 toits 29 545 km
23 995$

Barnabé Kia
210, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu

Barnabé Auto
438, rue Saint-Jacques
Napierville

Nous embauchons
Contactez
joel@barnabemazda.com

Barnabé Mazda
96, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu

588100101A_20101028-jm

Barnabé KIA St-Jean



210 rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347.2835

LIQUIDATION

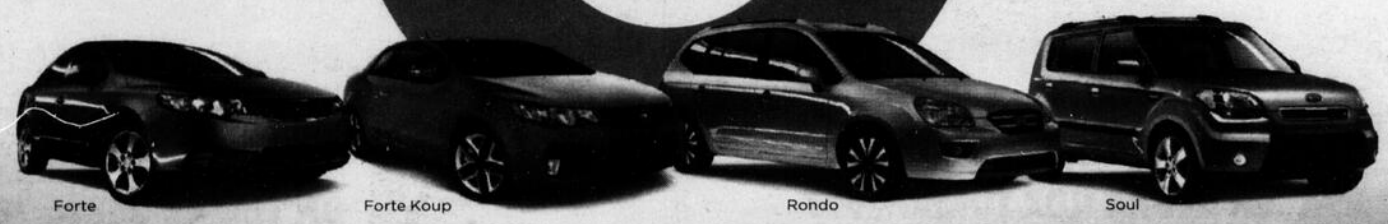
FINALE 2010

CE MOIS-CI SEULEMENT

FINANCEMENT JUSQU'À
84 MOIS
POUR DES MODÈLES 2010 SÉLECTIONNÉS**

0%

ÉCONOMISEZ JUSQU'À
6000 $⊙



SUPER AUBAINES SUR TOUS LES MODÈLES 2011

+ AUCUN PAIEMENT AVANT 2011*



Rio EX illustré

RIO 2011 DE KIA

PRIX DE VENTE À PARTIR DE **15 165 $**† Prix d'achat

ET **0%** TAUX DE FINANCEMENT POUR **84 MOIS**** + **PNEUS D'HIVER SANS FRAIS.** VALEUR DE 500 $

Offre Inclus : Frais de transport et de préparation 1 455 $
Frais de recyclage 15 $

- ROUTE: 5,8 L/100KM (49 MI/GAL) VILLE: 7,1 L/100KM (40 MI/GAL)
- SIÈGE DU CONDUCTEUR À 6 RÉGLAGES
- SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE, SÉPARÉ À 60/40

TOUS VÉHICULES INCLUS:

- CONNECTIVITÉ BLUETOOTH®
- ENTRÉE MP3/USB



Rio5 EX illustré

RIO5 2011 DE KIA

PRIX DE VENTE À PARTIR DE **15 565 $**† Prix d'achat

ET **0%** TAUX DE FINANCEMENT POUR **84 MOIS**** + **PNEUS D'HIVER SANS FRAIS.** VALEUR DE 500 $

Offre Inclus : Frais de transport et de préparation 1 455 $
Frais de recyclage 15 $

- ROUTE: 5,8 L/100KM (49 MI/GAL) VILLE: 7,1 L/100KM (40 MI/GAL)
- SIÈGE DU CONDUCTEUR À 6 RÉGLAGES
- SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE, SÉPARÉ À 60/40



KIA PROGRAMME PRIVILÈGES
Engrangez des points en vue de rabais futurs. C'est **GRATUIT** et incroyablement payant!

MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ



Soul 4u illustré

SOUL 2011

LOUEZ-LE À PARTIR DE **239 $*** par mois pendant 48 mois

À TAUX DE **3,9%** location

Acompte de 1 630 $

Offre Inclus : Frais de transport et de préparation 1 650 $
Frais de recyclage 15 $

- ROUTE: 7,4L/100KM (38 MI/GAL) VILLE: 10,6L/100KM (27 MI/GAL)
- SIÈGES AVANT CHAUFFANTS
- COMMANDES AUDIO AU VOLANT

5 ans de garantie

Vous êtes bien couvert avec Kia :

- *Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km
- *Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
- *Assistance routière de 5 ans/100 000 km
- *Aucune franchise

Pour trouver un concessionnaire Kia visitez **kia.ca**

Nous pouvons tous **dominer le changement.**

KIA

597206101A_20101014-f

Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de livraison et de préparation, ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires et les frais d'administration du concessionnaire.

500$ Rabais destinés

VÉHICULES D'OCCASION / CERTIFIÉS~

[DÉTAILS DU CONCESSIONNAIRE]

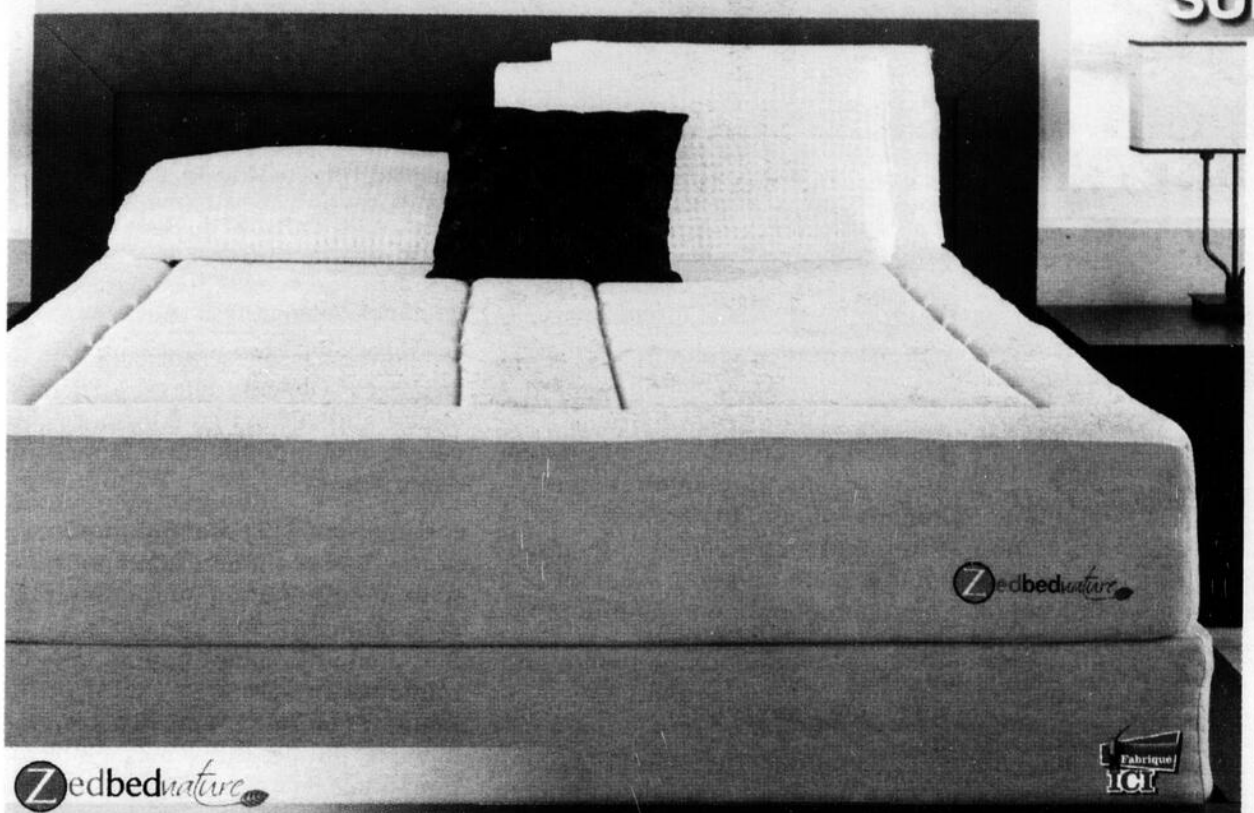
Financement de 0 % à l'achat disponible pour des véhicules Kia 2010 sélectionnés pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. Financement de 0 % à l'achat disponible pour tous les Rio et Rio5 2010 et 2011 de Kia, ainsi que des modèles Forte 2010 sélectionnés (F0540A, F0740A), pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. * Le montant de la remise en argent varie selon le modèle et la version. *« Aucun paiement avant 2011» (report des paiements pendant 90 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat pour tous les nouveaux véhicules Kia 2010 et 2011. Aucun intérêt ne s'accumulera pendant les 60 premiers jours du contrat de financement. Par la suite, les intérêts commenceront à courir et l'acheteur remboursera mensuellement le principal et les intérêts pendant toute la durée du contrat. † Le prix d'achat du Rio 4 2011 (R0542B)/Rio 5 2011 (R0552B) est de 15 165 $/15 565 $. Frais de transport et de préparation de 1 455 $/1 455 $ et frais de recyclage inclus. ¶Le versement crédit-bail mensuel pour Soul 1,6 L MT 2011 (S0550B) est de 239 $ pendant 48 mois à un taux de location de 3,9 % avec un acompte de 1 630 $. L'obligation totale est de 13 101 $ avec option d'achat de 6 299 $ à la fin du crédit-bail. Le crédit-bail bénéficie d'une indemnité de 20 000 km/année (autres ententes possibles) et de 10 ¢/km pour l'excédent. Frais de transport et de préparation de 1 650 $ et frais de recyclage inclus. Toutes les offres excluent le permis, les assurances, les autres taxes, l'acompte et les frais d'administration du concessionnaire. Il pourrait y avoir d'autres frais de la part du concessionnaire lors de l'achat. Autres options de financement et de crédit-bail sont offertes. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Les prix peuvent changer sans préavis. Il peut y avoir certaines restrictions. ~ Crédit "4 pneus d'hiver sans frais" de 500 $ disponible pour tous les modèles Rio 2010 et 2011 de Kia, tant qu'il y en aura, lors d'un achat au comptant, d'un financement à l'achat et d'un crédit-bail. Crédit payable sous forme de chèque ou appliqué au prix d'achat du véhicule. Certaines restrictions existent. Détails chez le concessionnaire. ◆ La consommation route/ville pour: Rio4 2011 (R0542B) est de 5,8 L/100 KM (49 MI/GAL)/7,1 L/100 KM (40 MI/GAL); Rio5 2011 (R0552B) est de 5,8 L/100 KM (49 MI/GAL)/7,1 L/100 KM (40 MI/GAL); Soul 1,6 L MT 2011 (S0550B) est de 6,3 L (45 MI/GAL)/7,7 L (37 MI/GAL). La consommation véritable de ces véhicules peut varier. Ces données sont des estimations fondées sur les critères et les méthodes d'essai approuvés par le Gouvernement du Canada. Se reporter au Guide de consommation de carburant ÉnerGuide du Gouvernement du Canada. ^ Le Soul 2011 de Kia ont obtenu la mention Meilleur choix sécurité de l'*Insurance Institute for Highway Safety* des États-Unis d'Amérique. Plus de détails sur www.iihs.org. ®La marque verbale et le logo Bluetooth® sont des marques déposées appartenant à Bluetooth SIG, Inc. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. L'information diffusée dans cette annonce est censée être exacte au moment d'aller sous presse. Les offres prennent fin le 1er novembre 2010. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

Galerie du sommeil

BRAULT & MARTINEAU

Avec vous depuis 50 ans

JUSQU'À 500$ de rabais SUR LES MATELAS†



Zedbednature

ECO AVANTAGE

- Matelas semi-moelleux
- Tissu antibactérien • Sans rotation
- Housse en tissu organique

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits

- 1 place. . . . . 14,58$*/mois ou 729$ **RABAIS DE 500$** Rég. : 1229$
- Grand lit. . . . . 22,38$*/mois ou 1119$ **RABAIS DE 500$** Rég. : 1619$
- Très grand lit 34,58$*/mois ou 1729$ **RABAIS DE 500$** Rég. : 2229$
- Oreiller écologique 2 places 3,18$*/mois ou 159$ ch.

21,18$*/mois OU 1059$ 2 places

APRÈS RABAIS

RABAIS DE 500$ Rég.: 1559$

Nous payons la TPS et la TVQ††



- Matelas semi-ferme
- Sans rotation
- Dessus à coussinet
- Tissu antibactérien
- Contour renforcé

9,98$*/mois OU 499$ 2 places 527 ressorts

APRÈS RABAIS

RABAIS DE 100$ Rég.: 599$

Nous payons la TPS et la TVQ††

Sommier aussi offert, Voir prix en magasin
Garantie ferme de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits

- 1 place/403 ressorts. . . . . 8,58$*/mois ou 429$ RABAIS DE 70$ Rég. : 499$
- Grand lit/660 ressorts. . . . . 11,98$*/mois ou 599$ RABAIS DE 130$ Rég. : 729$
- Très grand lit/1023 ressorts . . . . . 18,98$*/mois ou 949$ RABAIS DE 140$ Rég. : 1089$

SIMMONS · Collection Brault & Martineau · Serta · Zedbed · SOMMEX Né au Québec



Garantie confort 90 jours d'essai sur TOUS nos matelas Exclusif à B&M

Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons ! Détails en magasin.

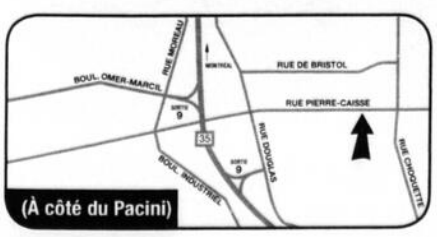
nous payons la + tps et la tvq†† + vous pouvez payer en 50 versements sans intérêt* jusqu'en décembre 2014 sur les matelas†

Offre en vigueur du lundi 25 octobre au dimanche 31 octobre 2010. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Brault & Martineau Liquidation. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion. Détails en magasin. ††Brault & Martineau déduira de votre achat un montant équivalant à la TPS et à la TVQ. Détails en magasin. †Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.

*Termes et conditions de la vente pour le programme de financement « Paiements mensuels égaux, sans intérêt » : achat minimum requis de 799$ avant taxes pour les matelas sauf items sélectionnés. Sur approbation de crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels égaux (inclus dans le paiement minimum dû de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum dû est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5 % annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucuns frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours :

Si votre solde quotidien moyen est de :	100$	500$	1000$
Les frais d'intérêts pour une période de 30 jours seront de :	1,60$	8,01$	16,03$



brault et martineau .com

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

575, rue Pierre-Caisse • Tél. : 450 349-1609

***Livraison gratuite** 7 jours sur 7*

***Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin.

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi au mercredi 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h • Dimanche 10 h à 17 h

Accord D Desjardins partenaire officiel de Brault & Martineau

MasterCard · VISA · PAIEMENT DIRECT

612071101A_20101028-m

La maison Tourbillon Et Diapason accueille ses premiers enfants

VALÉRIE **LEGAULT**
valerie.legault@canadafrancais.com

La première maison de répit pour enfants avec un trouble envahissant du développement (TED) en Montérégie n'est plus un rêve, mais bien une réalité. Depuis le début du mois de septembre, la maison Tourbillon Et Diapason, dans le secteur L'Acadie, accueille de jeunes pensionnaires de 6 à 12 ans pour offrir une fin de semaine de répit à leurs parents à bout de souffle.



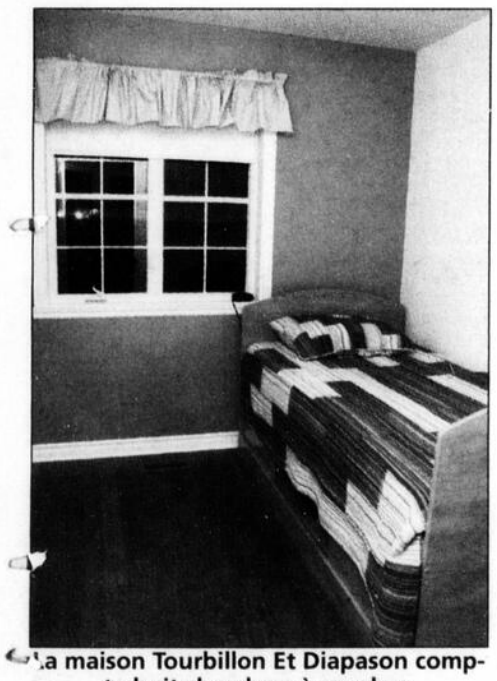
(Photo Stéphanie Brûlé)

L'inauguration officielle de la maison Tourbillon Et Diapason s'est faite en compagnie de Jacques Charette, directeur général de la Fondation Le Renfort Grande Ligne, Julie Chagnon, de la Caisse Desjardins Sieur-d'Iberville, Lorraine Trahan, du Comptoir familial du Haut-Richelieu, Pierre Légaré, Louise Coutu, Sébastien Tremblay, de la Fraternité des policiers du Haut-Richelieu, Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Réjean Roy, entrepreneur, Roger Martins, du Club d'affaires du Haut-Richelieu, Manon Gagnon, présidente de la Fondation Le Renfort Grande Ligne, et Gilles Bertrand, directeur général du SRSOR.

Louise Coutu, initiatrice du projet, est elle-même la mère d'un jeune autiste. Elle est bien placée pour connaître les besoins d'une maison de répit. Même s'il reçoit tout l'amour dont il a besoin à la maison, son fils Joseph met malgré lui le reste de sa famille à rude épreuve.

Elle a donc approché la Fondation Le Renfort Grande Ligne dans le but de l'aider à mettre ce projet en place. L'équipe a entamé ses démarches auprès du conseil municipal afin d'obtenir un terrain pour bâtir la maison. La première pelletée de terre a eu lieu le 26 octobre 2009. Moins d'un an plus tard, la maison Tourbillon Et Diapason est en opération.

L'attention constante à apporter aux enfants TED, combinée à leurs moments de crise, affecte durement la santé émotionnelle des familles. Une maison de répit permet donc de réduire l'épuisement, l'essoufflement et la détresse psychologique des familles, d'offrir aux enfants un séjour dans un milieu supervisé et sécuritaire et de les maintenir au sein de leurs proches.


La maison Tourbillon Et Diapason compte huit chambres à coucher.

Au Québec, un enfant sur 150 est atteint d'un trouble envahissant du développement dont le plus connu est l'autisme. En Montérégie, plus de 2000 personnes en sont touchées.

POUR 40 FAMILLES

La maison Tourbillon Et Diapason permet à une quarantaine de familles d'avoir une fin de semaine de répit toutes les six semaines. Celles-ci proviennent des 21 municipalités que dessert la Fondation Le Renfort Grande Ligne à travers les MRC de la Vallée-du-Richelieu, Rouville et du Haut-Richelieu.

La maison Tourbillon Et Diapason peut accueillir sept enfants à la fois. Dans le vestibule, une centaine de pièces de casse-tête tapissent les murs. On peut y lire les noms des participants à la Loto du coeur, la campagne de financement qu'avait menée Pierre Légaré auprès du grand public. Pourquoi des morceaux de casse-tête? Parce qu'ils représentent le symbole de l'autisme à travers le monde.

Le rez-de-chaussée est adapté pour les fauteuils roulants et les huit chambres à coucher sont situées au deuxième étage. Chacune est peinte d'une couleur différente afin de faciliter les repères des enfants. On y trouve un minimum de mobilier pour plusieurs raisons. La courte durée du séjour, la sécurité et l'excès de stimulation que peut provoquer un surplus d'accessoires justifient ce choix.

SALLES ADAPTÉES

Le reste de la maison est à l'image de cette explication, mais cela n'empêche pas sa décoration soignée. Outre sa deuxième salle de séjour, le sous-sol comprend une salle de motricité ou les couleurs vives sont à l'honneur. Tout y est prévu pour lâcher son trop-plein d'énergie avec un petit mur d'escalade, un trampoline, une piscine de balles et des balançoires.

À l'inverse, la salle sensorielle invite au calme et à la détente. Elle est particulièrement utile quand les enfants éprouvent le besoin de retrouver la maîtrise d'eux-mêmes.

«Un enfant TED demande beaucoup de structure et d'intervention pour éviter la désorganisation ou la crise», rappelle Danielle Jutras, conseillère clinique et ergothérapeute aux Services de réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort (SRSOR). Les autistes, par exemple, ont des problèmes d'interaction sociale et de communication. Leurs intérêts sont restreints et leurs comportements, répétitifs. Ils sont excessivement sensibles aux stimulations sensorielles. Le bruit d'un néon peut suffire à les désorganiser. Or, plus les enfants reçoivent de l'aide spécialisée en bas âge, plus les acquis sont manifestes. ■

O'Sharkcoal
steak - grillades - fruits de mer
JEUDI 12 95$
CUISSES DE GRENOUILLES
87, boul. Saint-Luc, St-Jean-sur-Richelieu
450 359-6465
aussi CREVETTES PAPILLON 16 95$
LANGOUSTINES À L'AIL 24 95$
PERCHAUDES 1/4 lb 12 95$
612267101A_20101028-zf

Clinique Podiatrique
Chantal Bergeron-Nadeau
Docteure en médecine podiatrique
douleur au talon | verrue plantaire | ongle incarné
examen biomécanique et analyse de marche
orthèses plantaires
évaluation et traitement pour diabétiques
cors | callosité | pied d'athlète
Enfants | Adolescents | Adultes
450.741.3311
252, boul. Saint-Luc, local 201,
Saint-Jean-sur-Richelieu
609145101A_20101028r

Sibylline Boutique
Nouvelle boutique de vêtements pour dames
située au Carrefour Laplante.
Vous y retrouverez plusieurs collections de vêtements tels Alison Sheri, F.D.J., Dolcezza, Bali et plus
carrefour laplante
420, 2e Avenue
(secteur Iberville)
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 741-7455
FDJ FRENCH DRESSING
611294101A_20101028-zf



Les araignées sont parmi les animaux associés à l'Halloween.

CIME HAUT-RICHELIEU

Araignées et crapauds au menu de l'Halloween

Le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) Haut-Richelieu profite de la fête de l'Halloween pour tenir un atelier d'interprétation sur les animaux associés à cette fête.

Elles sont mystérieuses et repoussantes. Elles suscitent la peur et le dédain. C'est sans doute pour cette raison qu'elles sont associées à l'Halloween. Crapauds, araignées, chauve-souris et autres bestioles du genre seront en vedette à l'occasion d'un atelier d'interprétation samedi prochain, le 30 octobre, de 10h30 à midi, dans les locaux de CIME, au mont Saint-Grégoire.

Dans un premier temps, les naturalistes proposeront un rallye sur les mythes concernant les animaux d'Halloween. Ce rallye sera suivi d'une courte excursion dans les sentiers de la montagne. Les participants en rapporteront les ingrédients nécessaires à la préparation d'une potion magique. Les plus braves pourront goûter cette potion. Enfin, l'atelier prévoit la présentation de deux ou trois spécimens vivants.

Le coût de l'atelier est de 6$ pour les adultes et de 3$ pour les enfants. Les membres ont droit à un rabais. L'activité a lieu même en cas de pluie. Il faut donc prévoir un habillement adéquat. L'âge suggéré pour cette activité est de 5 à 8 ans.

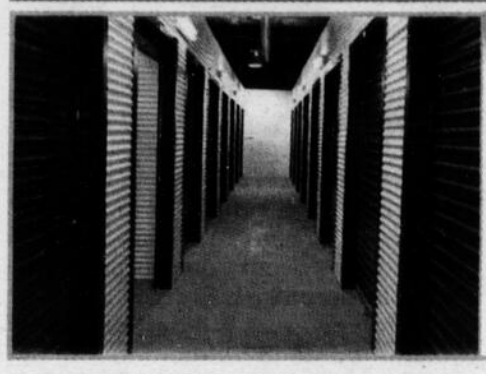
L'inscription est obligatoire puisque le nombre de places est limité. L'inscription se fait par courriel, à services@cimehautrichelieu.qc.ca , ou par téléphone, au 450-346-0406. ■



DÉBOUCHAGE

Le spécialiste DÉBOUCHE TOUT urgence 24 heures
GREENDALE service d'égoûts
DÉBOUCHAGE ET NETTOYAGE DE DRAINS DE TOUS GENRES
TOILETTE-BAIN-LAVABO-DOUCHE-ÉVIER-DRAIN PRINCIPAL
Inspection par caméra
Dégel des tuyaux
Test de fumée pour mauvaises odeurs
Détection électronique des tuyaux
Nettoyage par pression
Service de vacuum
Nettoyage d'intercepteur de gras
450 346-8045

ENTREPOSAGE



Mini-entrepôt À LOUER
- Système de sécurité par caméra
- Chauffé
- Monte-charge
- 5'x6' ou 6'x10'
- À partir de **39$/mois**

Pour information **450 347-2001**
demander Céline

HYPOTHÈQUE

Prêt pour des projets?
Multi-Prêts
AGENCE HYPOTHÉCAIRE
Magali Ménard
Courtier immobilier hypothécaire
450 357 9898
933, boulevard du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu

IMMOBILIER

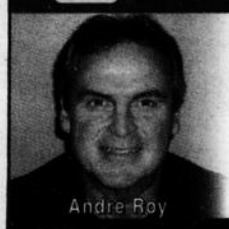


La Capitale du Carrefour
Agence immobilière
336, boul. Saint-Luc, suite 200
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J2W 2A3
Tristan Bourgeois Cousineau
Courtier immobilier
Bur.: 450 359-4488
Telec.: 450 359-4720
Cell.: 514 924 5252
bcousineau@videotron.ca

Vous êtes un spécialiste?
55 734
lecteurs
veulent vous connaître
Réservez votre espace maintenant!
450 **347-0323**

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

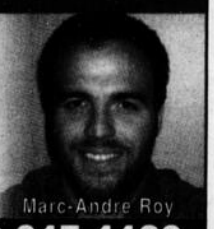
NAPA AUTOPRO Garage André Roy



Andre Roy

L'entretien hivernal comprend :
- Lubrifiant, huile et filtre . Vérification de l'antigel
- Vérification du chauffe-moteur (si équipé)
- Vérification de la batterie et des systèmes de charge et de démarrage
- Conseil sur le fonctionnement du système de chauffage et de climatisation

Offre d'entretien hiver
Et plus encore!
Plus taxes, supplément pour véhicule diesel et 3/4 de tonne.
79,95$



Marc-Andre Roy

261, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 347-4422

RÉSIDENCE PERSONNES ÂGÉES

COMPLEXE OASIS ST-JEAN
HABITATION ÉVOLUTIVE POUR RETRAITÉS
Monique Tremblay, Conseillère en hébergement
T 450 349-5861 poste 557
C 450 210-1881
1050, rue Stéfoni, Saint-Jean-sur-Richelieu
locationoasis@chartwellquebec.ca

SUCRERIE

Party d'Halloween
le 30 octobre de 19 h à 2 h
Sucrerie Chez Ti-Père
650, boul. du Séminaire Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
Capacité de 140 personnes
Prix : 5$ par personne
Venez déguiser on va s'amuser!

SYNDIC DE FAILLITE

Noyé par les dettes?
Frédéric Lachance, *baa, cip, syndic*
... Laissez-nous vous aider!
Appel & Cie Inc. *Syndic de faillite*
Faillites personnelles et corporatives - Propositions - Réorganisation financière
Consultation initiale sans frais 450 358-5555
170, Longueuil, St-Jean - Siège social Montréal 514 932-4115
Longueuil - St-Constant - St-Jean-sur-Richelieu - Ste-Thérèse St-Jérôme - Ste-Agathe

La Belle Province Rétro d'Iberville
OUVERTURE BIENTÔT
612204101A_20101028-j





Isabelle Gamache
propriétaire
494, boul. d'Iberville, Iberville



Denis Jolin | Sylvie Leblanc | Manon Lavigne | Martine Tanguay | Nancy Leclerc | Francis Benoit | Martin Stewart

304453101A_20101028-g

CONTACTEZ UN DE NOS REPRÉSENTANTS(ES) : 450 347-0323

Joie de vivre

Le mouvement Joie de vivre invite les personnes séparées, divorcées ou en deuil à sa rencontre du jeudi 28 octobre, à 19h30, au 218, rue Jacques-Cartier N. Il y sera question d'une fin de semaine de ressourcement du 19 au 21 novembre, à Granby. Information: Lise, 450 349-6789, ou Robert, 450 895-2966.

Café-rencontre

Le Centre de femmes du Haut-Richelieu invite les femmes de la région à son café-rencontre du vendredi 29 octobre, de 13 à 15 heures, au Centre des aînés de Mont-Saint-Grégoire, 45, rang de la Montagne. Les thèmes seront développés selon les intérêts exprimés. Entrée libre. Information et inscription: 450 346-0662.

Centre des aînés

Le Centre des aînés johannais fête l'Halloween le vendredi 29 octobre, de 13h30 à 18h30, au 125, rue Jacques-Cartier N. Au programme: cartes, pétanque, babette, jeux de course et roulette. Coût: 10$, repas inclus. Prix présence et costumes. Information:450 347-4500.

Danse 7-12 ans

Le Club Optimiste Saint-Eugène organise une soirée de danse pour les enfants de 7 à 12 ans sur le thème de l'Halloween, le vendredi 29 octobre, de 19 à 22 heures, à l'école secondaire Dr-Alexis-Bouthillier. Coût: 4$.

Le soir du 31 octobre, les Optimistes sillonneront les rues du quartier Saint-Eugène pour distribuer des bonbons aux enfants.

Halloween Mont-Saint-Grégoire

Le club Optimiste Mont-Saint-Grégoire présente une soirée de cinéma d'épouvante pour les adolescents de 12 ans et plus, le vendredi 29 octobre, à 20 heures, au Centre des aînés. Coeurs sensibles s'abstenir! Prix de présence et rafraîchissements vendus sur place. Coût: 2$ costumé, 3$ non costumé.

Les Optimistes distribueront aussi des friandises au Centre des aînés, le soir du 31 octobre. Aucune surveillance ne sera faite aux intersections de la municipalité. Les Optimistes comptent sur la collaboration des parents afin d'assurer la sécurité de leurs enfants.

Comptoir familial

Tous les articles d'Halloween seront soldés à 50% au Comptoir familial d'Iberville à compter du 29 octobre. Le Comptoir familial est situé au 285, 3e Avenue.

Maison hantée

Les Chevaliers de Colomb recevront les enfants costumés dans une petite maison hantée, le soir de l'Halloween, au 335, 6e Avenue. Les parents sont les bienvenus.

Retraités

L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées présente un dîner-conférence sur les résidences pour aînés, le lundi 1er novembre, à 11h30, au pavillon Dextraze du Campus Fort Saint-Jean. Le centre Visavie viendra donner des conseils sur le choix d'une résidence, les catégories, les questions à poser et le bail. Information: 450 357-9545.

Paniers de Noël

Les familles à faible revenu des municipalités d'Henryville, Saint-Alexandre, Saint-Sébastien, Sainte-Anne-de-Sabrevois et Venise-en-Québec sont invitées à s'inscrire aux paniers de Noël du Centre d'entraide régional d'Henryville entre le 1er novembre et le 10 décembre. Les demandes se font sur rendez-vous avec preuves de revenu et de résidence ainsi que carte d'assurance-maladie au 854, rue Saint-Jean-Baptiste. Information: 450 299-1117.

Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu invite les familles des proches touchés par la maladie mentale à un souper d'entraide le mercredi 3 novembre, à 17h30, au 219, rue Jacques-Cartier N. Venez partager vos difficultés, vos bons coups, vos peines ou vos joies. Réservation: 450 346-5252.

Famille à coeur

Famille à coeur a besoin du maximum de votes possible pour concrétiser un projet de cour pour les enfants grâce au Fonds communautaire Aviva. Pour participer, il suffit de s'inscrire d'ici le 5 novembre sur le site www.fondscommunautaireaviva.org, de faire une recherche pour le projet de Famille à coeur «Une cour pour les enfants» (nº 5539), et de voter. Information: 450 346-1734.

Vie autonome

Vie autonome Montérégie, organisme régional de services communautaires axé sur les besoins des individus ayant des limitations fonctionnelles, est à la recherche de bénévoles intéressés par l'organisation d'une activité de financement. Les tâches sont variées: collecte de prix de présence, administration, vente de billets, mise en place de la salle, etc. Une réunion aux deux semaines est prévue durant les heures normales de bureau. Information: Christine Geoffrion, 450 347-6041. ■

La Fondation des maladies du coeur fait campagne à Saint-Jean

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

La Fondation des maladies du coeur du Québec informe les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu que sa campagne annuelle de porte-à-porte est en cours. Plus de 110 bénévoles johannais ont gracieusement accepté de collaborer à l'activité qui se déroule jusqu'au 7 novembre.

Ces bénévoles ont pour mission de visiter entre 15 et 30 maisons sur leur rue ou une rue avoisinante afin de recueillir des dons. Ceux-ci serviront à l'avancement de la recherche sur les maladies cardiovasculaires ainsi qu'à la promotion de la santé du coeur.

Plusieurs des plus célèbres réalisations auxquelles la Fondation est associée ont eu des répercussions positives à l'échelle de la planète, telles que les recherches relatives à l'élaboration et à l'utilisation des stimulateurs cardiaques implantables ainsi que les travaux innovateurs sur le coeur artificiel destiné aux patients en attente de greffe cardiaque.

Depuis 1955, plus de 1 milliard de dollars ont été versés à la recherche. Malgré les progrès effectués dans les dernières années, la lutte contre les maladies du coeur n'est pas terminée. Le vieillissement de la population et l'accroissement de la sédentarité et de l'obésité, même chez nos jeunes, font naître un besoin urgent de solutions innovatrices en recherche et en prévention. La Fondation en est bien consciente, et c'est pour cette raison qu'elle fait appel à la générosité du public.

Par leur engagement, les donateurs collaborent avec la Fondation à relever les défis de demain. Pour se porter bénévole ou pour faire un don, la population peut communiquer avec Karoline Thériault au 450 442-6387, poste 222, ou à karoline.theriault@fmcoeur.qc.ca. ■







Merci
à tous nos partenaires

Pièces déjà parrainées

Salle sensorielle

COMPTOIR FAMILIAL DU HAUT RICHELIEU
BOUTIQUE DE VÊTEMENTS ET PLUS

Bureau



Aire de repos

Pierre Légaré



Chambre
Martin Lacroix
Club d'affaires du Haut-Richelieu
Génération X Y Z

Chambre
Desjardins
Caisses Desjardins du Haut-Richelieu

Chambre
CORPORATION DU FORT ST-JEAN
SERVIR... NOTRE FORCE

Chambre
FPP SJSR
Club Lions St-Luc

Chambre
Club Lions St-Jean/Iberville

Devenez parrain

En achetant une pièce parmi les choix suivants :

Nom de la Maison
Cour extérieure
Cuisine
Salon au rez-de-chaussée
Salon au sous-sol
Chambres (3)

Contactez M. Jacques Charette
Directeur général
Fondation Le Renfort Grande Ligne
450 348-6121 poste 2201
jacques.charette@lerenfort.com

Ont également contribué en faisant un don:

- Tous les prticipants de la Loto du Coeur
- M. Dave Turcotte, député à l'assemblée Nationale
- Rues Principales avec La Descente des guerriers
- Chevaliers de Colomb Assemblée Marquis Louis de Montcalm

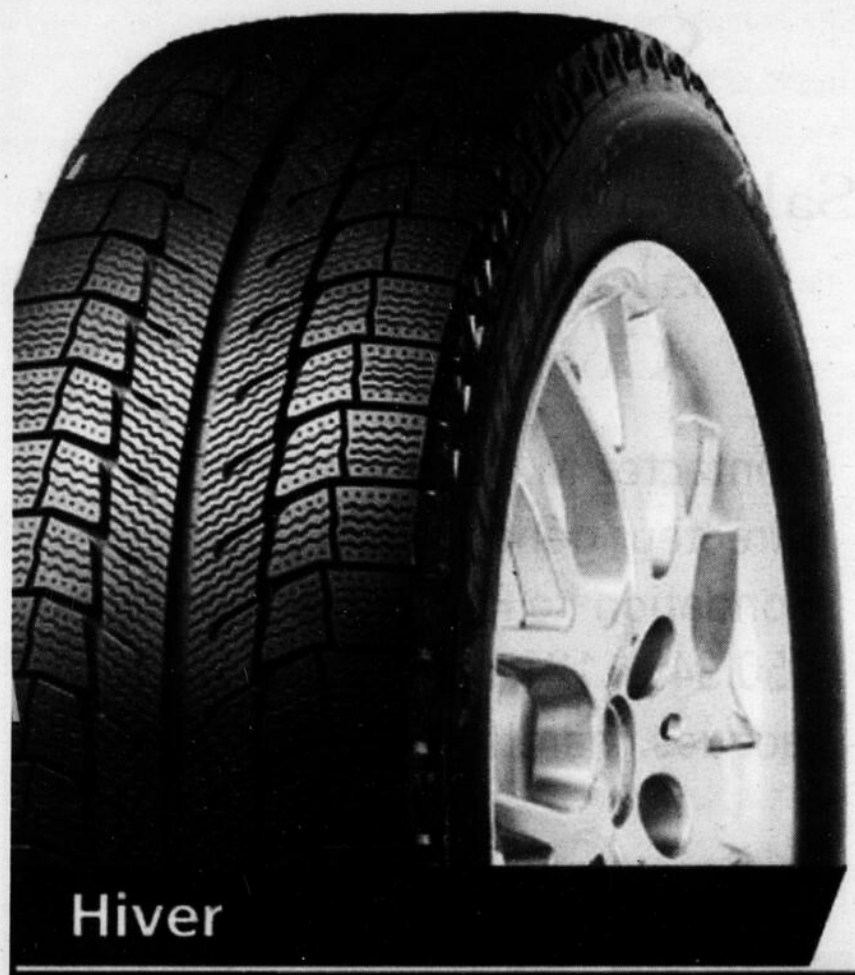
LE GROUPE DES SEPT

BMR Groupe Yves Gagnon
LES ESCALIERS RIVE-SUD DEPUIS 1988
BEAUBARBEAU
ST-CYR
POMPAGE ÉLITE
Jocelyn Boulanger TIRAGE DE JOINTS
Sablage Yvon Berger
Montréal
Éclairage Moderne Saran
Les Fabrications PROLAM
SOUDURES SCP INC.
DÉNEIGEMENT Y.T. INC.
ALARMEX inc.
P.S. GOUDRONNAGE ST-LUC ENR.
PC PLOMBERIE CARILLON
Fenergic
Sébal Construction
Portes Boiseries Quincaillerie
S.R.S.O.R. JENIK
Dumoulin
CLUB PISCINE
Zellers
PASQUIER
ACROBATE
PME INTER NOTAIRES Judith Dorais NOTAIRE
Restaurant L'imprévu
Julien Saguez Photographe
MCMEL rampes galerie
Marcel Lussier et fils inc.
Ébénisterie Guy Leduc
Capitaine Bernier
BERARD TREMBLAY INC. DANS QUELLE MESURE PEUT-ON VOUS AIDER ?
Hubert Légaré
QUALITÉ HABITATION
Radio d'auto MARTIN
DECO SURFACES DÉCORATION J.G. BOMBARDIER
Bessette ROMÉO BESSETTE ET FILS INC. ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS
Gouttières de l'Île-aux-Noix inc.
ÉBÉNISTERIE AGR design inc
EXTINCTEURS Saint-Jean SÉCURITÉ INCENDIE BOCKUS
Céralex
COUVERTURE P.R.
Plomberie DS inc.
mic ÉLECTRIQUE INC.
Sophie Bertrand Designer d'intérieur
Groupe TC TREMCA
Maçonnerie Héritage Belle Époque
B. FRÉGEAU ET FILS INC.
TEKNIKA HBA
Copicom
VITRERIE SARAN vitrerieasaran.com
boom 104.1 106.5
Construction Sylca
PROKIT STRUCTURAL INC.
LES ACIERS H&H INC.
ACF INC.
ISOLATION isomax
Chapiteau Solutions
Aspirateur L'Aspire au mur
fabritec A. B. Entretien ménager
LE CANADA FRANÇAIS
FORT ST JEAN
PAVAGE Du Haut-Richelieu
Librairie Moderne Saint-Jean-sur-Richelieu
CLÔTURES DAVIAULT
normandjalbert.com

610465101A_20101028-j

Et vous, êtes-vous prêts pour l'hiver?





Déjouez l'hiver avec les pneus Michelin

À partir de **105,00$**
Installé
175/70R13

MICHELIN

À l'achat de 4 pneus, remise postale de 70$ du 1er octobre au 15 décembre 2010.

6125661101A_20101028-m

X-Ice MD Xi2 MC de MICHELIN MD

- **Montréal** 8730, rue Teck **514 352-5826**
- **Longueuil** 1076, Curé-Poirier O. **450 670-0904**
- **Brossard** 6010, boul. Taschereau **450 445-2243**
- **Saint-Bruno*** 610, boul. Clairevue O. **450 461-0373**
- **Sainte-Julie** 1576B, ch. du Fer à Cheval **450 649-2006**
- **Saint-Jean*** 445, Jacques-Cartier S. **450 347-4057**
- **Pneus Express Mécanique Laval** 1333, autoroute 440 O. **514 384-7853**

Pneus Chartrand Mécanique Depuis 1949

GARAGE RECOMMANDÉ CAA QUÉBEC

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi, de **8 h** à **18 h**
Samedi, de **8 h** à **12 h**

* NON-MEMBRE CAA

Et vous, êtes-vous prêts pour l'hiver?



BRIDGESTONE

PERFORMANCE OPTIMISÉE SUR GLACE ET NEIGE

132,75$ installé
185/65R15

CARTE-CADEAU PRÉPAYÉE

50$

jusqu'au 14 novembre 2010

BLIZZAK



- **Montréal** 8730, rue Teck
  514 352-5826
- **Longueuil** 1076, Curé-Poirier O.
  450 670-0904
- **Brossard** 6010, boul. Taschereau
  450 445-2243
- **Saint-Bruno*** 610, boul. Clairevue O.
  450 461-0373
- **Sainte-Julie** 1576B, ch. du Fer à Cheval
  450 649-2006
- **Saint-Jean*** 445, Jacques-Cartier S.
  450 347-4057
- **Pneus Express Mécanique Laval** 1333, autoroute 440 O.
  514 384-7853

Pneus Chartrand Mécanique Depuis 1949

GARAGE RECOMMANDÉ CAA QUÉBEC

★ NON-MEMBRE CAA

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi, de **8 h** à **18 h**
Samedi, de **8 h** à **12 h**

DU 3 AU 5 NOVEMBRE AU CMR

Colloque international sur les écoles militaires

LOUISE **BÉDARD**
louise.bedard@canadafrancais.com

Le Collège militaire royal (CMR) sera l'hôte d'une rencontre internationale portant sur les écoles, collèges et académies militaires, du 3 au 5 novembre.

Le colloque regroupera des universitaires et des militaires de plusieurs pays qui échangeront sur divers enjeux touchant les institutions qui forment les futurs officiers.

Les sujets traités sont regroupés sous trois grands thèmes: les raisons d'être de ces établissements, les enseignements offerts et les cultures qui caractérisent ces différentes institutions.

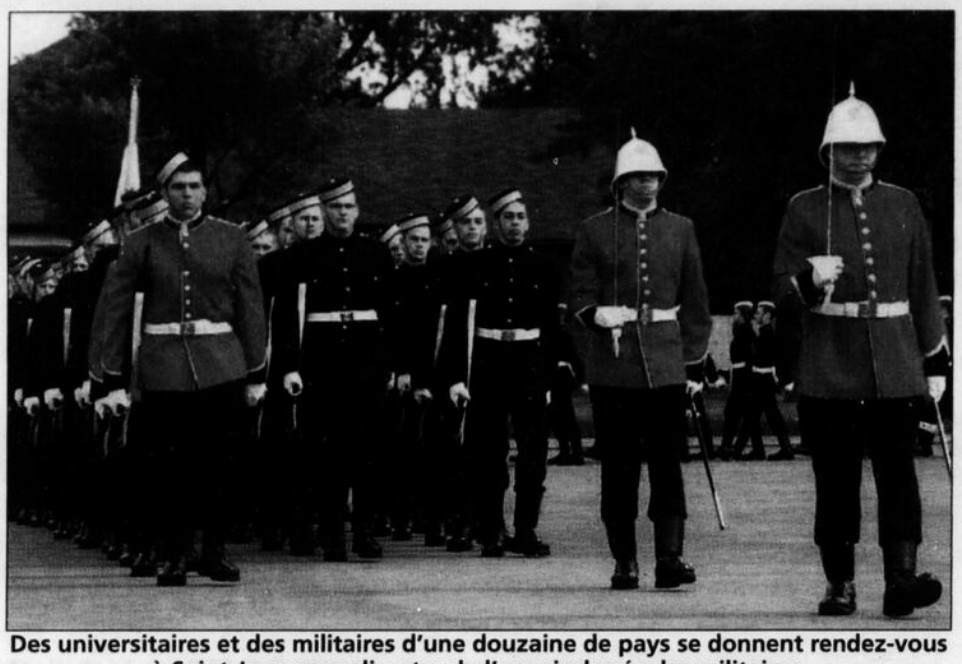
Les conférenciers viennent non seulement du Canada, mais aussi des États-Unis, du Chili, du Brésil, de France, deBelgique, du Royaume-Uni, d'Allemagne, d'Autriche, de Slovénie, d'Estonie, d'Afrique du Sud et d'Australie. Parmi eux, des personnes rattachées à de grandes écoles militaires comme la United States Naval Academy d'Annapolis et l'Académie West Point, aux États-Unis, et les Écoles de Saint-Cyr Coëtquidam, en France.

Les professeurs Alain Biage, Annick Girard et Richard Carrier forment le comité organisateur. La rencontre est organisée avec l'appui de l'Académie canadienne de la Défense et le Collège militaire royal du Canada de Kingston.

Mme Girard rappelle que le CMR avait accueilli une rencontre semblable sur les femmes, les armées et les guerres en 2007. Mais celle du mois prochain regroupera des conférenciers d'un plus grand nombre de pays.

La réponse enthousiaste aux invitations lancées montre l'intérêt que suscite le sujet, commente Mme Girard. Elle fait observer que certaines interventions comme celle touchant l'intégration des élèves internationaux peuvent intéresser un public plus large que celui du monde militaire.

La professeure Girard espère que la tenue d'un tel événement fasse connaître encore davantage le Collège militaire de Saint-Jean.



Des universitaires et des militaires d'une douzaine de pays se donnent rendez-vous à Saint-Jean pour discuter de l'avenir des écoles militaires.

PROGRAMME

Le commandant de l'Académie canadienne de la défense, le major général Daniel Gosselin, le commandant du Collège militaire royal du Canada, le commodore William S. Truelove, et le commandant du CMR, le colonel Guy Maillet, souhaiteront la bienvenue aux participants, le mercredi 3 novembre.

John Scott Cowan, président de l'Institut de la Conférence des Associations de la Défense, prononcera la conférence d'ouverture qui portera sur l'éducation des militaires depuis 1871.

La journée du mercredi sera consacrée au premier thème. La réflexion sur les raisons d'être des collèges militaires sera lancée par des exposés traitant de l'expérience canadienne, de la situation vécue au Royaume-Uni et en Slovénie. Un des conférenciers américains se demandera s'il est possible d'enseigner le leadership.

La majorité des interventions de la rencontre portera sur l'enseignement. Les études académiques sont-elles complémentaires ou entrent-elles en conflit avec la formation militaire? Quelle est l'importance de l'apprentissage des langues étrangères pour la participation future des militaires aux opérations internationales? La professeure Rita Cormier et Jean Lord, directeur du Centre des langues du Collège militaire royal du Canada, parleront du programme de bilinguisme au sein de cette institution.

Le troisième thème traitera notamment sur l'apport de la culture à la formation des futurs officiers. La professeure Girard, enseignante en littérature au CMR, présentera un exposé intitulé: «Démarche artistique et souplesse intellectuelle: pour une formation des élèves-officiers qui dépasse l'imitation». Professeur de sociologie militaire des Écoles de Saint-Cyr Coëtquidam, en France, Axel Augé a intitulé sa conférence: «L'officier et la plume: la culture civile au service du professionnalisme militaire.»

Une table ronde sur l'avenir des académies militaires clôturera la rencontre. ■

LES 6 ET 7 NOVEMBRE

Portes ouvertes au Collège militaire

LOUISE **BÉDARD**
louise.bedard@canadafrancais.com

Le Collège militaire royal de Saint-Jean ouvrira ses portes au grand public, le samedi 6 novembre, de 13 heures à 16 heures, et le dimanche 7 novembre, de 13 heures à 15 heures.

Les citoyens sont invités à découvrir une institution hors du commun offrant une formation collégiale de pointe, un programme sportif unique, une éducation pleinement subventionnée et rémunérée, dans un environnement bilingue.

Plus de 190 élèves-officiers fréquentent actuellement le CMR. Ils y poursuivent des études collégiales dans les programmes de sciences de la nature ou de sciences humaines. Après leurs études à Saint-Jean, ils pourront entrer au Collège militaire royal du Canada, à Kingston, pour obtenir un diplôme universitaire et devenir officiers des Forces canadiennes.

Les visiteurs pourront participer à une visite guidée du campus et faire connaissance avec les élèves-officiers. Ils pourront se renseigner sur les programmes académiques offerts et rencontrer les professeurs. Des informations sur la gamme d'emplois accessibles aux diplômés seront données.

La bibliothèque, les salles de classe et les résidences seront ouvertes. Les visiteurs pourront aussi prendre part à des ateliers pratiques en laboratoire.

Le sport occupe une place importante au CMR. L'institution compte plusieurs équipes sportives et clubs sociaux. En rencontrant leurs membres, les visiteurs pourront en savoir plus sur la vie que mènent les élèves-officiers. Le musée du Fort Saint-Jean sera ouvert.

Les visites débuteront à 13 heures au pavillon De Léry. Une visite guidée partira aux 15 minutes et durera environ 60 minutes.

À noter que le dimanche 7 novembre, les élèves-officiers participeront à la cérémonie du jour du Souvenir, au cénotaphe du parc Alcide-Côté à Saint-Jean-sur-Richelieu, à compter de 10h30. ■

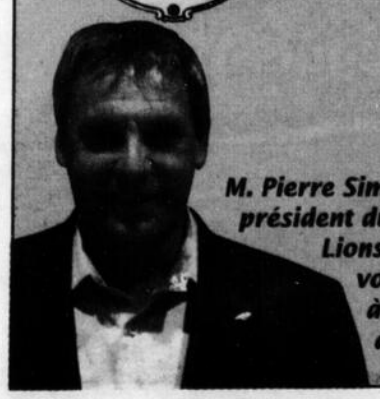
LIONS INTERNATIONAL

57e PARTIE D'HUÎTRES

au profit du Club Lions de Saint-Jean

Le mercredi 3 novembre 2010 à 18 h

au Club de Golf Saint-Jean
320, rue Jacques-Cartier Sud

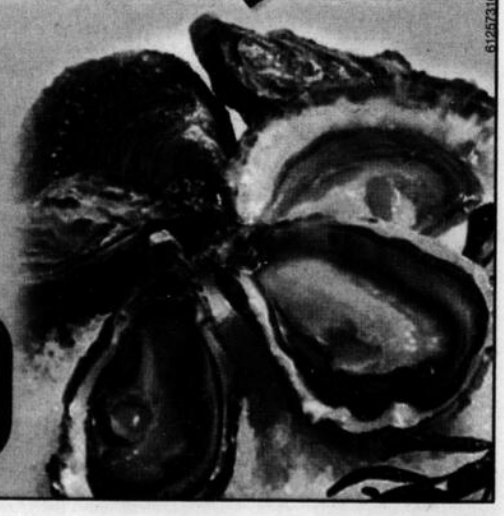


M. Pierre Simard, président du Club Lions St-Jean vous invite à participer à cette soirée.

AU MENU :
Soupe aux huîtres, huîtres frites, huîtres premier choix, Caraquet et Malpèque, moules, «fried clams», chaussons aux fruits de mer (pétoncles, moules et crabe), calmars, palourdes.

Coût : 65$ par personne
(Billets aussi disponibles à la porte)

Pour information ou réservation, contacter Steven Keller 514 820-9497



612573101A_20101028.mf

ÉCOLE DE LEADERSHIP ET DE RECRUES

Moins de candidats mais de nouvelles formations

LOUISE **BÉDARD**
louise.bedard@canadafrancais.com

Le nombre de recrues entraînées à l'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes connaîtra une baisse cette année. L'an dernier, 5113 personnes ont débuté leur carrière militaire à Saint-Jean-sur-Richelieu et ont suivi l'entraînement de base. Cette année, il ne devrait y avoir que 4200 candidats.

Les Forces canadiennes ont connu une forte expansion faisant en sorte que l'École a déjà entraîné plus de 6000 recrues et élèves-officiers par année. Le rythme de recrutement a diminué avec l'atteinte des objectifs d'effectifs.

Pour compenser la réduction d'activités, l'École explore de nouvelles avenues et offrira deux nouvelles formations. La première est appelée *Colloque des officiers* et s'adresse aux militaires du rang. La formation sera donnée deux fois par année. Une première cohorte de 60 candidats suivra la formation du 1er au 5 novembre. Elle intéresse les adjudants-maîtres et les adjudants-chefs qui veulent accéder au rang d'officier. La formation traite du rôle de l'officier, du commandement, etc.

La seconde formation plus longue appelée *Qualification élémentaire de leadership* vise les caporaux qui veulent devenir caporaux-chefs. Elle s'adressera principalement aux membres de la force aérienne et de la marine. Deux cohortes de 60 candidats suivront la formation à compter du 11 février. Il s'agit d'un projet pilote.



(Photo Stéphanie Brûlé)

Le lieutenant-colonel Ross Ermel a pris le commandement de l'École de recrues et de leadership en juin.

CENTRE D'EXCELLENCE

L'objectif du commandant de l'École, le lieutenant-colonel Ross Ermel, est de créer un centre d'excellence pour le leadership élémentaire.

Arrivé en juin dernier, le nouveau commandant parle de son travail comme du meilleur poste à occuper au sein des Forces canadiennes.

Il souligne le professionnalisme des 746 membres du personnel militaire et civil de l'École. Pas moins de 74 métiers différents sont représentés au sein du personnel militaire qui apporte ainsi des expertises professionnelles variées. Les recrues sont donc en contact avec des instructeurs provenant de différents horizons.

Même si la durée de la formation reçue à l'École n'équivaut qu'à 1% de toute la carrière d'un militaire au sein des Forces canadiennes, cette période initiale est d'une grande importance, fait valoir le lieutenant-colonel Ermel. Il rappelle que le mandat de l'École est d'entreprendre la transformation de citoyens canadiens en guerriers. L'École offre l'entraînement militaire de base pour toutes les recrues et les élèves-officiers de la Force régulière.

L'École utilise les installations de la garnison mais aussi celles du centre d'entraînement de Farnham. Une nouvelle piste de course à obstacles sera construite. Elle sera aménagée sur une longueur de 700 mètres et comportera de nouveaux obstacles, décrit M. Ermel qui rappelle que l'objectif n'est pas tant la course que de développer des attitudes d'entraide entre les nouveaux militaires.

L'École peut aussi compter à Farnham sur les postes d'opération avancés qui recréent un environnement opérationnel moderne et permettent aux recrues de prendre part à des simulations recréant des situations en mission à l'étranger. Le commandant considère que l'École est chanceuse d'avoir accès à de telles installations de calibre international.

L'approche de la formation, basée sur le réalisme des opérations, continue d'attirer l'attention des armées étrangères dont les représentants viennent visiter l'École.

Contrairement à la pratique dans plusieurs autres pays, les Forces canadiennes offrent une formation militaire de base commune aux trois éléments de l'armée. Cette caractéristique de l'École suscite aussi beaucoup d'intérêt chez les visiteurs étrangers.

M. Ermel considère qu'il est important pour l'École de partager son expérience avec les armées alliées. Pour sa part, il projette de se rendre en Australie.

AFGHANISTAN

Le lieutenant-colonel Ermel a occupé plusieurs postes d'état-major durant sa carrière. Au cours des dernières années, il a participé à deux missions en Afghanistan. Il a commandé l'escadron de reconnaissance de la Brigade multinationale de Kaboul, en 2005.

À l'été 2007, il était choisi pour devenir l'adjoint militaire du lieutenant-général Marc Lessard qui était alors commandant de la région sud de la force internationale, à Kandahar. Une expérience impressionnante tant au plan professionnel que personnel, mentionne-t-il. ■

Avez-vous votre coquelicot?

VALÉRIE **LEGAULT**
valerie.legault@canadafrancais.com

À l'approche du Jour du souvenir, les membres de la Légion royale canadienne seront présents dès demain (vendredi) dans les commerces de la région pour nous inviter à porter le coquelicot. La campagne de financement se poursuivra jusqu'au 11 novembre.

Les coquelicots sont offerts à la population en échange d'une contribution volontaire. Chaque année, les filiales de Saint-Jean et d'Iberville de la Légion royale remettent leurs profits à de nombreux organismes de la région. L'an dernier, leurs contributions se sont élevées à 25 000$.

La campagne a pour but de rendre hommage aux sacrifices des soldats canadiens lors des Première et Seconde guerres mondiales, de la Guerre de Corée et des autres théâtres d'opérations qui se sont succédé depuis.

Dans le secteur Saint-Jean, les coquelicots seront disponibles aux endroits suivants: Pasquier, Maxi, Maxi et cie, IGA Extra Gladu, Provigo, Rona L'Entrepôt, Home Dépôt, Wal-Mart, les Halles Saint-Jean, Super C et à la Légion royale canadienne, au 745, rue des Carrières. ■



(Photo Rémy Boily)

Le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, et le responsable de la campagne dans le secteur Saint-Jean, Joseph Ganin, invitent la population à se procurer un coquelicot d'ici le 11 novembre.

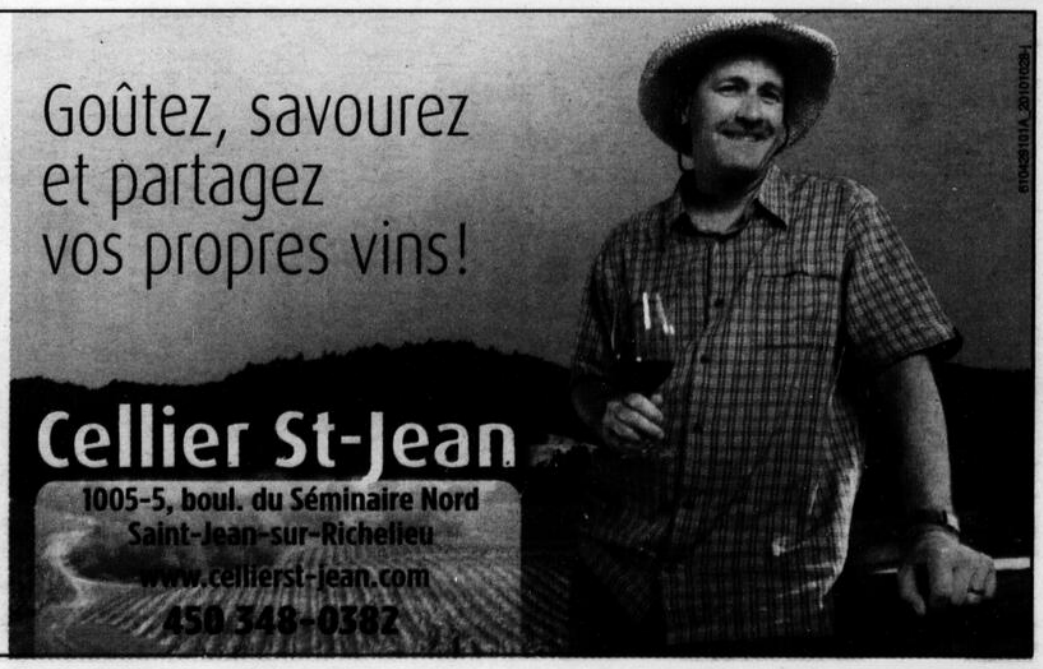
Obtenez une trousse
GRAND CRU INTERNATIONAL
Format 12 litres avec peau de raisins d'une valeur de 79,95$ pour **67,95$***
Chaque trousse produit environ 30 bouteilles





CRU SELECT RQ 2011
Vous offre des vins extraordinaires provenant des meilleurs vignobles au monde.
C'est le temps de faire vos réservations!

* Offre valable du 19 au 30 octobre 2010 • FERMÉ: DIMANCHE ET LUNDI



LE 4 NOVEMBRE

On salue la canonisation du frère André à Mont-Saint-Grégoire

MARIE-JOSÉE **PARENT**
marie-josee.parent@canadafrancais.com

Pour souligner la canonisation du frère André, le diocèse de Saint-Hyacinthe organise une messe à Mont-Saint-Grégoire. L'évêque, Mgr François Lapierre, la présidera, en collaboration avec le père Laurent Landriault, ainsi que des membres de la Congrégation de Sainte-Croix. La célébration aura lieu le 4 novembre, à 19h30.

«Nous sommes très heureux d'annoncer la présence d'un reliquaire du frère André, mentionne la porte-parole du diocèse, Claire Dumesnil. Il s'agit d'une partie du coeur du frère André. Elle est conservée dans une petite boîte, qui sera montrée lors de la cérémonie.»

Au moment d'écrire ces lignes, cette dernière connaissait peu de détails sur le déroulement de la messe. L'évêque étant à l'extérieur du diocèse pour quelques jours, il lui était impossible d'obtenir son programme.

«Je sais qu'il souhaite mettre l'accent sur le baptême du frère André à Mont-Saint-Grégoire, ajoute Claire Dumesnil. Ce sacrement serait l'une des portes d'entrée vers la sainteté.»

Rappelons que le frère André, né Alfred Bessette, a vu le jour dans une maisonnette, à l'intersection de la Montée du Grand-bois et du 3e rang Nord, le 9 août 1845. Il a été baptisé dans la première église du village, qui est située en face de l'église moderne. La vocation de l'édifice n'étant toutefois plus religieuse, aucune célébration n'est tenue à cet endroit de nos jours.

«L'évêque trouvait important de souligner que le frère André soit né à Mont-Saint-Grégoire et qu'il est un fils du diocèse», précise Claire Dumesnil.

Le 3 novembre, Mgr Lapierre célébrera aussi une messe en l'honneur du religieux, à la cathédrale du diocèse, à Saint-Hyacinthe. Le reliquaire y sera aussi présenté aux fidèles. Au terme des deux célébrations, les reliques seront rapportées à l'Oratoire Saint-Joseph.

L'église de Mont-Saint-Grégoire est située au 250, rue Saint-Joseph. ■



(Photo gracieuseté de l'Oratoire Saint-Joseph en collaboration avec le Studio Léonard)

Une messe en l'honneur du frère André sera célébrée le 4 novembre, à 19h30, à Mont-Saint-Grégoire.

SAMEDI À L'ÉGLISE BAPTISTE ROUSSY MÉMORIAL À SAINT-BLAISE

Célébration des 175 ans de l'arrivée d'Henriette Feller

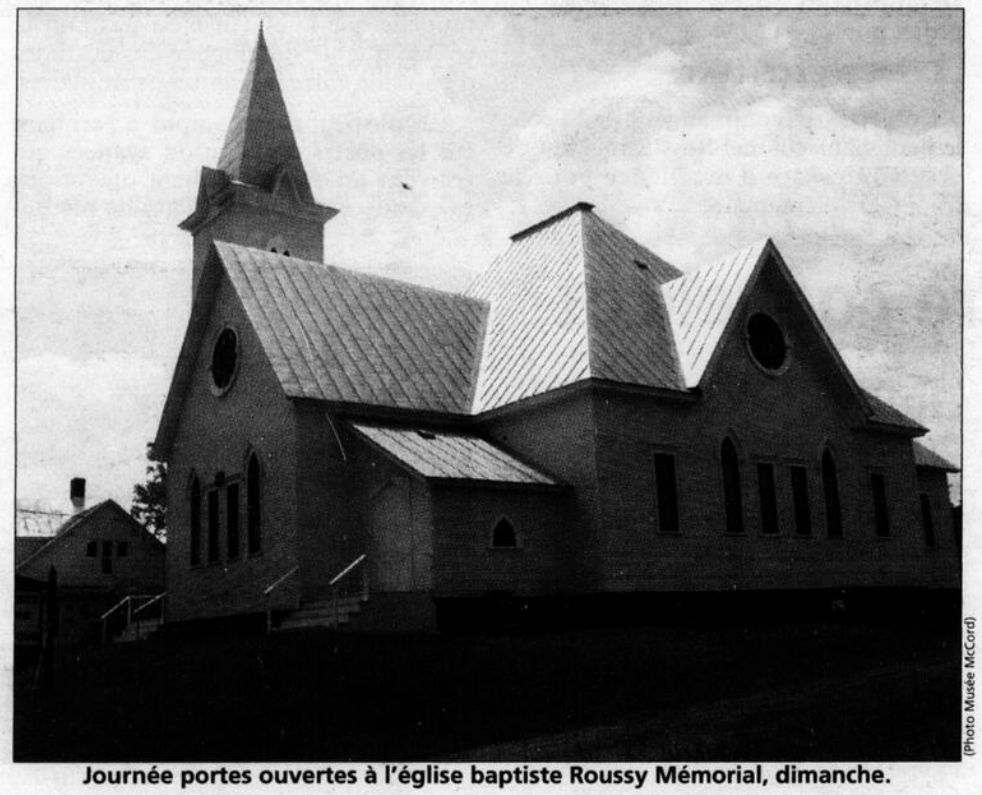
LOUISE **BÉDARD**
louise.bedard@canadafrancais.com

Il y a 175 ans, Henriette Feller arrivait de Suisse et fondait l'année suivante une mission protestante française, sur le chemin de la Grande Ligne, à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

Pour célébrer cette anniversaire, une journée portes ouvertes est organisée le samedi 30 octobre, de 9 heures à 16 heures, à l'église baptiste Roussy Mémorial située au 1727, rue Principale, à Saint-Blaise.

Exposition, présence de personnages costumés, conférences, cérémonie de commémoration et autres présentations sont au programme de la journée organisée par les Amis de la Société d'histoire du protestantisme franco-québécois.

La journée soulignera la contribution exceptionnelle de Mme Feller au développement social et religieux du Québec. L'exposition retrace l'histoire des premiers protestants francophones, particulièrement ceux de la Mission de la Grande-Ligne et de l'Institut Feller.



(Photo Musée McCord)

Journée portes ouvertes à l'église baptiste Roussy Mémorial, dimanche.

Henriette Feller est partie de son pays natal en août 1835 pour le Canada. Elle était accompagnée de Louis Roussy. Leurs débuts sont difficiles. Ils doivent affronter l'opposition du clergé catholique. Incapables de s'établir dans les villes, ils prennent le chemin de la campagne où le clergé catholique est moins présent. C'est ainsi qu'ils élisent domicile l'année suivante à Grande-Ligne, un lieu situé au sud de Saint-Jean. L'absence d'école et de médecin leur fournit l'occasion d'exercer leur apostolat.

À l'époque de la rébellion de 1837, la communauté protestante comptait 16 convertis et une dizaine de sympathisants. Mais des charivaris furent organisés devant les maisons des protestants, de sorte qu'ils durent partir pour les États-Unis.

Mais Mme Feller était de retour à Saint-Blaise pour poursuivre les oeuvres de la mission. À plusieurs reprises, elle retourne aux États-Unis collecter des fonds.

Mais à compter de 1855, sa santé décline. Dix ans plus tard, elle est atteinte de paralysie et jusqu'à sa mort, en 1868, elle dirige la mission de sa chambre. La communauté compte alors 400 membres et possède 9 églises.

Mme Feller a réussi à attirer dans ses rangs des personnalités de l'époque. Parmi eux, les patriotes Cyrille Hector-Octave Cyr de L'Acadie et Narcisse Cyr, fondateur du *Semeur canadien* de Napierville.

L'école de la mission, l'Institut Feller, a continué ses activités jusqu'au milieu des années 1960. En décembre 1968, la plupart de ses installations furent ravagées par le feu. Aujourd'hui, la petite église blanche située un peu en retrait du village, près de l'intersection du chemin Grand-Bernier, témoigne de l'oeuvre d'Henriette Feller. ■



De retour de Rome

La délégation du diocèse de Saint-Hyacinthe a vécu des moments «extraordinaires» lors de la canonisation du frère André, le 17 octobre. «J'ai été charmée par la ville de Rome», commente la porte-parole aux communications, Claire Dumesnil. Rappelons que l'évêque, Mgr François Lapierre, concélébrait la messe aux côtés du Saint-Père. De gauche à droite sur la photo: l'abbé André Godbout, le Chanoine Denis Lépine, Mgr François Lapierre, Claire Dumesnil, le Chanoine Réjean Racine et Denis Charpentier. ■

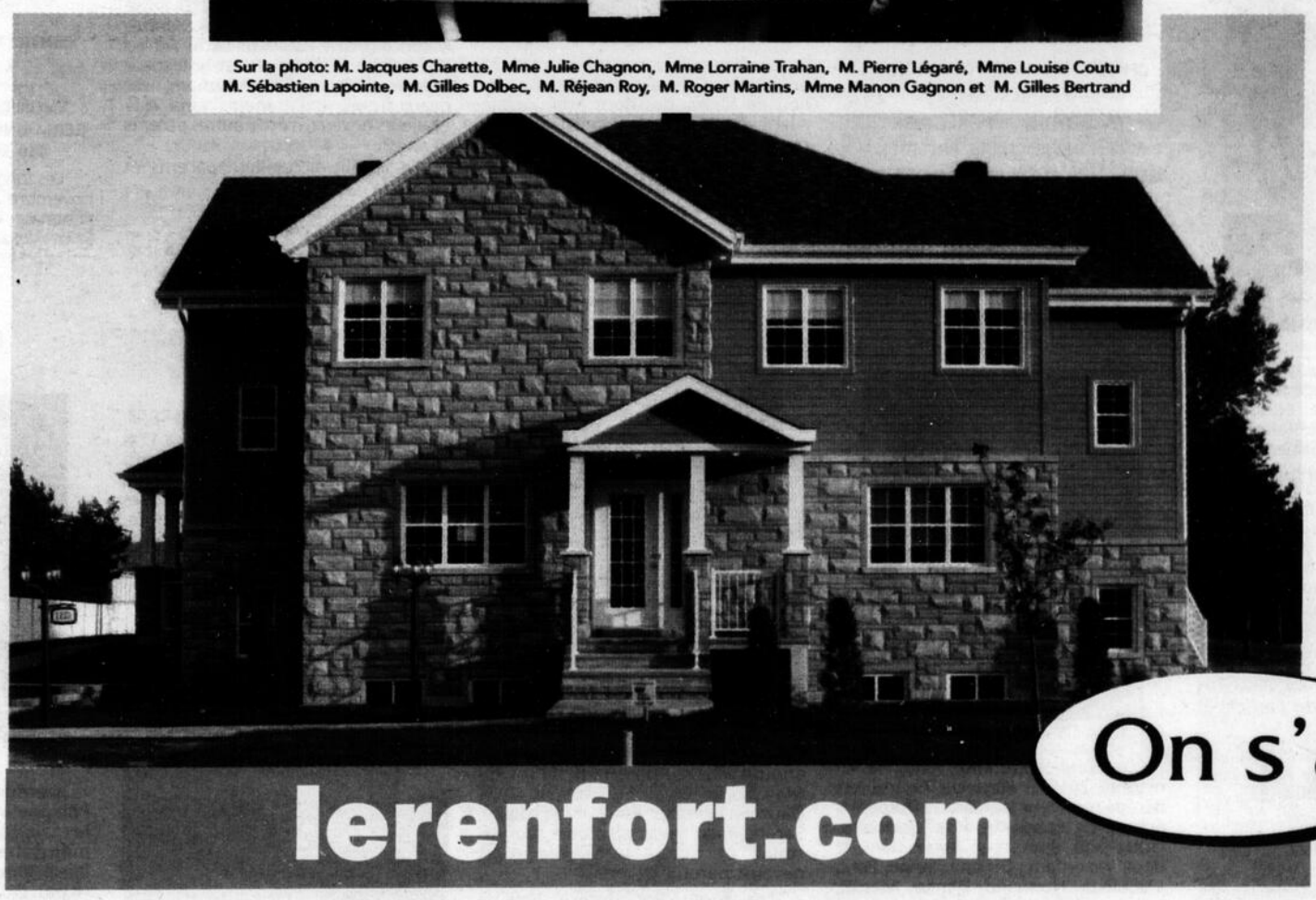
LA MAISON Tourbillon & Diapason

Maison de répit pour les familles ayant un enfant TED

Propriété de Fondation Le Renfort Grande Ligne, la maison « Tourbillon Et Diapason » a été inaugurée le 21 octobre 2010.
Le conseil d'administration de la fondation tient à remercier très sincèrement tous les gens de la région qui ont contribué à ce bel effort collectif.
Derrière ce projet, il y a une belle histoire d'une grande famille de généreux donateurs qui se sont regroupés pour contribuer
à la conception, la construction ainsi qu'à l'aménagement intérieur et extérieur de cette belle maison.
À compter de maintenant, c'est à ces familles qui en ont beaucoup besoin, de profiter de cette réalisation.



Sur la photo: M. Jacques Charette, Mme Julie Chagnon, Mme Lorraine Trahan, M. Pierre Légaré, Mme Louise Coutu
M. Sébastien Lapointe, M. Gilles Dolbec, M. Réjean Roy, M. Roger Martins, Mme Manon Gagnon et M. Gilles Bertrand



1125, Chemin du Clocher
Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur L'Acadie)

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les Habitations Réjean Roy
rejeanroy.ca



25 Ans
FONDATION RENFORT GRANDE LIGNE
DI-TED
Au coeur de la différence...

6104631101A_20101028-J

(Photo gracieuseté de l'Oratoire Saint-Joseph en collaboration avec le Studio Léonard)

LE CANADA FRANÇAIS

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

BERTHIAUME-MAILLOUX Jeanne
Saint-Luc

BESSETTE Marie-Claire
Mont-Saint-Grégoire

BOULERICE Me Gilles
Saint-Jean-sur-Richelieu

BRIÈRE Gérard
Saint-Jean-sur-Richelieu

DUMESNIL Jean-Marie
Saint-Jean-sur-Richelieu

HARRISON Robert J.
Saint-Hyacinthe

LAROCQUE-PATENAUDE Jeannette
Iberville

MEUNIER Gérard
Iberville

PIERRE-DAVIGNON Marielle
Saint-Jean-sur-Richelieu

TOUGAS Philippe
Saint-Denis de Brompton

DÉCÈS

BERTHIAUME-MAILLOUX
Jeanne
(1921-2010)



De Saint-Luc, le 24 octobre 2010, à l'âge de 89 ans, est décédée madame Jeanne Berthiaume, épouse de feu Joseph Mailloux. Elle laisse dans le deuil ses filles Lucie (Gilbert Cérat), Céline (Normand Bélanger), sa belle-fille Hélène Lessard (feu André), ses petits-enfants «nés Cérat»: Jean-Michel, Marie-Hélène (Stéphane Thériault), Stéphanie et Anne-Marie, «nés Bélanger»: Hugo (Kathleen Lechasseur), Annie-Claude (Martin Langlois) et Mathieu, ses quatre arrière-petits-enfants Rémi, Francis, Louka et Lena, sa soeur Germaine (feu Jean-Paul Mailloux), sa bonne amie Phyllis Lequesne Viau, plusieurs neveux et nièces et autres parents et amis.

La famille recevra les condoléances le jeudi 28 octobre de 19 h à 22 h, vendredi de midi à 14h30 chez

Claude & Edgar Le Sieur
Résidences funéraires

280, RUE JACQUES-CARTIER NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 346-6020

Les funérailles auront lieu le vendredi 29 octobre à 15 h, en l'église de Saint-Luc.

Des dons à la fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés en sa mémoire.

Fleurs Jean Guillet
Porteur de message depuis 1990
450.359.4409
503209101A_20100415-m

BESSETTE
Marie-Claire
(1914-2010)



À Mont-Saint-Grégoire, le 22 octobre 2010, est décédée à l'âge de 95 ans, mademoiselle Marie-Claire Bessette, fille de feu Mederic Bessette et de feu Joséphine Barrière. Elle laisse dans le deuil ses neveux et nièces, cousins et cousines.

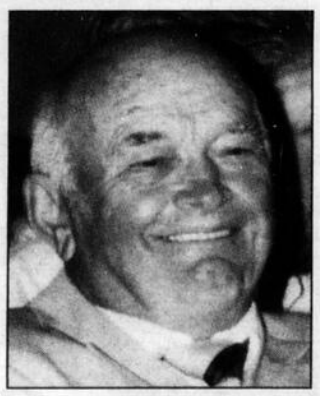
La famille recevra les condoléances le samedi 6 novembre 2010 à partir de 13 h en l'église de Mont-Saint-Grégoire, suivi des funérailles à 14 h. Inhumation au cimetière de Mont-Saint-Grégoire.

Direction funéraire:

C F O D

CENTRE FUNÉRAIRE DESROCHERS
175, ROUTE 104
À MONT-SAINT-GRÉGOIRE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
GERMAINE BLACKBURN, DIRECTRICE
450 346-1124, 514 990-9771

DUMESNIL
Jean-Marie
(1930-2010)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 octobre 2010, à l'âge de 79 ans, est décédé monsieur Jean-Marie Dumesnil, époux de madame Rita Bonneau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Ginette, Serge, Paul, Lise, Jean, Normand, Denise, Marcel, Jeanne et leurs conjoint(e)s, ses 23 petits-enfants, ses huit arrière-petits-enfants ainsi que parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 30 octobre 2010 à 14 h 30, en la chapelle du

Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 359-0990

La famille recevra les condoléances à compter de 13 h 30.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation des maladies du cœur du Québec.

BOULERICE
Me Gilles
(1938-2010)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 octobre 2010 à l'âge de 72 ans, est décédé Me Gilles Boulerice, époux de Germaine Dumontier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Mathieu (Annie Fournier), son frère, ses soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, autres parents et amis.

Il sera exposé le samedi 30 octobre 2010 à compter de 9 h chez

Claude & Edgar Le Sieur
Résidences funéraires

280, RUE JACQUES-CARTIER NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 346-6020

Les funérailles auront lieu à 11 h 30 en l'Église Saint-Gérard Majella. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés en sa mémoire.

BRIÈRE
Gérard
(1925-2010)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 octobre 2010, est décédé monsieur Gérard Brière, époux de madame Germaine Lacoursière. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils Marc (Lyne Grenier), François (Julie Gauthier), ses petits-enfants David, Sarah ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 30 octobre 2010 à 11 h, en la cathédrale Saint-Jean, 215, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc. Direction funéraire

Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église une heure avant les funérailles.

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville, pour le Fonds de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

HARRISON
Robert J.
(1922-2010)



À Saint-Hyacinthe au CSSSRY pavillon Centre Andrée-Perrault, le 19 octobre 2010, à l'âge de 87 ans, est décédé monsieur Robert J. Harrison, époux de feue madame Gabrielle Lareau, il demeurait à Saint-Hyacinthe.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants Élisabeth (Renée) de Saint-Hyacinthe, Louise de Montréal, Colette de Candiac, Jacqueline (Denis) de Boucherville, Jean-Jacques de Saint-Hyacinthe, Claude (Sophie) de Saint-Hyacinthe, Raymond de Montréal, Thérèse (Louis) de Saint-Hubert, ses neuf petits-enfants Francis, Dany, Julie, William, Gaël, Alexis, Gabrielle, Vincent et Justin et deux arrière-petits-enfants Virginie et Thomas. Il laisse également dans le deuil deux frères Maurice (Marie-Paule) de Laval, Alfred (Clémence) de Rimouski et une soeur Jeanne (Gérard) de Farnham, ses beaux-frères, belles-soeurs ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille accueillera parents et amis à la

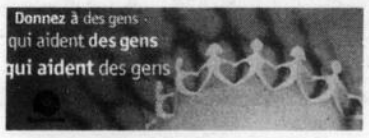
RÉSIDENCE FUNÉRAIRE MASKA
5205, BOULEVARD LAURIER O.
SAINT-HYACINTHE, QC. J2S 3V5
TÉL: 450 773-8256
SANS FRAIS 1-877-773-8256
FAX: 450 773-4046
Courriel: coopfun@netco.ca
Site web
www.residencefunerairemaska.qc.ca

le jeudi 21 octobre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le vendredi 22 octobre 2010 ouverture du salon à compter de 9 h, suivront les funérailles à 11 h en l'église Sainte-Eugénie, 4750, rue Jacques-Cartier, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 3Y9.

L'inhumation se fera au cimetière Mont-Saint-Grégoire.

Notre père a côtoyé des êtres exceptionnels au Centre Andrée-Perrault, nous tenons à les remercier pour leur soutien et les soins apportés.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à l'Association pulmonaire du Québec.



Depuis 1932
3e génération
À votre service depuis 78 ans!
MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisaillon)
Monuments, lettrage et réparation au cimetière
Yves Goyette, prop.
828, boul. d'Iberville
Saint-Jean-sur-Richelieu
(secteur Iberville)
Tél.: 450.347.4426
588978101A_20100415

LAROCQUE-PATENAUDE
Jeannette
(1928-2010)



À Iberville (autrefois de Saint-Alexandre), le 26 octobre 2010, est décédée à l'âge de 82 ans, dame Jeannette Larocque, épouse de Maurice Patenaude. Outre son époux, elle laisse ses enfants Denise, Luc (Claudette Lussier), Pierrette (Gaétan Patenaude), Micheline (Michel Bourdeau), Lucie, feu Yvan (Denise Santerre), Mario, Danielle (Stéphane Harbec), ses 15 petits-enfants, dix arrière-petits-enfants, frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs.

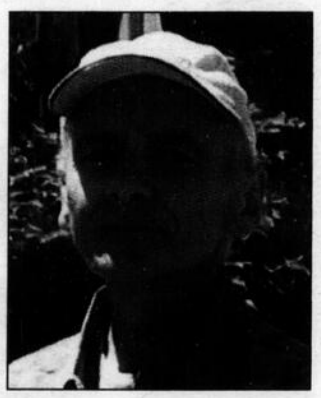
Elle sera exposée le dimanche 31 octobre 2010 de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h, lundi à partir de midi au

C F O D

CENTRE FUNÉRAIRE DESROCHERS
826, 1ERE RUE
IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
GERMAINE BLACKBURN, DIRECTRICE
450 346-1124, 514 990-9771

Les funérailles auront lieu le lundi 1er novembre 2010 à 14 h à l'église Saint-Athanase, inhumation au cimetière de Saint-Alexandre.

TOUGAS
Philippe
(1950-2010)



Décédé le 22 octobre dernier, Philippe avait 60 ans. Sa lutte contre la maladie est enfin terminée, il peut maintenant prendre du repos. Il laisse dans le deuil sa mère Hélène (Réal Godin), sa fille Géraldine (Pierre Bergeron), ses soeurs Jocelyne (Richard Lafrance) et Ginette ainsi que son neveu Olivier et sa nièce Mélissa.

Phil, ta famille et tes amis sont avec toi en pensée. Bonne route...

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

Y.P.

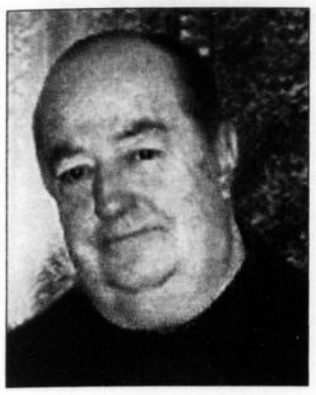
612010101A_20101028-f

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.
www.participaction.com

NÉCROLOGIE

DÉCÈS

MEUNIER
Gérard
(1928-2010)



D'Iberville, le 22 octobre 2010, à l'âge de 81 ans, est décédé monsieur Gérard Meunier, époux de feu Jacqueline Massé. Il laisse dans le deuil ses enfants Manon (Michel Dubois), Danielle, Marie-Claude, Jean-Pierre, ses quatre petits-enfants, ses quatre arrière-petits-enfants, son frère Guy, ses belles-soeurs, neveux, nièces et autres parents et amis.

La famille recevra les condoléances le lundi 1er novembre à compter de 10 h en l'église Saint-Athanase d'Iberville. Les funérailles en présence des cendres suivront à 11 h. Inhumation à Iberville.

Direction:

Claude & Edgar Le Sieur
Résidences funéraires

530, 4E RUE
IBERVILLE
450 346-6020

PIERRE-DAVIGNON
Marielle
(1934-2010)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 19 octobre 2010 à l'âge de 75 ans, est décédée madame Marielle Pierre, épouse de feu Jacques Davignon. Elle laisse dans le deuil ses enfants Jean-François, Robert (Nathalie Samuel), ses petites-filles Alanya, Veniça et Thalina et mère de feu Pierre Davignon, plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, et nombreux autres parents et amis.

La famille recevra les condoléances chez

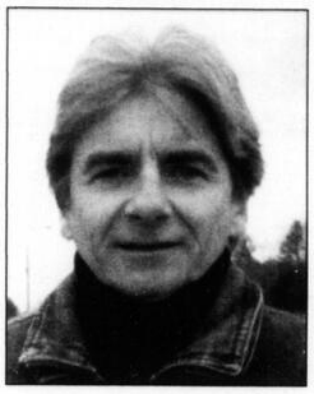
Claude & Edgar Le Sieur
Résidences funéraires

530, 4E RUE
IBERVILLE
450 346-6020

le samedi 30 octobre à compter de 9 h. Une célébration de la Parole suivra à 11 h 15 au salon.

La famille tient à remercier le personnel de la Résidence Champagnat pour leur dévouement et l'attention apporté au bien-être de Marielle, ainsi qu'au personnel de la résidence Vivr-ans-semble.

TOUGAS
Philippe
(1950-2010)



À Saint-Denis de Brompton, le 22 octobre 2010, à l'âge de 60 ans, est décédé monsieur Philippe Tougas, époux de Carolle Ruel, demeurant à Saint-Denis de Brompton. Outre son épouse, monsieur Tougas laisse dans le deuil son beau-fils Eric Champagne, sa mère Hélène Boulerice, son frère de vie Jean-Paul Ahélo (Diane), ses belles-soeurs Sylvie Ruel (Pierre Perreault), Chantal Ruel, sa filleule Kasandra Ruel, ses grands amis Denis (Manon), Jean-Louis (Lise) et Jean (Betty). Monsieur Tougas laisse également dans le deuil plusieurs cousins, cousines et autres parents et amis.

Le service religieux sera célébré le samedi 6 novembre 2010 à 14 heures, en l'église Sainte-Praxède de Bromptonville. La famille sera présente à l'église dès 13 h 30 pour recevoir les condoléances des parents et amis. La crémation a été confiée au

CRÉMATORIUM
STEVE L. ELKAS INC.
445, RUE DU 24-JUIN
SHERBROOKE, QUÉBEC
TÉL.: 819 565-1155
TÉLÉC.: 819 820-8872
WWW.STEVEELKAS.COM
AFFILIÉ À LA C.T.Q.

REMERCIEMENTS

CANUEL-ROY
Anne-Marie
(1914-2010)



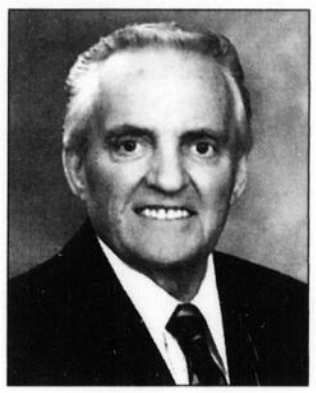
Suite au décès de madame Anne-Marie Canuel (feu Adélard Roy), survenu le 6 octobre 2010, à l'âge de 96 ans, ses enfants et les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

GLADU-ROBERT
Lise
(1942-2010)

Suite au décès de madame Lise Gladu-Robert, survenu le 15 octobre 2010 à l'âge de 67 ans, son époux monsieur René Robert et sa fille Johanne remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

P.S. S'il y a des personnes qui aimeraient recevoir un signet de madame, s.v.p. communiquez avec la famille.

POUPART
Edmond
(1943-2010)



Suite au décès de monsieur Edmond Poupart, survenu le 22 septembre 2010 à l'âge de 67 ans, son épouse, ses enfants et leurs conjoints, ses petits-enfants, son frère et ses soeurs, beaux-frères et belles-soeurs remercient toutes les personnes qui les ont aidés à traverser cette épreuve.

Merci pour toutes vos marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, cartes, dons, visites au salon ou assistance aux funérailles.

Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

PRAIRIE-LANCIAULT
Annette
(1927-2010)



Nous tenons à remercier très sincèrement tous les parents et amis qui ont partagé notre chagrin lors du départ de notre mère. Nous en sommes très reconnaissants.

La famille d'Annette Prairie-Lanciault



ANNIVERSAIRES

BENOIT
Arsène
POULIN
Fernande



Chers parents,

Après toutes ces années, depuis 1967 et 2001, nous gardons toujours un souvenir très positif de vous deux. Vous nous avez accompagnés durant notre enfance, notre adolescence et une partie de notre monde adulte. Malheureusement, vous avez manqué la possibilité de connaître vos six arrière-petits-enfants.

Gil, Luc et Ginette

1er anniversaire
BOIVIN-DEMERS
Marielle



Une année s'est écoulée et tu nous manques énormément, mais nous savons que tu veilles sur nous tous. Nous ne t'oublierons pas, car tu vis dans nos coeurs pour toujours. Nous t'aimons énormément.

Guy, Michel, Denis, Annie et tes petits-enfants Mathieu, Justine et Marilou

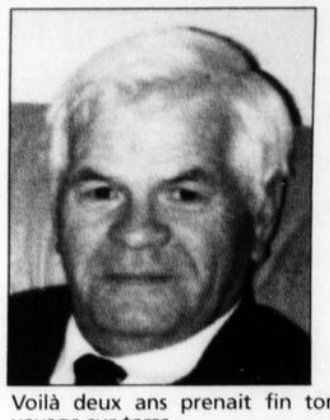
Prière infaillible à la vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

612646101A_20101028-j M.G.



2e anniversaire
FERDAIS
Gérald



Voilà deux ans prenait fin ton voyage sur terre.
Pour nous, c'est comme si c'était hier.
On pense souvent à toi.
On ne t'oublie pas,
nous t'aimons
Tes filles

4e anniversaire
PERREAULT-LAVIGNE
Gisèle
(29 octobre 2006)



Maman,

Déjà quatre ans que tu es partie. Je sais que tu veilles toujours sur nous.

Pierre, Francine, Krystel, Patrick, Karine, William, Laurianne et Annabelle

20e anniversaire
TRUCHON
Errol
(1990-2010)



Déjà vingt ans depuis ton départ, tu nous manques toujours autant. Malgré ton absence, tu demeures présent dans nos souvenirs, nos pensées et dans nos coeurs. Continue de veiller sur nous.

Ta famille

Centre funéraire Oligny & Desrochers
Yvon Desrochers
propriétaire
Pour un service personnel dans le respect et la dignité
Avez-vous pensé à vos préarrangements?
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
175, Route 104, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville) 450 346-1124
549387101A_20101028-j

SPORTS ET LOISIRS

TABLEAUX INDICATEURS

BASEBALL-POCHE

Âge d'or St-Jean

Classement 19 octobre

	Pts	Meilleure moyenne	
Marchand	564	Jean Vachon	2,45
Cartier	562	Elisabeth Blais	2,36
Vanier	562	Anne-Marie Dupuis	2,35
Lévis	557	Georges Tétreault	2,33
Laurier	550	Armand Surprenant	2,32
St-Louis	543		
Gouin	542		
Richelieu	536		
Champlain	515		
St-Paul	514		
Latour	471		
Frontenac	451		

BILLARD

Billard O'Tips

Moules & usinage Moreau
Classement 19 octobre

	PG	PP	Pt	Moy.
Les Boys Coiff. pour lui	270	226	496	544
Peint. Mercier & Frère	268	233	501	535
Lave-auto S.D.	270	247	517	522
Garage du travailleur	258	244	502	514
Moules & Usinage Moreau	250	246	496	504
Pétrole Lucar	236	257	493	479
Café Classique	233	270	503	463
Alim. Plus inc.	199	261	460	433

Classement des joueurs

	PG	PP	Pt	Moy
M. Milot, Boys	66	39	105	629
C. Jourdain, M. & U. Moreau	58	37	95	611
M. Nadeau, Boys Coiffure	62	41	103	602
D. Gagnon, Peint. Mercier	59	39	98	602
C. Deland, Gar. Travailleur	57	39	96	594

Karaté Richard Poulin
Classement 21 octobre

	PG	PP	Pt.	Moy.
Nett. Ph. Théberge	469	409	878	534
Londero Sport	467	423	890	525
Clin. Visuelle Papineau	442	413	855	517
Karaté R. Poulin	450	427	877	513
Plomberie DS	445	434	879	506
Ed. Moore Design	411	446	857	480
Constr. B. Lajoie-Peinture Y. Mercier	406	463	869	467
R. Guay Serv. Financiers	383	458	841	455

Classement des joueurs

	PG	PP	Pt	Moy
M. Boivin, Ed. Moore	15	7	22	682
P. Fréchette, Net. Théberge	101	63	164	616
H. Rivard, Net. Théberge	99	72	171	579
M. Nadeau, Visuelle Papineau	96	71	167	575
L. Nadeau, Karaté R. Poulin	97	73	170	571

Restaurant Ti-Pitates
Classement 20 octobre

	PG	PP	Pt	Moy.
PME Inter Not. Montérégie	213	166	379	562
Carrosserie Fafard	207	170	377	549
Copie-Active	209	189	398	525
Bruno St-Cyr & Fils	185	194	379	488
Outzone	180	191	371	485
Ordinateur Expert	147	231	378	389

Classement des joueurs

	PG	PP	Pt	Moy
F. Benjamin, PME Inter	51	26	77	662
S. Bernier, Bruno St-Cyr	51	31	82	622
J. Dépelteau, PME Inter	39	24	63	619
C. Charrette, Bruno St-Cyr	35	22	57	614
S. Monty, Carr. Fafard	44	29	73	603

Lucar produits pétroliers
Classement 20 octobre

	PG	PP	Pt	Moy.
Martin L'Écuyer Royal	229	161	390	587
Bout. Vita Mode	212	166	378	561
Comptronic Inform.	216	175	391	552
Laudiom Son Éclairage	204	190	394	518
Vitrerie Saran	203	189	392	518
Resto Vieux Duluth	197	199	396	497
Paré Ass. et Services Fin.	187	208	395	473
Partenaires du Québec.com	173	215	388	446
AC Carbone	172	223	395	435
Rebel et Style	166	233	399	416

Classement des joueurs

	PG	PP	Pt	Moy
Y. Daudelin, Vita Mode	40	10	50	800
M. Nadeau, Vita Mode	53	18	71	746
A. Berniquez, Comptronic	48	25	73	658
B. Boudriau, M. L'Écuyer	46	24	70	657
D. Unsworth, M. L'Écuyer	49	29	78	628

DARDS

Ligue de dards FADOQ

20 octobre

Classement	PJ	PG	PP	Pt
Normand Turmel	24	17	7	17
François Turcotte	24	16	8	16
Steeve Simard	24	14	10	14
Luc Turcotte	24	14	10	14
Jocelyn Laflamme	24	13	11	13
Dominique Mallet	24	10	14	10
Germain St-Gelin	24	10	14	10
André Lyons	24	9	15	9
Bruno Turgeon	24	9	15	9
France Harvey	24	8	16	8

Étoiles
Femmes - Hommes

Cécile Turcotte	5
Gaétane St-Gelin	5
Colette Goulet	5
François Turcotte	14
Normand Turmel	12
Steeve Simard	10

Hauts scores
Femmes - Hommes

Cécile Turcotte	140
Alexandra Milliard	125
France Harvey	122
Steeve Simard	140
Normand Turmel	140
Lucien Simard	140

Ligue de dards du Centre des Oeuvres

25 octobre

Classement	PJ	PG	PP	Pt
Éric Roy	36	26	11	.792
Bernard Roy	36	22	14	.667
Nicole Roy	36	22	14	.583
Robert Roberge	36	21	15	.583
Bernard Picard	36	19	16	.458
Martin Laberge	36	17	19	.417
Annie Roy	36	17	19	.333
Gilles Forcier	36	16	20	.375
Fernand Beaulieu	36	14	22	.417
Yvon Dallaire	36	14	22	.5
Jos Ganin	36	14	22	.458
Linda Corbin	36	13	23	3.375

Étoiles
Femmes - Hommes

Nicole Roy	17
Annie Roy	9
Linda Corbin	4
Yvette Jodoin	4
Kristine Dault	4
Bernard Roy	20
Eric Roy	16
Robert Roberge	15
Bernard Picard	12
Yvon Dallaire	10
Gilles Forcier	9
Gaby Turcotte	6

Hauts scores
Femmes - Hommes

Lucille Senéchal	168
Nicole Roy	135
Kristine Dault	127
Gaby Turcotte	171
Robert Roberge	140
Bernard Picard	140
Fernand Beaulieu	140
Yvon Dallaire	138
Yvon St-Louis	133
Lionel Hammarrenger	131
Bernard Roy	121
André Dallaire	121

QUILLES

Boule de Neige

Classement 18 octobre

	PG	PP	Qui
Tornades	81	31	26924
Flocons	70	42	26956
Rafales	64	48	26460
Cristaux	63	49	26659
Glaçons	61	51	26287
Blizzard	57	55	26443
Esquimaux	57	55	26187
Tempête	55	57	26310
Igloos	51	61	25997
Verglas	36	76	25481

Semaine
Plus haut simple

Pierre Boucher	277
Francine Barbeau	271

Plus haut triple

Pierre Boucher	689
Francine Barbeau	704

Boules Dorées

Classement 15 octobre

	PG	PP	Qui
Équipe 1	32	24	14810
Équipe 2	30	26	15151
Équipe 4	28	28	14403
Équipe 3	22	34	14861

Semaine
Plus haut simple

Claude Halpin	220
Lucette Halpin	290

Plus haut triple

Gaby Deschesnes	627
Nicole qUEZEL	590

CAO St-Luc

Classement 21 octobre

	PG	PP	Qui
M. Proulx	40	16	21190
J. Malo	36	20	20965
M. Bougie	34	22	21026
C. Michaud	32	24	21572
S. Duclos	32	24	20869
G. Vinet	30	26	21163
G. Laporte	28	28	20597
F. Ménard	24	32	20714
C. Richard	22	34	21018
G. Delinelle	22	34	20618
J.-G. Aubé	18	38	21014
J.-G. Hould	18	38	20773

Saison
Plus haut simple

Gaston Brochu	244
Nicole Boyer	246

Plus haut triple

Jean-Guy Aubé	586
Nicole Boyer	649

Clarenceville

Classement 15 octobre

	PG	PP	Qui
Troubadours	34	14	17913
Sautés	30	18	18000
Bijoux	26	22	17841
Éclairs	26	22	17822
Colibris	26	22	17711
Fourmis	26	22	17464
Hirondelles	25	23	17696
Rossignols	22	26	17417
Merles	21	27	17627
Braves	20	28	18006
Étoiles	16	32	17921
Intrépides	16	32	17397

Semaine
Plus haut simple

Jean-Louis Béliveau	243
Jeanne Matthyssen	214

Plus haut triple

Jean-Louis Béliveau	595
Jeanne Matthyssen	605

Copains Mardi

Classement 19 octobre

	PG	PP	Qui
C. Nadeau	36	20	21458
C.Boudrias	36	20	20935
M. Lahaie	34	22	20864
J-G Hould	32	24	21416
A. Beaudin	32	24	20592
M. Lapointe	30	26	20720
H. Tardif	28	28	20755
S. Tardif	24	32	20887
M. Pépin	24	32	20506
L. Globensky	20	36	20953
M. Prévost	20	36	20696
J. Caron	20	36	20478

Semaine
Plus haut simple

Jean-Marie Caron	234
Yvette Cadieux	246

Plus haut triple

Camille Nadeau	639
Lucie Vaillancourt	654

Fernand Auclair

Classement 15 octobre

	PG	PP	Qui
GCP Construction	40	8	19728
Rest. Mikes	28	20	19133
Bouch. des Halles	28	20	18850
Lefebvre Payette	26	22	19307
Dery Toyota	24	24	19871
Auberge National	23	25	19789
Vitrerie Saran	22	26	19629
Pièces Auto Iberv.	22	26	19233
Stylistik Coiffure	15	33	18804
Resto Chez Dan	12	36	18794

Semaine
Plus haut simple

Jean-Guy Frenette	274
Denise Gervais	224

Plus haut triple

Jean-Paul Benoit	633
Michele Lemoine	576

Jonquilles

Classement 20 octobre

	PG	PP	Qui
C. Martin	36	12	18774
Y. Ménard	28	20	19049
P. Dupont	28	20	18823
S. Tardif	26	22	18743
R. Lorrain	22	26	18937
C. Éthier	22	26	18914
J. Bisaillon	16	32	18807
N. Leblanc	14	34	18707

Semaine
Plus haut simple

Elyse Perreault	221

Plus haut triple

Yvette Cadieux	587

Joyeux Lurons

Classement 15 octobre

	PG	PP	Qui
Toupies	36	12	16351
Outsider	26	22	16068
Big Mooses	26	22	15757
Tornades	24	24	15844
Sautés	18	30	15589
Chevaliers	16	32	15387
Scorpions	16	32	10008
Micmacs	14	34	15436

Semaine
Plus haut simple

Réjean Girouard	269
Solange Campeau	195

Plus haut triple

Armand Granger	678
Solange Campeau	540

La Capitale

Classement 18 octobre

	PG	PP	Qui
A. Chaumont	30	10	14090
L. Bessette	30	10	12514
G. Gaboriault	28	12	12952
M. Duval	26	14	12117
L. Giroux	24	16	12354
M. Cézard	20	20	12624
L. Trudel	20	20	11930
S. Roy	16	24	12774
G. Huppé	16	24	12334
F. Bisaillon	10	30	13515
R. Gaudreau	10	30	12709
N. Quintin	10	30	11716

Semaine
Plus haut simple

Jacques Paradis	211
Edith Lecavalier	258

Plus haut triple

Jacques Meunier	542
Jeannette Patenaude	606

Pros Mercredi

Classement 20 octobre

	PG	PP	Qui
Têtes à Claques	38	18	19751
Lions	38	18	18704
Beaux Bébés	30	26	19924
Incompris	30	26	18304
Moufettes	28	28	19621
Tamalous	24	32	19671
Tornade	26	38	17889
Pit Boules	22	34	19917

Semaine
Plus haut simple

Alain Rufiange	248
Diane Bossé	228

Plus haut triple

Alain Rufiange	631
Diane Bossé	619

Sabrevois

Classement 20 octobre

	PG	PP	Qui
G. Ménard	36	12	15315
C-H. Lacaille	32	16	15325
G. Delinelle	32	16	14610
C. Nadeau	28	20	15990
J. Matthyssen	26	22	15517
R. Hardy	24	24	15114
M. Lapointe	24	24	14906
A. Rolland	23	25	15159
R. Grondin	20	28	14467
C. Palin	20	28	14083
J. Bouchard	12	36	14325
F. Raymond	11	37	14880

Semaine
Plus haut simple

Camille Nadeau	222
Jeanne Matthyssen	213

Plus haut triple

Camille Nadeau	599
Jeanne Matthyssen	569

St-Alexandre

Classement 18 octobre

	PG	PP	Qui
Équipe 3	34	14	11606
Équipe 6	34	14	10852
Équipe 10	25	23	9850
Équipe 8	24	24	11121
Équipe 1	24	24	9933
Équipe 5	22	26	10358
Équipe 7	20	28	10733
Équipe 2	20	28	10343
Équipe 9	19	29	10482
Équipe 4	18	30	10136

Semaine
Plus haut simple

Donald Lacasse	210
Edith Lacasse	279

Plus haut triple

Jacques Chalifoux	570
Edith Lacasse	687

Ste-Thérèse

Classement 21 octobre

	PG	PP	Qui
Pharm J. Coutu	44	12	18952
Secteur St-Luc	36	20	18570
Pizzeria St-Luc	34	22	18179
CP Vallée des Forts	32	24	18964
Piscines Caron	30	26	18416
Me Maryse Landry	30	26	18330
Addition Confort	28	28	18718
Transp. Laberge	28	28	18218
Alimentation l'Île	24	32	18594
Belle Province	24	32	18264
Entr. mén. Véro Mes.	16	40	18265
Romain Coiffure	10	46	18030

Semaine
Plus haut simple

Claude Plante	236
Marielle Mombleau	243

Plus haut triple

Claude Plante	614
Marielle Mombleau	685

YoYo

Classement 18 octobre

	PG	PP	Qui
M. Lavallée	30	10	18958
S. St-Pierre	24	16	18762
L. Guilbeault	22	18	19804
J. Guenette	22	18	18556
Y. Gagnon	20	20	18563
J. Ménard	20	20	18316
S. Gagnon	12	28	18631
L. Demers	10	30	17972

Semaine
Plus haut simple

Michel Denicourt	222
Louise Guilbeault	231

Plus haut triple

Michel Denicourt	597
Louise Guilbeault	603

Classique Mixte

Classement

Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
D. Galipeau	40	14	6	21	21195
R. L'Heureux	38	15	4	21	21562
L. Guérin	34	12	5	21	21600
M. Thériault	32	12	4	21	21036
M. Duquette	30	10	5	21	21458
A. Provost	20	8	2	21	20936
M. Ouellet	18	8	1	21	20559
J.P. Mayrand	12	5	1	21	19997

Meneur de la semaine Partie

Réjean Girouard	268
Jacqueline Cloutier	240

Semaine

Réjean Girouard	672
Jacqueline Cloutier	657

Féminine Laurier

Classement

Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
G. Martel	32	12	4	21	18564
M. Boucher	29	10	4	21	18173
L. Lamoureux	28	10	4	21	18347
G. Delinelle	23	9	2	21	18147

Meneur de la semaine Partie

Gisèle Delinelle	268

Semaine

Micheline Martel	527

La Coupe du Monde

Classement

Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
Montana	46	20	7	24	20384
Australie	32	15	5	24	20133
Espagne	30	14	5	24	22119
Norvège	28	11	3	24	24399
Québec	26	13	4	24	18979
USA	24	9	3	24	26181
Suisse	24	9	3	24	23698
Brésil	14	5	2	24	23324

Meneur de la semaine Partie

André Isabelle	290
Annie Tremblay	237

Semaine

Mathieu Bourdeau	746
Annie Tremblay	666

La Légion

Classement

Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
G. Rivest	30	11	4	18	16421
H. Verdon	26	10	3	18	17604
L. Guérin	26	10	3	18	16840
L. Gadoury	24	9	3	18	16604
M. Proulx	24	9	3	18	15951
J. Cloutier	24	9	3	18	16027
R. Chaput	22	8	3	18	16079
J. Ferland	16	6	2	18	16263

Meneur de la semaine Partie

Roger Kanash	227
Huguette Verdon	211

Semaine

Serge Savoie	587
Huguette Verdon	551

Les Amis du Mardi

Classement

Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
R. Girouard	32	12	4	21	17411
D. Laroche	32	11	5	21	19145
C. Corriveau	30	11	4	21	19285
G. Guay	30	11	4	21	18710
A. Freve	26	11	2	21	18701
B. Boudreau	18	7	2	21	17695

Meneur de la semaine Partie

Réjean Girouard	265
Constance Deneault	252

Semaine

Réjean Girouard	705
Patricia Dumont	641

Les Aventuriers

Classement

Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
Popeye	45	17	5	24	19752
Tintin	39	15	4	24	19667
Hulk	38	13	6	24	19230
Maya l'Abeille	32	11	5	24	19174
Spock	31	11	4	24	19085
Xmen	26	10	3	24	18716
Asterix	23	9	2	24	18849
Superman	22	9	2	24	19275

Meneur de la semaine Partie

Gaston Jalbert	258
Michèle Proulx	215

Semaine

Gaston Jalbert	682
Louise Lord	560

Les Pneus JTG

Classement

Équipes	Pts	V	T	PJ	Tot
Chicago	158	13	4	18	18471
Vancouver	148	8	5	18	18377
New York	135	9	4	18	18089
Québec	135	8	2	18	18272
Pittsburg	130	9	2	18	18215
Détroit	127	8	3	18	18034
Calgary	122	8	3	18	18019
Canadien	101	8	1	18	17601

Meneur de la semaine Partie

Réjean Pomerleau	244
Carmen Perreault	230

Semaine

Réjean Pomerleau	651
Lucie St-Martin	631

Bonne Entente

Classement

	Pts	PJ	Qui
Monique	35	21	14998
Lise	34	21	15177
Claudette	32	21	14856
Nicole La.	30	21	14803
Rita	29	21	14748
Louise	28	21	14606
Ginette	26	21	14664
Jacqueline	26	21	14984
Nicole Le.	24	21	14667
Nico	16	21	14439

Meneurs de la semaine Partie

Jacqueline Grégoire	193

Semaine

Jacqueline Grégoire	497

Industrielle

Classement

	Pts	PJ	Qui
Ginette	77	21	15617
Simon	72	21	15777
Daniel	71	21	15601
Claude	64	21	15442
Martin	60	21	15565
André	49	21	15266
Gérard	42	21	14986
Michel	40	21	15282

Meneurs de la semaine Partie

Claude Brien	232
Isabelle Paquet	186

Semaine

Claude Brien	541
Isabelle Paquet	469

Les Joyeux Retraités

Meneurs de la semaine Partie

Yves Benoit	234
Suzanne Gamache	153

Semaine

Yves Benoit	530
Suzanne Gamache	408

L'Amitié

Classement

	Pts	PJ	Qui
Ghislaine	16	18	13863
Jacques	15	18	13410
Yves	14	18	13691
Jacqueline	13	18	13235
Fernand	13	18	13649
Michel	11	18	13383
Laurette	9	18	13581
Nicole	5	18	13604

Meneurs de la semaine Partie

Réjean Proulx	230
Carmen Fournier	209

Semaine

Denis Bourdon	646
Carmen Fournier	464

Les Boutes-en-Train

Classement

	Pts	PJ	Qui
Ginette	40	21	14822
Gisèle	32	21	15035
Mireille	30	21	15152
Louise	28	21	14395
Gilles	28	21	14921
Micheline	26	21	14687
Danielle	26	21	15026
Jeannine	26	21	14679
Pierrette	24	21	14871
Suzanne	20	21	14288

Meneurs de la semaine Partie

Bill Shelton	232
Henriette Caron	203

Semaine

Bill Shelton	597
Sylvie Moquin	545

La Relève

Classement

	Pts	PJ	Qui
Danny	38	21	10565
Audrey	22	21	12241
Camille	22	21	11315
Caroline	20	21	12201
Aimy	20	21	11821
Jacinthe	14	21	11188
Maxime	12	21	11591
Pascal	12	21	10750

Meneurs de la semaine Partie

David Talbot	212
Audrey Hamel	203

Semaine

David Talbot	541
Audrey Hamel	523

Manneken Pis

Classement

	Pts	PJ	Qui
René	40	21	15768
Daniel	38	21	15794
Réal	38	21	15734
Hélène	30	21	15925
Monique	29	21	15887
Gérard	26	21	15561
Ernest	24	21	15729
Guylaine	23	21	15846
Claire	22	21	15591
Sylvie	10	21	15103

Meneurs de la semaine Partie

Jean-Sébastien Leclair	300
Jacinthe Trudeau	219

Semaine

Jean-Sébastien Leclair	654
Jacinthe Trudeau	540

Pépinière Jacques-Cartier

Classement

	Pts	PJ	Qui
Daniel	42	21	16649
Lynda	42	21	16103
Christian	32	21	15929
Luc	32	21	17441
Carmyn	28	21	16964
Thérèse	26	21	15547
Marcel	24	21	15697
Danny	24	21	17070
Denise	22	21	16035
Michel	8	21	14854

Meneurs de la semaine Partie

Janvier Tétreault	277
Monique Paré	165

Semaine

Janvier Tétreault	613
Julie Berger	430

LE
COMPTE À REBOURS VENTE AUTORISÉE DU MANUFACTURIER DES ÉCONOMIES KIA

5 ans de garantie



AUCUN PAIEMENT AVANT 2011*
+
0% FINANCEMENT JUSQU'À 84 MOIS
pour des modèles 2010 et 2011 sélectionnés**


MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

Soul 4u Illustré


MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ

Sorento EX-V6 luxe Illustré



Sportage EX luxe Illustré

SOUL 2011 DE KIA

Était ~~15 995 $~~

Prix d'achat au comptant à partir de **13 995 $**

+ Frais de transport, de préparation, et autre frais **1 665 $**

Prix tout-inclus **15 660 $‡**

Économisez maintenant **2 000 $** en argent

+ ROUTE : 6,3 L/100 KM (45 MI/GAL)
VILLE : 7,7 L/100 KM (37 MI/GAL)

SIÈGES AVANT CHAUFFANTS

COMMANDES AUDIO AU VOLANT

SORENTO 2011 DE KIA

Était ~~23 995 $~~

Prix d'achat au comptant à partir de **19 895 $**

+ Frais de transport, de préparation, et autre frais **1 765 $**

Prix tout-inclus **21 660 $‡**

Économisez maintenant **4 100 $** en argent

Obtenez en plus boni concurrentiel disponble **1 000 $>**

+ ROUTE: 5,8 L/100KM (49 MI/GAL)
VILLE: 7,1 L/100KM (40 MI/GAL)

SIÈGES AVANT CHAUFFANTS

CONTRÔLE ELECTRONIQUE DE STABILITIÉ

LE TOUT NOUVEAU SPORTAGE 2011 DE KIA

PNEUS D'HIVER SANS FRAIS.
VALEUR DE 750 $
4 JOURS SEULEMENT.▼

+ ROUTE : 6,9 L/100 KM (41 MI/GAL)
VILLE : 10,0 L/100 K (28 MI/GAL)

ROUAGE INTÉGRAL DISPONIBLE

SYSTÈME DE STABILITÉ ÉVOLUÉ

Pour trouver un concessionnaire **Kia** visitez kia.ca

Nous pouvons tous **dominer le changement**

KIA

Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de livraison et de préparation, ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires et les frais d'administration du concessionnaire.

**Financement de 0 % à l'achat disponible pour des véhicules Kia 2010 et 2011 sélectionnés pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. Le montant de la remise en argent varie selon le modèle et la version. *« Aucun paiement avant 2011» (report des paiements pendant 90 jours) s'applique aux offres de financement à l'acha pour tous les nouveaux véhicules Kia 2010 et 2011. Aucun intérêt ne s'accumulera pendant les 60 premiers jours du contrat de vente. Par la suite, les intérêts commenceront à courir et l'acheteur remboursera mensuellement le principal et les intérêts pendant toute la durée du contrat. ‡Le prix d'achat au comptant pour Sorento 2011 (SR540B)/ Soul 2011 (SO550B) est de 21 660 $/15 660 $ et comprend un crédit liquide de 4 100 $/2 000 $ basé sur un PDSF de 23 995 $/15 995. Frais de livraison et de préparation de 1 650 $/1 650 $, taxe climatisation et frais de recyclage inclus. Le montant de la remise en argent varie selon le modèle et la version. Toutes les offres excluent le permis, les assurances, les autres taxes, l'acompte et les frais d'administration du concessionnaire. Il pourrait y avoir d'autres frais de la part du concessionnaire lors de l'achat. Autres options de financement et de crédit-bail sont offertes. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Les prix peuvent changer sans préavis. Il peut y avoir certaines restrictions. > Boni concurrentiel disponible pour les propriétaires de VUS de marques concurrentes sélectionnées. Veuillez consulter votre concessionnaire pour connaître les conditions d'admissibilité et tous les détails. ▼Crédit pour pneus d'hiver de 750 $ ou l'équivalent en argent pour tous les Sportage 2011 de Kia achetés ou loués entre le 27 et le 30 octobre 2010. Offre valable tant qu'il y a des stocks. Crédit de 750 $ payable sous forme de chèque ou appliqué au prix de vente du véhicule. Il y a certaines restrictions. Détails chez le concessionnaire Kia. + La consommation route/ville pour: Soul 2011 (SO550B) : 6,3L (45 MI/GAL)/7,7L (37 MI/GAL); Sorento 2,4 L MT 2011 (SR540B) : 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL)/10,6 L/100 KM (27 MI/GAL); Sportage 2011 (SP752B) : 6,9L (41 MI/GAL)/10,0L (28 MI/GAL);. La consommation véritable de ces véhicules peut varier. Ces données sont des estimations fondées sur les critères et les méthodes d'es sai approuvés par le Gouvernement du Canada. Se reporter au Guide de consommation de carburant ÉnerGuide du Gouvernement du Canada. ^ Le Sorento 2011 de Kia/ Le Soul 2011 de Kia ont obtenu la mention *Meilleur choix sécurité de l'Insurance Institute for Highway Safety* des États-Unis d'Amérique. Cette distinction s'applique à tous les modèles fabriqués après mars 2010. Plus de détails sur www.iihs.org. Les offres prennent fin le 30 octobre 2010. Offert uniquement par les concessionnaires Kia participants. Certains des véhicules annoncés peuvent comporter des accessoires en option ou de l'équipement installé après la vente, et ils peuvent différer de l'image qui est montrée. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

6120721101A_20101028-z

Ces jeunes qui concilient le sport et les études

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Ils sont passionnés pour une discipline sportive. Leur horaire est bien rempli, les séances d'entraînement sont nombreuses et les fins de semaine sont souvent consacrées à des compétitions. Ces défis ne semblent pas faire peur à ces jeunes qui concilient le sport et les études.

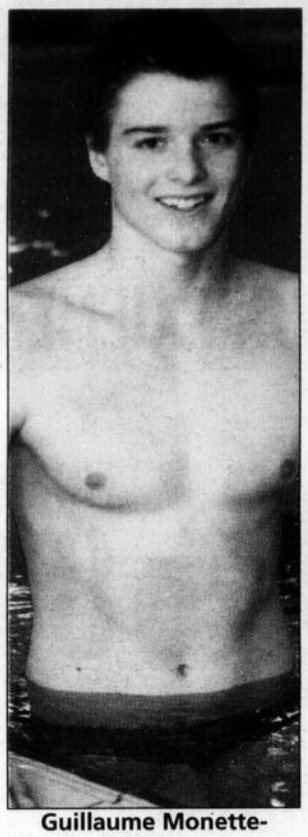
Ils n'iront pas tous aux Jeux olympiques, ne seront pas tous des champions du monde et ne feront peut-être pas carrière dans le monde du sport. Mais pour ces élèves, le programme Sports-Arts-Études (PSAÉ) est déjà une bonne école de vie.

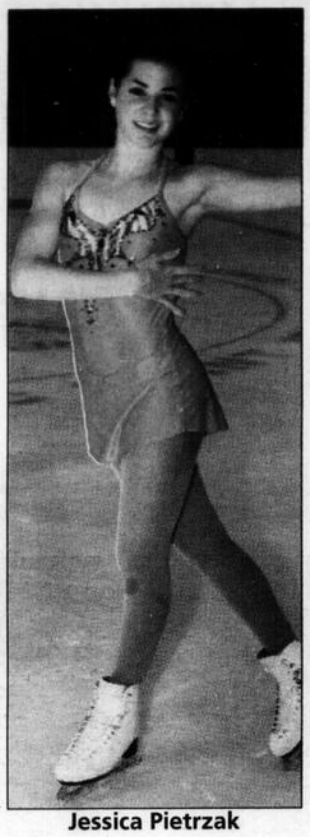
Inscrit en natation depuis la cinquième année, Guillaume Monette-Mondoux vient d'entamer sa quatrième secondaire au programme offert par la Commission scolaire des Hautes-Rivières et le Club de natation du Haut-Richelieu. Le jeune athlète de 15 ans est un véritable passionné pour sa discipline.

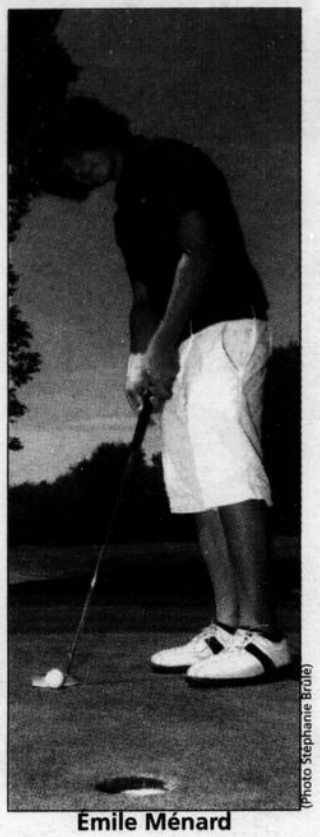
«J'ai commencé à nager avant de m'inscrire au programme. Je voulais davantage d'entraînement. Je me suis beaucoup amélioré et je veux continuer. Mon rêve, c'est d'aller aux Olympiques», affirme-t-il.

Comme tous les élèves inscrits au PSAÉ, Guillaume va à l'école en matinée pour ensuite consacrer les après-midi à son sport. Mais pour lui, deux heures d'entraînement quotidien ne suffisent pas. Les mardis et jeudis, il nage de 5h45 à 7h15, en plus d'une autre séance le samedi matin. «Je me lève deux fois par semaine à 4h50 pour aller à la piscine. La natation, j'en redemande.»

Un des nageurs élites au sein du Club de natation du Haut-Richelieu, Guillaume Monette-Mondoux participe à plusieurs compétitions au cours de la saison. Malgré son horaire chargé, il vient à bout de bien s'en tirer. «J'ai des bonnes notes à l'école. J'ai le temps de faire mes devoirs à la maison, de passer du temps à la piscine et j'ai même une «petite job». C'est certain qu'il y a des journées où ça me tente moins, mais je ne regrette pas ma décision de suivre le sports-études. Je ne retournerai pas au programme régulier», soutient Guillaume qui, après sa cinquième secondaire, entend poursuivre ses études collégiales en sciences de la nature.


Guillaume Monette-Mondoux


Jessica Pietrzak


(Photo Stéphanie Brûlé)
Émile Ménard

SUR LA GLACE

Pour Jessica Pietrzak, le programme Sports-Arts-Études en patinage artistique était une avenue de choix pour lui permettre de développer ses talents.

La jeune athlète, qui a commencé à chausser les patins à 2 ans, a entrepris le programme en cinquième année. Aujourd'hui en deuxième secondaire, elle suit sa formation académique à l'école Marguerite-Bourgeoys et perfectionne sa discipline sportive à l'école Les As, qui a pris la relève de l'Académie les Ballets sur glace.

«Le patinage artistique, c'est une de mes passions. J'avais déjà joué au soccer et fait du triathlon, mais là, je me concentre sur le patin», indique-t-elle.

Âgée de 13 ans, Jessica n'a pas de difficulté à joindre les deux bouts. Les études et le patinage artistique sont loin de représenter une lourde tâche. «Après le souper, je fais mes devoirs et tout se passe bien. Je n'ai pas de misère avec mon horaire.»

En plus de peaufiner ses techniques, le programme mise aussi sur la façon d'améliorer la concentration et de bien gérer le stress lors des compétitions. Jessica souligne qu'elle est mieux concentrée quand vient le temps de sauter sur la patinoire pour exécuter son solo.

Comme plusieurs patineuses de son âge, Jessica rêve de participer aux Jeux olympiques. Plus tard, elle dit vouloir peut-être enseigner et transmettre sa passion pour le patinage artistique.

À court terme, elle vise une place sur l'équipe du Québec et une participation aux prochains Jeux du Canada.

SUR LES VERTS

Émile Ménard est également tombé dans la marmite quand il était petit. Originaire d'Ange-Gardien, il s'est découvert une passion pour le golf dès son jeune âge. À 5 ans, il frappait déjà des balles dans un centre sportif à Granby.

«C'est ma grand-mère qui a payé mes premiers cours. J'ai tout de suite aimé ça. Je voyais aussi mon frère (Raoul Ménard, champion provincial junior 2010) jouer et je voulais suivre ses traces», raconte-t-il.

Émile Ménard a entrepris le PSAÉ en première secondaire. Il en est donc à sa quatrième année à passer les après-midi à perfectionner son jeu. Chaque matin de la semaine, il se lève à 6 heures, se rend à l'école Beaulieu pour suivre ses cours avant de s'adonner à deux heures d'entraînement, sur le parcours du Club de golf de Saint-Jean en début et en fin de saison. Dès l'arrivée du temps froid, les séances ont lieu à l'intérieur du Golf/gym, rue Victoria, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le programme a certainement des bienfaits puisque le jeune golfeur joue régulièrement sous la barre des 80. «Avant, l'aspect mental de mon jeu n'était pas bon. Je voulais toujours jouer le coup parfait et je me choquais quand ça n'allait pas bien. Mais au sports-études, on travaille beaucoup à améliorer l'attitude, la confiance et la façon de gérer une partie», mentionne le golfeur de 15 ans.

Émile Ménard entend, lui aussi, compléter le programme l'an prochain et participer aux compétitions provinciales. «Mon rêve, c'est d'être sur le circuit de la PGA.» ■

Huit disciplines sportives offertes en 2011-2012

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

En 2010-2011, la Commission scolaire des Hautes-Rivières offre sept disciplines au volet sportif du programme Sports-Arts-Études (PSAÉ). Une huitième, le basketball, s'ajoutera à la liste l'an prochain.

Ce programme permet aux élèves de concilier les études et une discipline sportive. L'horaire comporte un volet scolaire en matinée et un volet sportif en après-midi. Ce dernier est coordonné par des organismes accrédités par la Commission scolaire.

Le Club de natation du Haut-Richelieu figure parmi ces organismes depuis de nombreuses années. En 2010-2011, quelque 22 jeunes (treize filles et neuf garçons) y sont inscrits et se donnent rendez-vous à la piscine Claude-Raymond. «On est dans une bonne période et on devrait en avoir davantage l'an prochain. Il y a de beaux talents encore cette année», souligne l'entraîneure, France Latendresse.

Pour suivre le programme en natation, les jeunes doivent avoir passé au moins une saison avec le CNHR. «Ça nous évite de commencer à zéro. C'est important qu'ils aient une bonne base. Notre mission, c'est de leur apprendre tous les styles de nage pour qu'ils soient polyvalents. On ne doit pas les spécialiser trop vite», mentionne-t-elle.

Pour les 12 ans et moins, des séances hors piscine et de *spinning* complètent la formation, alors que des exercices de musculation s'ajoutent au programme chez les 12 ans et plus. Des séances de flexibilité et de psychologie font également partie de la formation.

«Les techniques s'améliorent tout le temps. Il faut donc être toujours à l'affût des nouveautés. L'entraînement qu'on leur offre est diversifié et complet», soutient Mme Latendresse, entraîneure au CNHR depuis onze ans.

Plusieurs des élèves du PSAÉ obtiennent d'excellents résultats, tant sur le circuit québécois que canadien. Certains s'illustrent aussi sur la scène internationale.

France Latendresse est également fière de compter parmi les élèves du programme deux nageurs vivant avec une déficience intellectuelle ainsi qu'une nageuse en paranatation.

PATINAGE ARTISTIQUE

En patinage artistique, l'école Les As a pris la relève de l'Académie les Ballets sur glace cette année. Une douzaine d'élèves, dix filles et deux garçons, suivent le programme, à raison de trois heures par jour.

Des séances de conditionnement physique, de kinésiologie, de *stretching*, de psychologie, et de ballet complètent l'enseignement.

Les entraîneures, Marie-Claude Hamel et Catherine Lessard, notent que l'objectif du programme est d'offrir une formation et de développer des talents. «Ce sont des élèves motivés et passionnés. Ils veulent apprendre. Pour notre première année, on est très satisfaites. Il y a une belle dynamique de groupe», affirme Marie-Claude Hamel.

Le PSAÉ en patinage artistique est offert aux élèves de la cinquième année à la cinquième secondaire. «Plusieurs de nos patineurs font le cheminement au complet», ajoutent les deux entraîneures.

L'apprentissage permet de préparer les jeunes à la compétition. S'ils sont en mesure de maîtriser la technique, les patineurs doivent être capables de bien gérer le stress lorsque vient le temps de faire leur prestation. «On travaille beaucoup avec eux sur l'aspect mental. La compétition, dit Marie-Claude Hamel, c'est une épreuve de nerfs et de tête.»

GOLF

Coordonnées par Golf 90, les activités de golf du PSAÉ permettent aux élèves de perfectionner leurs techniques et de travailler sur l'aspect mental, un élément crucial dans les succès sur le parcours.

«La formation est personnalisée à chaque élève. Même s'ils maîtrisent bien les techniques, ils doivent apprendre à travailler le côté psychologique du golf. On dit aux jeunes qu'ils doivent aimer comment ils jouent et d'avoir confiance en eux», explique Yvon Roy, qui entraîne ces jeunes du PSAÉ depuis une dizaine d'années, avec son frère Denis.

Le volet golf du programme regroupe bon an, mal an, une douzaine d'élèves. Cette année, onze jeunes, tous des garçons, suivent les activités. «Ce sont tous des passionnés du golf. Et on sait qu'ils doivent avoir de bonnes notes et un bon comportement pour suivre le programme. On leur offre un enseignement qui leur permet de se développer et de s'améliorer. C'est aussi important de leur lancer des défis. On fait entre autres des tournois de coups roulés pour les habituer à la compétition», ajoute M. Roy.

En outre, tous les deux ans, les jeunes ont la chance de participer à un camp durant une semaine dans le sud des États-Unis.

CINQ AUTRES DISCIPLINES

Le volet sportif du programme Sports-Arts-Études de la Commission scolaire des Hautes-Rivières comporte quatre autres disciplines cette année.

L'école Imagym du Haut-Richelieu offre le programme de gymnastique, l'Association régionale de soccer de la Rive-Sud encadre les activités de soccer, Hockey Plus est responsable du hockey, alors que l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu coordonne les activités de tennis. Le basketball fera son entrée en 2011-2012. Les activités se dérouleront au Centre sportif Saint-Noël-Chabanel.

Mentionnons que le PSAÉ offre également quatre disciplines au volet artistique (cinéma, danse, musique et théâtre) ainsi qu'un programme d'enrichissement en langues et communication.

Pour suivre l'une de ces disciplines en 2011-2012, l'élève doit s'inscrire au plus tard le 3 novembre prochain. ■



Quelques membres du Celtix senior AA, équipe senior de l'année: Alain Beaumont, trésorier du Celtix, Erkan Gunes, Alex Maguisset, directeur technique du Celtix, Gabriel Desroches, Pierre-Luc Morneau, Louis-Philippe Lévesque, entraîneur, Limamoulaye Kane, Hugo Poulin, Lamine Ndao et Yvan Ouellet, vice-président technique.

Le Celtix remet ses honneurs

Pour une troisième année consécutive, le Club de soccer Celtix du Haut-Richelieu a décerné ses trophées pour l'année 2010.

Une centaine de récompenses (esprit sportif, gants d'or, défenseurs d'or, souliers d'or, ballons d'or, entraîneur, arbitre, bénévole et équipe de l'année) ont été remises lors de cet événement, présenté le 17 octobre au Pavillon Dextraze du Collège militaire royal de Saint-Jean.

La liste complète des lauréats peut être consultée sur le site: www.celtix.ca. ■



(Photo Simon Lachapelle)

Le Celtix masculin Blanc, équipe juvénile A de l'année. À l'avant: Jasmin Lapointe, William Tremblay, Charles-Émile Proulx, Olivier Pontbriand, Mika Beauregard, Djavan Hébert et Jacob Drouin. Deuxième rangée: Christophe Rémillard, Tristan Ducharme et Alexis Aubry. À l'arrière, Alain Beaumont, trésorier du Celtix et Yvan Ouellet, vice-président technique.



* Comparée au pneu Ultra Grip Ice de Goodyear^MD de dimension 205/55R16; résultats obtenus lors de tests de freinage sur la glace effectués à l'interne.
Tous droits réservés. Le « Bonhomme Michelin » est une marque déposée autorisée par Michelin North America, Inc.

612281101A_20101028-fz

CHAMPIONNATS DU MONDE DE DUATHLON

Mission accomplie pour Sylvie Charest

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Sylvie Charest a réalisé la course de sa vie au sein d'Équipe Canada, lors des Championnats du monde de duathlon, présentés au début septembre, à Édimbourg, en Écosse.

L'athlète originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu a complété les épreuves au quinzième rang dans le groupe des 35-39 ans.

Des athlètes provenant d'une trentaine de pays s'étaient donné rendez-vous pour cette compétition mondiale. L'épreuve était en distance olympique, c'est-à-dire 10 km de course à pied, 40 km de vélo et 5 km de course à pied. Elle avait lieu dans le parc Holyrood, à deux pas de la résidence de la Reine d'Angleterre et du Prince de Galles, autour du Siège d'Arthur (Arthur's Seat), un ancien volcan de 251 m d'altitude.



C'est dans le parc Holyrood, à Édimbourg, que se déroulait le Championnat du monde de duathlon, une compétition à laquelle prenait part Sylvie Charest.

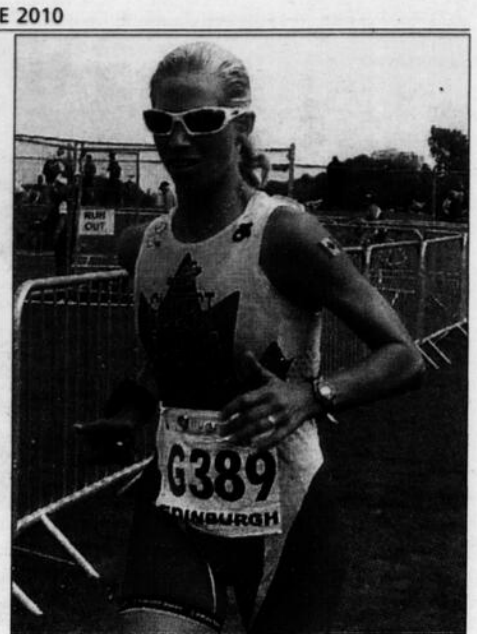
Sylvie Charest a franchi la ligne d'arrivée avec un chrono de 2:38:36. Après avoir réalisé une bonne performance à la première course à pied (42:34), elle a souffert de crampes aux mollets durant l'épreuve de vélo, ce qui l'a obligée à ralentir. Elle a pédalé les 40 km à vélo en 1:30:52.

La Johannaise d'origine a bouclé la boucle avec un temps de 22:46 à la course de 5 km, terminant sur un sprint.

Pour Sylvie Charest, ces résultats ont fait oublier les difficultés qu'elles avaient dû surmonter après le Championnat du monde de 2009, en Caroline. Après une opération au genou et de nombreux traitements de physio, l'athlète avait repris la compétition cinq mois plus tard.

«Morale de l'histoire, il ne faut jamais abandonner. Il faut aller au bout de sa passion. Mon objectif était de faire un Top 15 en 2010, je l'ai réalisé et j'en suis très fière.»

Pour atteindre son objectif, Sylvie Charest a consacré douze mois de préparatifs et d'entraînement rigoureux, en compagnie de ses entraîneurs, Pierre Hutsebaut et Mathieu Sauvé. ■



Sylvie Charest

Les Randonneurs clôturent leur saison

Dévoilement du cycliste de l'année, animation, jeu sportif, présentation du film de la saison et remise de plus de 1200$ en prix ont couronné de belle façon l'année 2010 des Randonneurs, le 2 octobre dernier, au Pavillon Gérard-Morin.

Pour le président du club cycliste, Ludovyck Morel, c'est mission accomplie avec plus de 55 sorties à travers les routes du Québec et des États-Unis, ainsi que cinq défis de taille.

L'un des membres, Léo Verville, a été honoré en recevant le trophée du cycliste de l'année, soulignant ainsi son dévouement envers le club et ses accomplissements au cours de la saison.

Les Randonneurs ont également rendu hommage à deux membres pour leur participation au défi du Lac-Beauport, un événement au profit de la Fondation Rêve d'enfants. Sylvain Holmes et Gaétan Piedalue ont roulé pendant 24 heures, parcourant 507 km pour la cause.

Cette soirée mettait ainsi fin à la cinquième saison des Randonneurs. ■



(Photo Stéphanie Brûlé)

Léo Verville, gagnant du trophée des Randonneurs 2010, entouré de Gaétan Piedalue et Sylvain Holmes.



Mario Benoit, Alarme Électrovision Benoit, Rachelle Beaulieu, membre du comité, Pauline Benoit, Martin St-Laurent de Kinatex sport-physio, Marie-Josée Dubé, membre du comité, Léo Verville, gagnant du trophée des Randonneurs 2010, Serge Boulerice, directeur du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ludovyck Morel, président, France DesRuisseaux de Divesico, Fiscal Solutions, trésorière, Sylvain Holmes, vice-président, Annie Paquette de Pasquier, Alain Cuillerier, chef de projet, Denise Boilard de Crème Polaire, Maxim Bruneau et Jessica Bonneau de Bicyclettes Saint-Luc.

RACINE
CHEVROLET · BUICK GMC
Le département DU SERVICE ouvert de 7 h à 1 h du matin
BUICK®
CHEVROLET®
GMC®
200 Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.racineauto.ca
450 359-5900
612076101A_20101028-j
L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2010 neufs suivants : Aveo5 (1TV48/R7A) et Cobalt (1AJ69/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines garnitures optionnelles. Certaines offres ne s'appliquent pas à tous les modèles. Pour connaître les détails, consultez votre concessionnaire participant ou visitez le www.chevrolet.ca. Certaines conditions s'appliquent. Les offres peuvent être modifiées sans préavis et ne sont pas cumulables avec toutes les autres offres. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Les offres ne s'appliquent pas aux ventes à des fins commerciales, aux ventes à des sociétés de location ou à des flottes. Les offres ne s'appliquent pas aux ventes à des fins commerciales, aux ventes à des sociétés de location ou à des flottes.

JUSQU'AU 1er NOVEMBRE

LA GRANDE LIQUIDATION

ÉCONOMISEZ GROS SUR NOS PETITES 2010



Modèle SS illustré

NOTRE MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE

12 999 $[1]

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION

COBALT LT DE CHEVROLET

ROUTE : 5,4 L/100 km (52 mi/gal)
VILLE : 8,0 L/100 km (35 mi/gal)[2]

- Climatisation • Groupe électrique
- Télédéverrouillage • Freins antiblocage ABS
- Roues de 16 po en aluminium

NOTRE MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE

4 500 $[1]

DE RABAIS
INCLUANT TRANSPORT

AVEO[5] LS DE CHEVROLET



Modèle LT illustré

ROUTE : 5,7 L/100 km (50 mi/gal)
VILLE : 7,5 L/100 km (38 mi/gal)[2]

★★★★★
Sécurité 5 étoiles[3] en cas d'impact

NOUVEAU PROGRAMME

FLEXI-ACHAT

AUSSI DISPONIBLE[4]

UNE SOLUTION SOUPLE POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE AVEC OPTION DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS. RENSEIGNEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE CONCESSIONNAIRE.

GM Canada — LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS **5 ANS** ou **160 000 KM*** • GARANTIE LIMITÉE SUR LES COMPOSANTS DU GROUPE MOTOPROPULSEUR • ASSISTANCE ROUTIÈRE • TRANSPORT DE COURTOISIE
* SELON LA PREMIÈRE ÉVENTUALITÉ, CARBONE POUSS MOYEN EXCLUS. DÉTAILS SUR LA GARANTIE LIMITÉE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE.

offreschevrolet.ca

CHEVROLET

612075101A_20101028-m

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2010 neufs suivants : Aveo5 (1TV48/R7A) et Cobalt (1AJ69/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. Transport (1 450 $) et taxe de climatisation inclus. Immatriculation, assurance, frais liés à l'inscription au RDPRM, droits et taxes en sus. Inclus un rabais (avant les taxes) de 4 500 $ pour Aveo LS et de 7 000 $ pour la Cobalt LT. Ce rabais est un crédit de livraison offert au concessionnaire par le fabricant et est offert aux particuliers seulement. Autres rabais offerts sur la plupart des modèles. Programme en vigueur du 1er septembre 2010 au 1er novembre 2010 et applicable aux stocks du concessionnaire. La GMCL se réserve le droit de modifier ou de mettre terme à ce programme en tout ou en partie, à tout moment sans préavis. 2. Selon le Guide de consommation de carburant 2010 de Ressources naturelles Canada pour l'Aveo avec moteur de 1,6 L et boîte manuelle 5 vitesses et la Cobalt avec moteur de 2,2 L et boîte manuelle 5 vitesses. 3. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant aux essais de collision frontale pour Aveo. Les cotes de classification du gouvernement des États-Unis font partie du programme d'évaluation des nouveaux véhicules de la NHTSA (www.safercar.gov). 4. Le financement Flexi-achat[MC] est offert sur approbation de crédit d'Ally Crédit. Véhicules admissibles : modèles 2010 ou 2011 neufs ou de démonstration de Chevrolet, Buick, GMC ou Cadillac. Une commande (modèles 2011 seulement) ou un échange entre les modalités initiales de leur convention jusqu'au terme de celle-ci ; ou (iii) offrir leur véhicule en échange au concessionnaire. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (visitez primegmpourleudiants.ca) et de GM Mobilité. La GMCL se réserve le droit de modifier ces offres à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Des quantités limitées de modèles 2010 sont offertes. S'adresse uniquement aux particuliers admissibles au Canada. Amortissement des paiements sur un terme allant jusqu'à 84 mois. Entre le 35e et le 37e mois, entre le 47e et le 49e mois ou entre le 59e et le 61e mois, les clients peuvent : (i) se prévaloir de l'option de retour du véhicule pour la vente à Ally Crédit si les conditions applicables sont respectées, y compris les frais de cession de 195 $ ainsi que les frais d'utilisation excessive et de kilométrage excédentaire ; (ii) continuer d'honorer **Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gm.ca.**

MYLÈNE BRODEUR ET JOHN MATTATALL

Une sixième place au Grand Prix du Japon

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Mylène Brodeur et son partenaire, John Mattatall, ont terminé en sixième place lors du premier Grand Prix de la saison, présenté en fin de semaine dernière à Nagoya, au Japon.

Cette compétition, appelée «Trophée NHK» a été remportée par les Chinois, Qing Pang et Jian Tong, avec une récolte de 189,37 points. Ils ont devancé les Russes, Vera Bazarova et Yuri Larionov, qui ont obtenu un pointage de 173,83.

Cinquième à l'issue du programme court avec une note de 54,28, le couple Brodeur-Mattatall a ajouté 97,69 points au programme libre, pour un total de 151,97.

Pour la patineuse de Saint-Jean-sur-Richelieu et son partenaire de la Nouvelle-Écosse, il s'agit d'une bonne performance, eux qui ont appris deux jours avant la compétition qu'ils partaient pour le Japon afin de remplacer un autre couple.

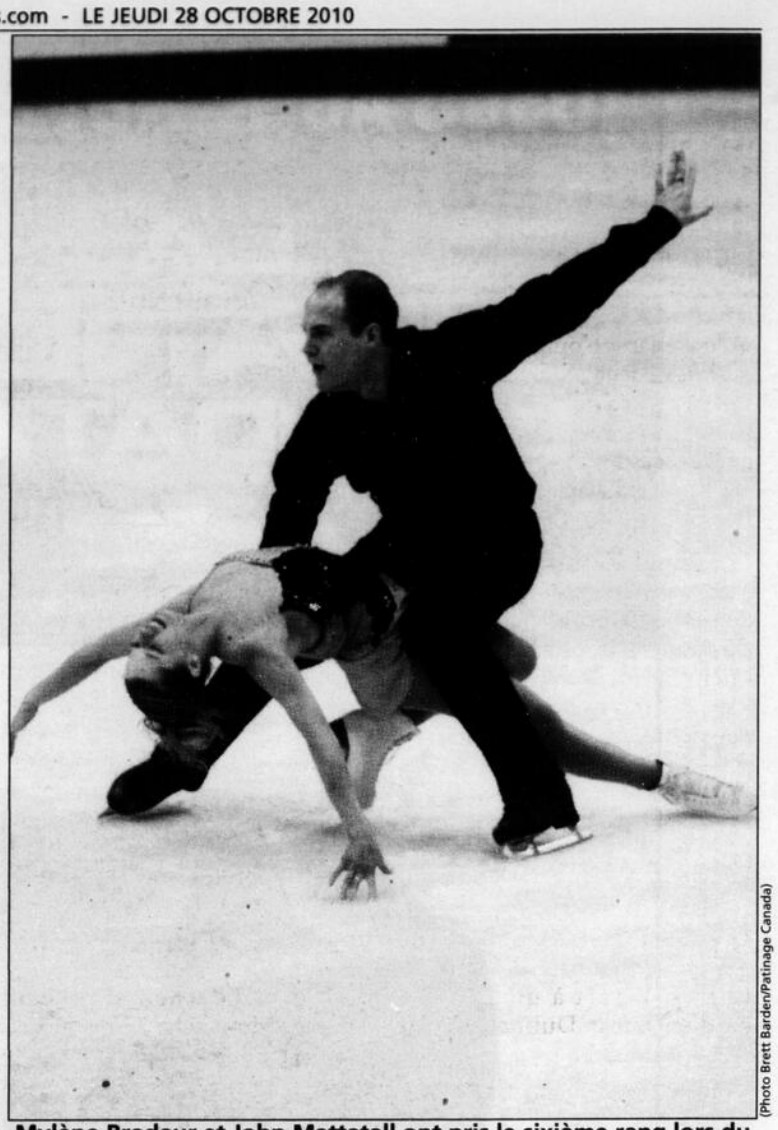
«En général, nous sommes heureux de notre performance, étant donné les circonstances. Nous avons réussi à exécuter un programme court sans faute, ce qui était notre bête noire depuis que John et moi patinons ensemble. En fait, ce programme nous a donné énormément de confiance pour le prochain Grand Prix», a commenté Mylène Brodeur.

Le couple espérait offrir une aussi belle performance dans le programme libre pour ainsi gravir quelques échelons au classement. «Le programme libre n'a pas été notre meilleur, mais nous étions quand même satisfaits. Nous avons fait deux erreurs. C'est dommage, car nous étions vraiment près de monter sur le podium malgré notre sixième position. Les points étaient extrêmement serrés. Notre note technique était très bonne dans les deux programmes, mais c'est notre note artistique qui a été plus faible. Peut-être que c'est le fait que nous sommes un peu moins connus par les juges que d'autres couples qui compétitionnaient avec nous, mais nous allons tout de même essayer de faire de petits changements dans nos programmes avant le deuxième Grand Prix», soutient Mylène Brodeur.

Il y a deux ans, le couple avait réalisé sa meilleure performance avec une quatrième place au Grand Prix senior du Canada. L'an dernier, il avait terminé cinquième à cette même compétition.

Bien qu'ils en étaient à leur premier Grand Prix cette année, Mylène Brodeur et John Mattatall avaient pris part aux Championnats québécois d'été où ils s'étaient classés en deuxième place derrière Jessica Dubé et Bryce Davison, lors du programme court. Au début septembre, le couple avait fait une démonstration de ses deux programmes aux dirigeants de Patinage Canada.

Mylène Brodeur et John Mattatall se préparent à participer au deuxième Grand Prix, du 26 au 28 novembre, à Paris. Par la suite, ils participeront aux Championnats canadiens en janvier. Leur performance déterminera alors s'ils se qualifieront pour les Championnats des quatre continents et les Championnats du monde. Le prochain Grand Prix de la saison aura lieu en fin de semaine, à Kingston, en Ontario. La Johannaise Myriane Samson patinera en simple, tout comme Amélie Lacoste et Cynthia Phaneuf. Jessica Dubé et son partenaire Bryce Davison seront en action en couple. ■



(Photo Brett Barden/Patinage Canada)

Mylène Brodeur et John Mattatall ont pris le sixième rang lors du Grand Prix du Japon, en fin de semaine dernière.

Huit patineurs du CPA aux Championnats de sections

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

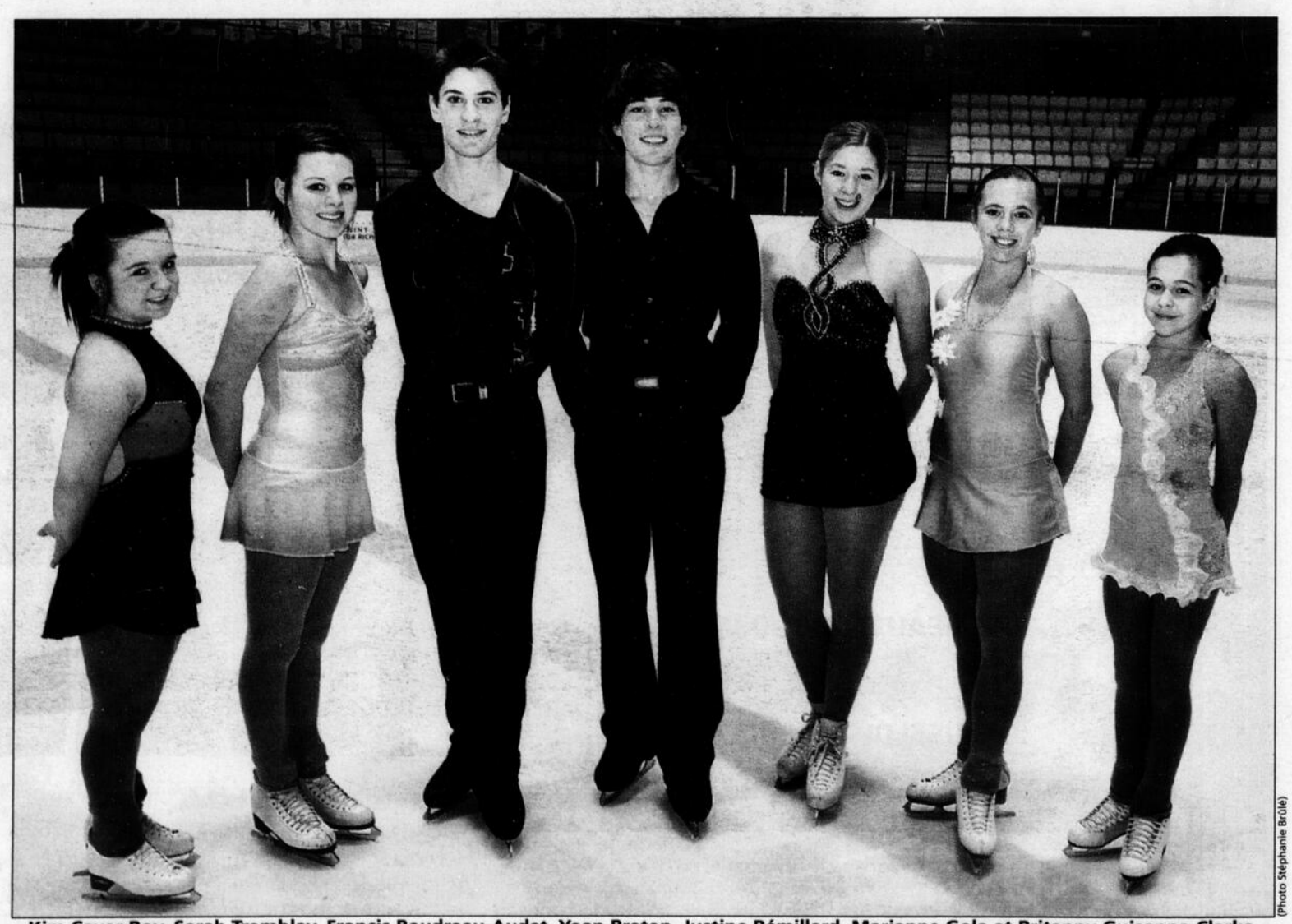
Le Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu sera représenté par huit de ses membres aux Championnats de sections. Cet événement se tiendra du 3 au 7 novembre, à Sherbrooke.

Dans la catégorie senior, Justine Rémillard sera la seule représentante du CPA de Saint-Jean. À la suite de ses performances réalisées l'an dernier, Myriane Samson a obtenu un laissez-passer.

Le couple Laurence Fournier-Beaudry et Yoan Breton sera au rendez-vous dans la catégorie junior danse, alors que chez les novices, on retrouvera Francis Boudreau-Audet et Marianne Gola.

Le CPA aura trois représentants dans la catégorie prénovice, soit Britanny Guisepape-Clarke, Kim Cayer-Roy et Sarah Tremblay.

Comme le précise Guy Désormeaux, porte-parole du CPA de Saint-Jean, cette compétition est la plus importante pour les patineurs du Québec car les plus performants continueront leur route aux Championnats de divisions. C'est aussi lors de cette compétition que l'équipe du Québec sera formée pour l'année 2010-2011. ■



(Photo Stéphanie Brûlé)

Kim Cayer-Roy, Sarah Tremblay, Francis Boudreau-Audet, Yoan Breton, Justine Rémillard, Marianne Gola et Britanny Guiseppe-Clarke. Absente: Laurence Fournier-Beaudry.

Renards: un seul point en deux matchs

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Renards n'ont récolté qu'un seul point lors de leurs deux dernières rencontres. Battus dimanche à la maison par les Canonniers de Saint-Césaire, l'équipe de hockey senior de Saint-Jean-sur-Richelieu a été limitée à un verdict nul mardi soir à Bedford.

Devant leurs partisans, les Renards ont accordé quatre buts aux Canonniers avant de se mettre en marche. Les visiteurs ont déjoué Jordi Bessette à trois reprises en première période, avant d'ajouter un autre filet avec moins de trois minutes à faire en deuxième, chassant du même coup le gardien des Renards.

Avec 32 secondes à faire en période médiane, Christopher Loyer-Robert a finalement inscrit son équipe au pointage.

Au milieu du dernier engagement, Dominic Vivier et Renaud Lebrun ont marqué en l'espace de 38 secondes pour rétrécir l'écart à un seul but. Mais le gardien Lucas Dubuc a fermé la porte pour procurer la victoire aux Canonniers.

MATCH NUL

Deux jours plus tard, à Bedford, les Renards ont laissé filer une avance de deux buts pour revenir avec un verdict nul de 2 à 2.

Sébastien Pétrin et Jean-Philippe Veilleux ont inscrit les deux filets des Johannais.

Malgré les tirs de barrage, le match n'a pu faire un maître. C'est Frédérick Hénes qui défendait la cage des Renards.

Mentionnons en terminant que le capitaine, Jean-François Bourassa, a tiré sa révérence. Le défenseur, Yan Moniqui, a hérité du «C» sur son chandail.

À VENIR

Les Renards se préparent maintenant à accueillir le Chenail de Saint-Rémi, le samedi 30 octobre, à 20 heures à l'aréna Marcel-Larocque. Le lendemain, à 16 heures, ils visiteront les Royaux, à Sorel-Tracy.

Le Chenail reviendra à Iberville le dimanche 7 novembre, à 21 heures. ■

Des honneurs pour les Prédateurs

L'équipe moustique des Prédateurs de Saint-Jean-sur-Richelieu ainsi que trois joueurs d'ici ont été honorés lors de deux galas de Baseball Québec Rive-Sud.

Jacob Goyette a remporté le titre du meilleur joueur moustique AA, tout comme Xavier Bouvette dans la catégorie moustique A. Pour sa part, Raphaëlle Doucet a été élue joueuse féminine de la Rive-Sud.

Ces trois joueurs seront en nomination dans leur catégorie respective au gala de Baseball Québec qui aura lieu à la mi-novembre, afin de déterminer les gagnants sur la scène provinciale.

Par ailleurs, les Prédateurs de Saint-Jean-sur-Richelieu ont reçu le titre de meilleure équipe AA de la Rive-Sud, eux qui étaient en compétition avec les équipes des catégories atome, pee-wee, bantam et midget de la grande région.

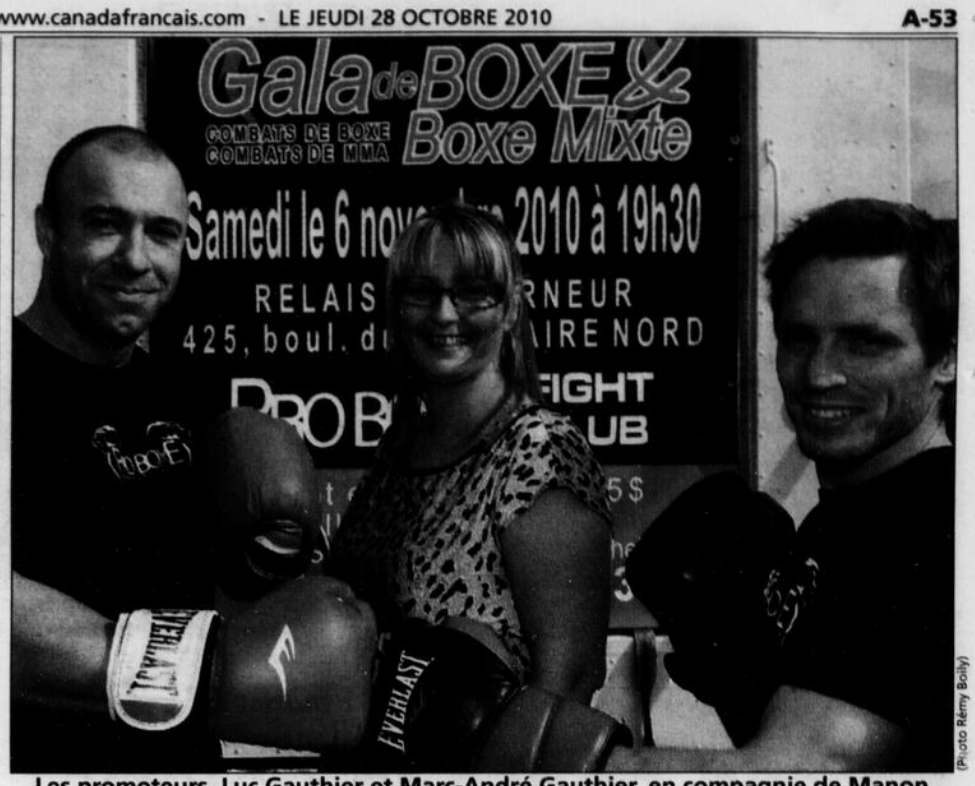


Xavier Bouvette, Raphaëlle Doucet et Jacob Goyette.

Les Prédateurs seront donc, eux aussi, en nomination pour la meilleure équipe AA au Québec au prochain gala. ■



À l'avant:Jérémy Vaillancourt, Jacob Goyette, Félix Daignault, Anthony Pelletier, Xavier Mercier, Olivier Brault et David Bellemare. Deuxième rangée: Serge Lehoux de Baseball Québec Rive-Sud, Raymond Goyette, Denis Daignault, Gaetan Vaillancourt et Denis Bellemare. Absents: Pier-Olivier Monty, Antoine Charbonneau et Alexis Chabot.



(Photo Rémy Boily)

Les promoteurs, Luc Gauthier et Marc-André Gauthier, en compagnie de Manon Hélène Desjardins, de Famille à coeur.

HÔTEL RELAIS GOUVERNEUR

Boxe et arts martiaux mixtes le 6 novembre

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

L'école Pro Boxe organise son prochain gala le samedi 6 novembre, à 19h30, à l'hôtel Relais Gouverneur. La carte proposera des combats de boxe et d'arts martiaux mixtes.

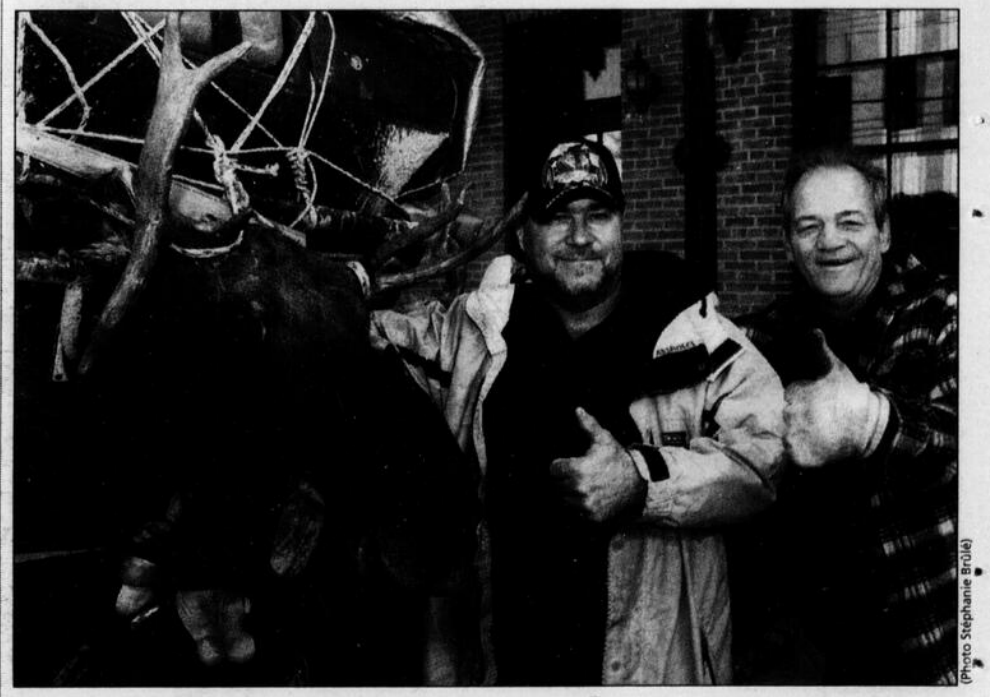
De sept à huit duels de pugilistes devraient être au programme. Les frères David et Marc-André Gauthier monteront dans l'arène et devraient faire face respectivement à Philippe Alary de Trois-Rivières et Kevin Gagné de Drummondville.

Pour sa part, Jean-Michel Landry sera opposé à Christophe Bernier de Longueuil, alors que Kevin Laliberté affrontera Kevin Delorme, de Delson. Chad Landry, Pierre-Luc Dubois et Sébastien Léger seront également de la partie.

Du côté féminin, Sabrina Aubin se mesurera à Martine Vallières de Longueuil, tandis que Kim Lévesque croisera le fer avec Catherine Harell de Delson.

Au volet des arts martiaux mixtes, les promoteurs sont à déterminer les adversaires pour cet événement. Junior Lauzième, Fred Bonneau et Marc Blanchette, tous du Fight Club de Saint-Jean-sur-Richelieu, seront notamment en action.

Un tirage de plusieurs prix sera effectué au cours de la soirée. Les profits du gala seront versés à l'organisme Famille à coeur. ■



(Photo Stéphanie Brûlé)

Avec panache!

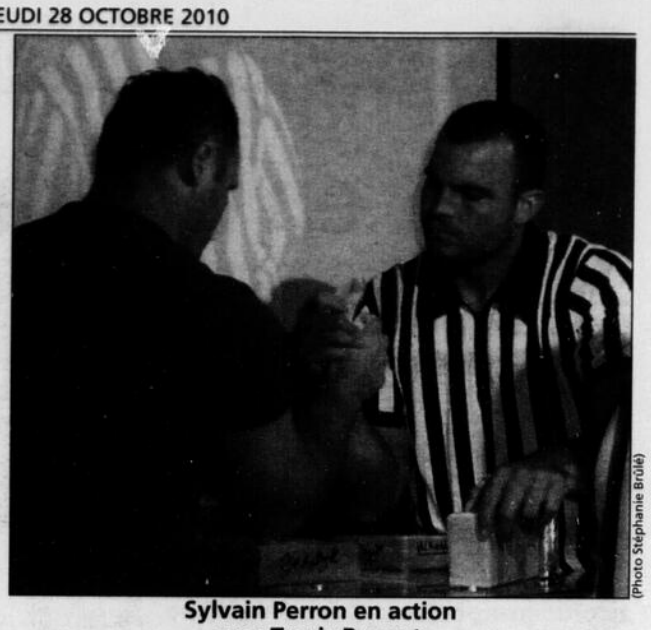
Des chasseurs de Saint-Jean-sur-Richelieu sont revenus d'un voyage en Gaspésie avec un orignal. Serge Goupil, qui était accompagné d'Alain Giroux et Ginette Grenier, a abattu son premier orignal (huit pointes et plus de 800 livres), le 18 octobre dernier, en fin de journée. «C'est un coup de chance. On avait terminé notre chasse vers 17h45 lorsqu'on a aperçu l'orignal devant nous», raconte M. Goupil. ■



Pierre Madison a subi la défaite contre Travis Bagent.



Un duel opposant Dave Daneault de Saint-Jean-sur-Richelieu à Laurent Verville de Québec.



(Photo Stéphanie Brûlé)

Sylvain Perron en action avec Travis Bagent.

CHAMPIONNAT DE TIR AU POIGNET

Perron épate la galerie!

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

C'est un véritable tour de force qu'a réalisé Sylvain Perron lors du Québec Enduro 2010, une compétition de tir au poignet qui a eu lieu le 25 septembre dernier au resto-bar Rhino's de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le tireur de Sawyerville a renversé un ancien champion mondial, Travis Bagent, pour remporter les grands honneurs de ce tournoi fort relevé. Perron devait affronter le légendaire John Brzenk, mais ce dernier a déclaré forfait en raison d'une blessure. Par contre, l'ex-champion, l'Américain Travis Bagent, était sur place. Il a toutefois subi la défaite de la droite, aux mains de Sylvain Perron, auteur de cinq victoires et une première position.

Pour la première fois, les organisateurs avaient adopté la formule de quintuple élimination, ce qui signifiait qu'un tireur devait subir cinq défaites pour être éliminé.

Quelques membres du *Destroyer Arm Wrestling Team* de Saint-Jean-sur-Richelieu ont donc eu la chance de se mesurer à Travis Bagent, dont Marc-André Campeau et Pierre Madison. Ces deux tireurs ont respectivement complété la compétition en 17e et 20e places.

Marc-André Campeau a souligné qu'il s'agissait de sa meilleure performance à vie, lui qui a déjà vaincu certains compétiteurs du prestigieux *Arnold Classic*. Quant à Pierre Madison, il a fait la vie dure à certains tireurs avec son percutant crochet...

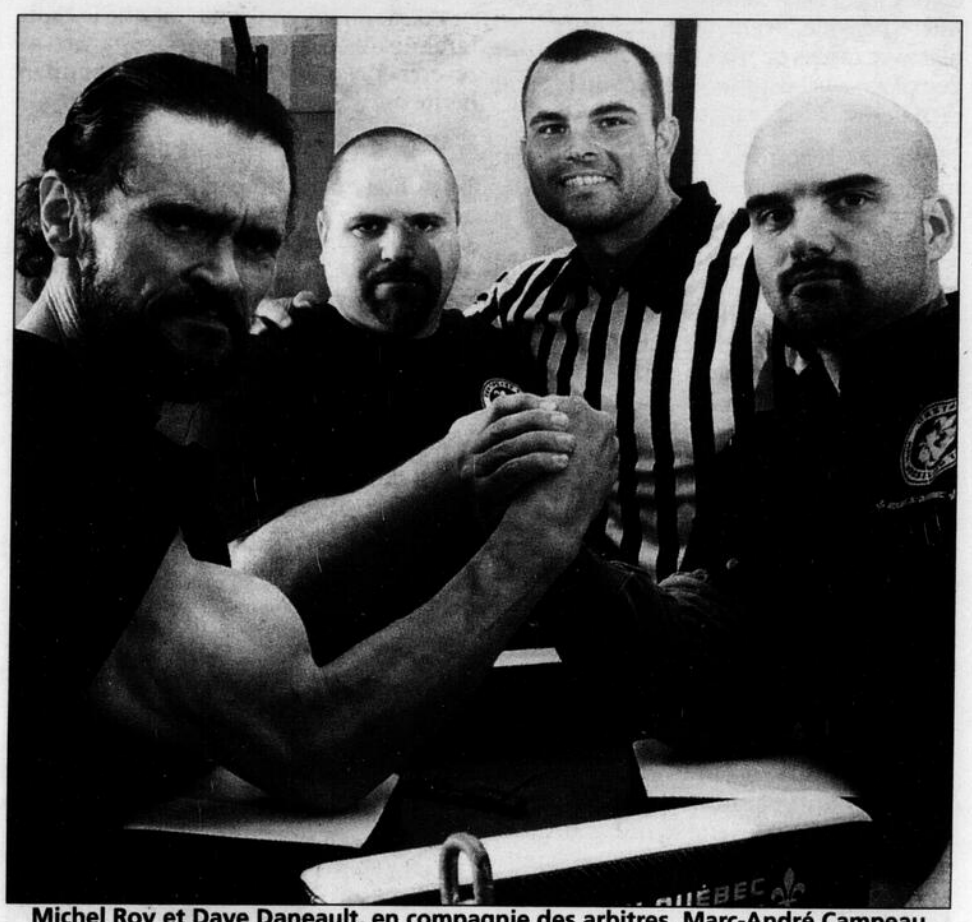
Le Johannais Michel Roy s'est hissé au quinzième rang, grâce notamment à des victoires contre le champion ontarien, Joel Goodsell et son homologue québécois, Mario Bolduc.

Un autre tireur de Saint-Jean-sur-Richelieu, Dave Daneault, a récolté quelques victoires contre les compétiteurs du top 10. Il a été éliminé par le champion canadien, Allen Ford, pour se classer en 24e place.

Du côté féminin, seulement six participantes étaient au rendez-vous. Championne canadienne chez les 80 kg, Sylvie Dufresne a raflé le titre de ce tournoi à double élimination, aux dépens de Virginie Bourgeois. Isabelle Sorel a terminé troisième, devant Catherine Boyer et Peggy Joyal, de l'équipe du Destroyer.

POSITIF

Les organisateurs dressent un bilan très positif de cette compétition d'envergure. Au total, 54 inscriptions ont été enregistrées, ce qui a permis de présenter quelque 250 affrontements.



Michel Roy et Dave Daneault, en compagnie des arbitres, Marc-André Campeau et Travis Bagent.

«La compétition était de niveau professionnel», indique l'un des responsables, Dave Daneault. «Certains des meilleurs tireurs du Canada ont fait jusqu'à 12 heures de route pour y participer.»

L'événement était également diffusé en direct par *Armsport Video* et *In the Hook*.

Cette compétition mettait un terme au calendrier des activités de l'équipe du Destroyer. Parmi les tournois prévus en 2011, les tireurs d'ici participeront au *Mike Gould Classic*, au Championnat provincial en mai, au *Toronto Pro Show* et possiblement à la deuxième édition du Québec Enduro à l'automne. ■

LES PETITES ANNONCES
La référence régionale pour trouver, vendre, acheter ou louer
C'est lu, c'est vendu !
450 347-8555
Sans frais 1 800 947-8555
www.canadafrancais.com
LE CANADA FRANÇAIS
385962101A_20100127

SPORTS ET LOISIRS **GÉANTS D'ESTRADE**



(Photo Simon Lachapelle)

Félix Bouthillier-Gagné a réussi un touché à la suite d'un retour de botté de 95 verges.

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

En chiffres

Après avoir alloué seulement 63 points au fil des huit premiers matchs de la saison, la fiche défensive des Géants en a pris un coup dimanche contre les Faucons de Lévis-Lauzon, accordant 44 points. Alexandre Gagné et Jean-Philippe Bégin ont terminé la rencontre avec chacun cinq plaqués solos. Pascal Monnier a pour sa part réussi deux plaqués solos et six avec aide, en plus d'une passe rabattue.

À l'offensive, les Géants ont amassé 77 verges au sol et 115 par la voie des airs. Le quart-arrière partant, Alexandre Dupuis, a complété neuf de ses douze passes pour 72 verges. Vincent Jacques (quatre en neuf pour 39 verges) et Guillaume Dubuc-Lacombe (une passe de 14 verges) complètent le tableau. Anthony Vendrame a capté cinq ballons pour 68 verges. Au sol, Alexandre Bourdeau a porté le ballon onze fois pour 56 verges.

Du côté des Faucons, l'attaque a généré 259 verges dans les airs (20 passes complétées en 31 tentatives) et 258 au sol.

Dans la défaite, Félix Bouthillier-Gagné s'est particulièrement illustré avec de bons retours de botté, notamment un de 95 verges qui a pris fin dans la zone des buts. «Je suis content de ma saison. On a connu de bons matchs sur les unités spéciales. Je crois qu'on a l'équipe pour aller au Bol d'or», a confié le demi de coin après le match.

Autres résultats

Dans les autres matchs présentés en fin de semaine dernière, les Vulkins de Victoriaville ont défait les Volontaires de Sherbrooke, 27 à 23, le Notre-Dame-de-Foy a facilement eu raison des Diablos de Trois-Rivières, 47 à 14, les Condors de Beauce-Appalaches ont arraché une victoire de 18 à 14 à John-Abbott et les Titans de Limoilou ont écrasé les Cavaliers du collège Champlain-Saint-Lambert, 57 à 0.

Quarts de finale

Maintenant que la page est tournée sur la saison régulière, place aux séries éliminatoires. Les Géants et le Notre-Dame-de-Foy, les deux premières équipes au classement, profitent d'un laissez-passer au premier tour. Ce week-end, les Faucons accueilleront les Titans de Limoilou, alors que les Condors visiteront les Volontaires. Les deux gagnants rejoindront les Géants et le Notre-Dame-de-Foy en demi-finale.

Ce qu'on sait, c'est que le match que les Géants joueront en demi-finale sera présenté le samedi 6 novembre, à 15 heures, sur le terrain d'Armand-Racicot. Le Bol d'or, rappelons-le, aura lieu le samedi 13 novembre, à 19h30, au parc Sylvie-Daigle, à Sherbrooke. ■

PREMIÈRE DÉFAITE DES GÉANTS

Les Faucons avaient des ailes!

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Après huit victoires de suite, les Géants ont complété leur calendrier régulier par une défaite, leur seule de la saison. Les Faucons de Lévis-Lauzon se sont envolés avec un gain de 44 à 16 dimanche après-midi sur le terrain de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

Déjà assurés de remporter le championnat de la saison, les Géants ont laissé la chance à tous les joueurs de voir de l'action. Dès le deuxième quart, quelques partants avaient cédé leur place. Ça n'enlève toutefois rien aux visiteurs, qui ont disputé un fort match et démontré qu'ils possédaient la meilleure attaque du circuit collégial AA.

«On était en avance à la mi-temps, et on a décidé de faire jouer nos substituts. On voulait aussi évaluer la profondeur de cette équipe. Il y a des joueurs qui m'ont surpris et d'autres qui m'ont déçu», affirme l'entraîneur-chef, Alexandre Vendette.

En bout de ligne, l'attaque des Géants est tombée à plat en deuxième demie, alors que la défensive n'a pu stopper les Faucons. Ces derniers terminent la saison en force avec une fiche de sept victoires et deux revers, se hissant au troisième rang du classement.

Quant aux Géants, ils ont laissé filer une occasion de réussir une saison parfaite, ce qu'ils n'ont pu accomplir depuis 1997.

BON DÉPART

Les Géants avaient entrepris le match sur une bonne note. Ils ont mis près de six minutes pour effectuer une longue poussée jusque dans la zone des buts. Alexandre Bourdeau a couru une quinzaine de verges pour inscrire le touché.

La défensive des Géants s'est illustrée par la suite, forçant l'adversaire à concéder un touché de sûreté.

Au deuxième quart, les Faucons ont finalement trouvé une faille dans la défensive johannaise. Eux aussi ont réalisé une longue poussée pour marquer le majeur et réduire l'écart à 9 à 7.

Mais sur le botté d'après-touché, Félix Bouthillier-Gagné a répliqué de belle façon en traversant le terrain pour redonner une priorité de neuf points aux Géants.

Au retour de la pause, les Faucons ont littéralement dominé avec deux longues passes de touché et un ballon recouvré. Ça s'est poursuivi au début du quatrième quart avec une autre longue passe, un jeu de 85 verges qui leur procurait une avance de 34 à 16.

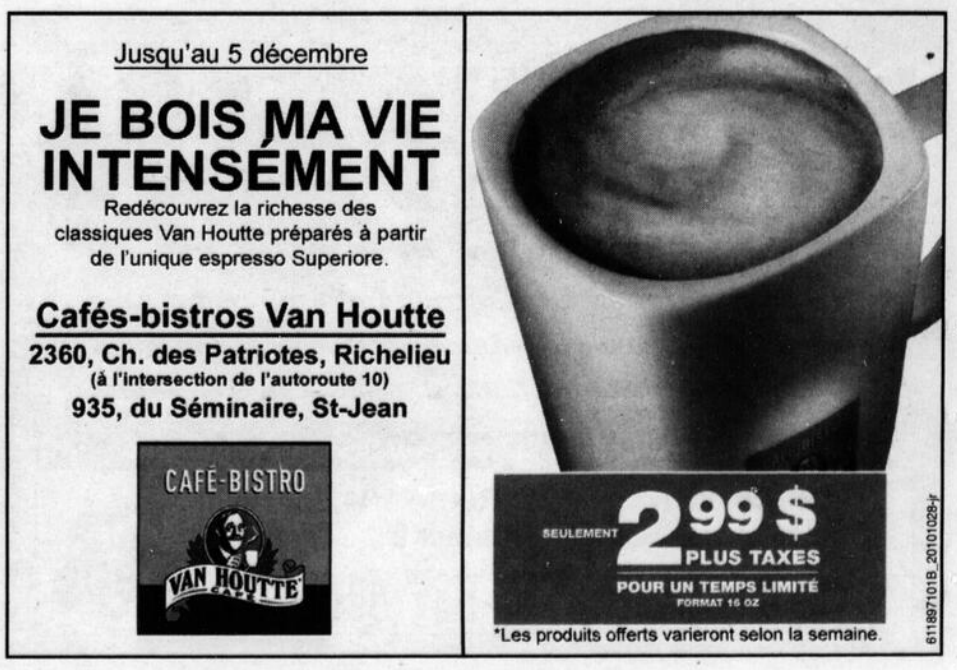
Les Faucons ont ajouté un majeur sur une passe avant de réussir une interception qui a mené à un placement. ■



(Photo Simon Lachapelle)

Le quart-arrière des Faucons, Marc-Antoine Hamel, a porté le ballon à onze reprises contre les Géants, dimanche dernier.







(Photo Simon Lachapelle)

Les Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand ont vaincu les Obélix, 46 à 7, samedi dernier, à Armand-Racicot.

FOOTBALL CADET

Nos équipes en demi-finale

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Oursons de Marcel-Landry affronteront les Patriotes de l'école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe en demi-finale de la Ligue de football cadet AA du Richelieu. La rencontre sera présentée ce samedi, à 10 heures, sur le terrain de la polyvalente, dans le secteur Iberville.

Déjà champions du calendrier régulier, les Oursons ont terminé la saison sur une bonne note avec un gain à sens unique de 40 à 6 face aux Cyclones de l'école Edgar-Hébert de Valleyfield, samedi dernier.

Dès le premier jeu à l'attaque, la *Machine verte* s'est mise en marche. Alexandre Maigar a traversé la défensive campivalencienne pour franchir la zone des buts.

Comme le souligne l'un des entraîneurs, Patrick Vaillancourt, les quarts-arrières, Édouard Raymond et Olivier Martel, ont habilement dirigé l'offensive en complétant plusieurs passes.

Samuel Dubois-Lemieux a inscrit deux touchés, alors que Yoan Albuquerque en marquait un sur une course. Alexandre Maigar a ajouté son deuxième majeur du match pour compléter le pointage.

En défensive, Colin Cardinal-Charbonneau, Marc-André Bourdeau et Kevin Varga se sont particulièrement signalés.

Les Oursons complètent leur calendrier régulier avec une fiche de sept victoires, aucune défaite et un verdict nul. Au cours de la saison, les Ibervillois ont vaincu deux fois les Patriotes de Saint-Joseph, 28 à 6 et 48 à 18.

Dans l'autre demi-finale, les Patriotes de l'école Bouthillier visiteront les Incroyables de J.-H.-Leclerc, vendredi à 19 heures, à Granby.

Les Patriotes ont complété leur calendrier régulier par un gain de 39 à 8, aux dépens de Saint-Joseph, samedi dernier. Les Johannais terminent avec une fiche de quatre victoires et autant de défaites.

DEUXIÈME SECTION

Dans la deuxième section, les Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand, ont réussi une saison parfaite avec une sixième victoire, disposant des Obélix d'Armand-Racicot, 46 à 7, vendredi. Les deux mêmes équipes s'affronteront en demi-finale, samedi à 10 heures, à Farnham. Dans l'autre série, les Castors de Mgr-Euclide-Théberge accueilleront les Dragons de Massey-Vanier, également samedi à 10 heures, à Marieville. ■

SPORT COLLÉGIAL

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Flag-football

L'équipe de flag-football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a complété son calendrier régulier au troisième rang du classement avec une fiche de six victoires et deux défaites. Vaincue 33 à 14 par Maisonneuve samedi dernier à domicile, les Johannaises ont eu raison du Vieux-Montréal lundi soir.

Les filles se préparent donc pour la ronde des quarts de finale de la Ligue collégiale A. Elles accueilleront l'équipe du Cégep Saint-Laurent le mardi 2 novembre, à 19h30, sur le terrain de la polyvalente Marcel-Landry. Les demi-finales et finales seront présentées les 6 et 7 novembre, au Complexe Claude-Robillard.

Volleyball

L'équipe masculine de volleyball AAA du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a divisé les honneurs en fin de semaine dernière, lors de l'ouverture de la saison. Les Géants ont balayé les Faucons de Lévis-Lauzon en trois manches (25-20, 26-24 et 25-21) vendredi soir, avant de subir le même sort dimanche face aux Volontaires de Sherbrooke (16-25, 5-25 et 20-25). Les Johannais profitent d'un congé ce week-end avant de visiter Montmorency le 5 novembre et Saint-Jérôme le lendemain. Ils disputeront leur première rencontre à la maison, le dimanche 7 novembre, à 13h30, avec la visite des Griffons de l'Outaouais.

Basketball

La saison de basketball collégial a pris son envol en fin de semaine dernière. L'équipe féminine du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, qui évolue en première division, a bien entamé la campagne avec une victoire de 79 à 62, dimanche, à Dawson. Les Johannaises inaugureront leur saison locale ce vendredi, en accueillant Saint-Jérôme, à 19 heures, au gymnase du Cégep.

Du côté masculin, les Géants, qui se retrouvent en deuxième division, disputeront leur premier match ce vendredi, avec la visite de l'Assomption, à 21 heures. Le lendemain, ils se déplaceront à Ahuntsic. ■



(Photo Simon Lachapelle)

Vaincue 33 à 14 par Maisonneuve samedi dernier, l'équipe de flag-football du Cégep se prépare pour la ronde des quarts de finale. Les Johannaises affronteront Saint-Laurent, le mardi 2 novembre, à 19h30, sur le terrain de la polyvalente Marcel-Landry.

POOL DE HOCKEY SAISON 2010-2011
LE CANADA FRANÇAIS

TOP 10 des participants

RANG	PARTICIPANT	SEM.	TOTAL
1.	Denis Duteau	46	109
2.	Gilles Duquette	49	108
3.	Kim Bouffard	45	105
4.	Vanessa Baribeau	40	103
5.	Patrick Charbonneau	44	101
6.	Mélanie Goupil	43	100
7.	Sylvie Dussault	45	99
8.	Lucie Bernier	44	99
9.	Stéphane Nadeau	38	99
10.	Maude Prairie	43	99

Notre meneuse de la semaine **Roxanne Paquette**

En collaboration avec SPORTS AUX PUCES 4 ans

6121171101A_20101028-m

Mots de tête
Pierre Légaré

Extrait des Mots de Tête Éditions Stanké

À chaque Halloween, Superman ne comprenait pas comment le monde le reconnaissait toujours, même à 500 pieds de distance, flottant, déguisé en cerf-volant.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

INOTRAC
NEW HOLLAND AGRICULTURE
125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596

2757301101A_20101028-f

FOOTBALL JUVÉNILE

Place aux séries

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

La vraie saison commence au football scolaire, alors que les séries éliminatoires se mettront en branle ce week-end.

Chez les juvéniles, en première division, les Oursons de Marcel-Landry, qui ont terminé le calendrier avec une fiche de sept victoires et une défaite, accueilleront les Polypus de Fernand-Lefevbre, ce samedi, à 13h30.

La veille, les Diablos de La Magdeleine, champions du calendrier avec huit gains en huit matchs, recevront les Incroyables de J.-H.-Leclerc.

Les deux équipes gagnantes s'affronteront en finale régionale et le vainqueur représentera la région Richelieu à la Coupe d'or contre le gagnant de l'Outaouais. La rencontre aura lieu le 14 novembre, à 10 heures, sur le terrain de l'Université Bishop's, à Lennoxville.

Samedi dernier, les Oursons n'ont fait qu'une bouchée des Incroyables, l'emportant 52 à 14.

Philippe Poulain a donné le ton en marquant le premier touché sur une feinte de botté de dégagement. Les Oursons ont ajouté quatre autres majeurs au deuxième quart, dont trois sur des courses de Migaël Audette, Émile Théroux et Jérémie Gousy-Quintin. Ce dernier a également lancé une passe à Philippe Fontaine pour le touché.

En avant 35 à 0 à la mi-temps, les Ibervillois ont poursuivi leur domination. Émile Théroux a franchi la zone des buts une deuxième fois pour porter le score à 42 à 0. Dominik Thibault a ajouté un point sur un botté d'envoi. Jérémy Gousy-Quintin a complété sa journée de travail avec une passe de touché à Dominik Thibault. Émeric Duquette a inscrit sept transformations.

Au quatrième quart, dans une cause perdue, les visiteurs ont marqué deux touchés.

«Malgré l'absence d'un élément important en Marc-Olivier Leduc, notre ligne à l'attaque a connu un très fort match», indique l'entraîneur-chef, David Galipeau, ajoutant que Frédérick Vachon-Turcotte, Alexandre B.-Bissonnette, Jean-Michel Bertrand, Jonathan Kaiser et Rémi Charbonneau ont bien protégé le quart-arrière, en plus d'offrir de bons corridors de course aux porteurs de ballon.

En défensive, Charles Breton s'est particulièrement signalé en exerçant beaucoup de pression sur le quart-arrière adverse.

DEUXIÈME DIVISION

En deuxième division, la saison des Bulldogs de l'école Beaulieu est terminée. Dimanche dernier, à Longueuil, ils ont baissé pavillon, 13 à 10, devant les Prédateurs du collège Notre-Dame-de-Lourdes.

Les Bulldogs complètent le calendrier au sixième rang, avec trois victoires en huit parties.

Les demi-finales mettront aux prises les Grenadiers de Louis-Philippe-Paré aux Spartans de Châteauguay Valley et les Dragons de Massey-Vanier aux Patriotes de Saint-Joseph. Les deux matchs auront lieu vendredi soir. La finale régionale suivra et le gagnant représentera la région Richelieu à la finale provinciale, contre le vainqueur de l'Outaouais, le 13 novembre, à 15 heures à l'école Jacques-Rousseau de Longueuil. ■



Sur le dernier jeu du match, Nicolas Beaulé des Oursons a franchi la zone des buts pour inscrire son tout premier touché.

FOOTBALL BENJAMIN

Une fin de match «touchante»

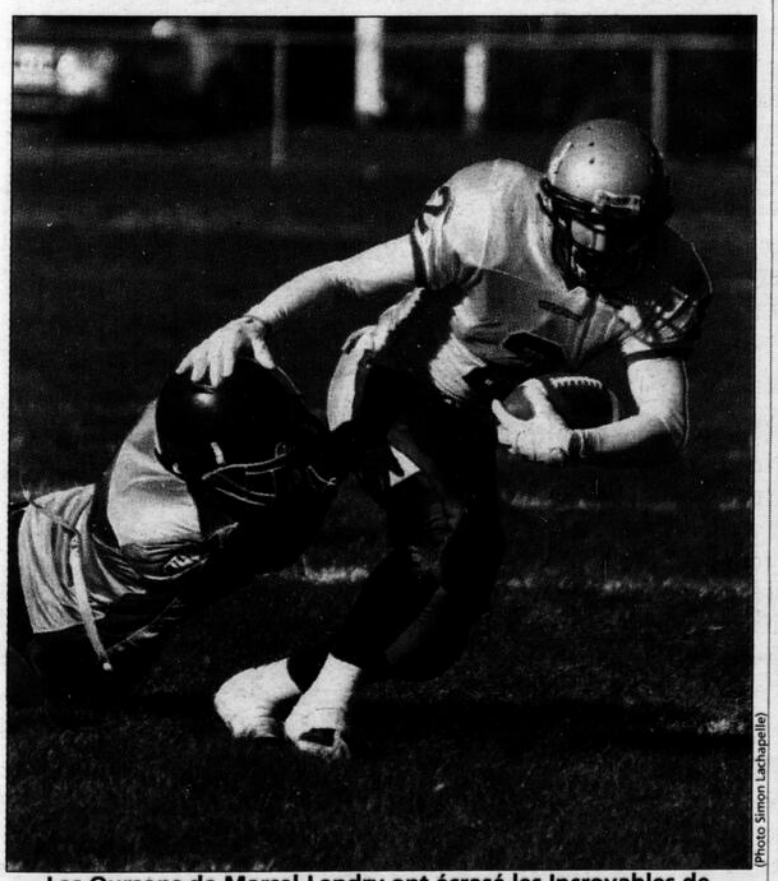
C'est une fin de match «touchante» qu'ont offert les Oursons de Marcel-Landry et les Broncos de Bouthillier, dimanche dernier, lors du dernier affrontement du calendrier régulier, dans la Ligue de football benjamin du Richelieu.

Alors qu'ils menaient 20 à 13 et avec six secondes à faire dans la partie, les Oursons ont fait appel à Nicolas Beaulé pour effectuer le dernier jeu. Ce jeune joueur vivant avec un handicap a porté le ballon pour marquer son premier touché de la saison.

Atteint de diplégie spastique, Nicolas a réussi à courir sur une distance de 35 verges et franchir la zone des buts, avec la complicité des joueurs des Broncos de Bouthillier. «On voulait que Nicolas réalise son rêve. Les deux équipes l'ont félicité après son touché», raconte l'entraîneur-chef des Oursons, Sylvain Laplante.

Les Ibervillois ont gagné le match, ce qui leur permet d'accéder à la ronde des demi-finales de la section A. Ils visiteront les Patriotes de Saint-Joseph, dimanche à 13 heures, à Saint-Hyacinthe.

Vaincus 34 à 18 vendredi par les Incroyables à J.-H.-Leclerc, les Obélix d'Armand-Racicot terminent la saison au troisième rang. Les deux mêmes équipes ont rendez-vous pour l'autre demi-finale, samedi, à 10 heures, à Granby. Les deux gagnants croiseront le fer en finale régionale, à l'école Jacques-Rousseau de Longueuil. La finale inter-régionale suivra, le 14 novembre, contre les représentants de Laurentides-Lanaudière. ■



(Photo Simon Lachapelle)

Les Oursons de Marcel-Landry ont écrasé les Incroyables de J.-H.-Leclerc, 50 à 14, samedi dernier, à Iberville.



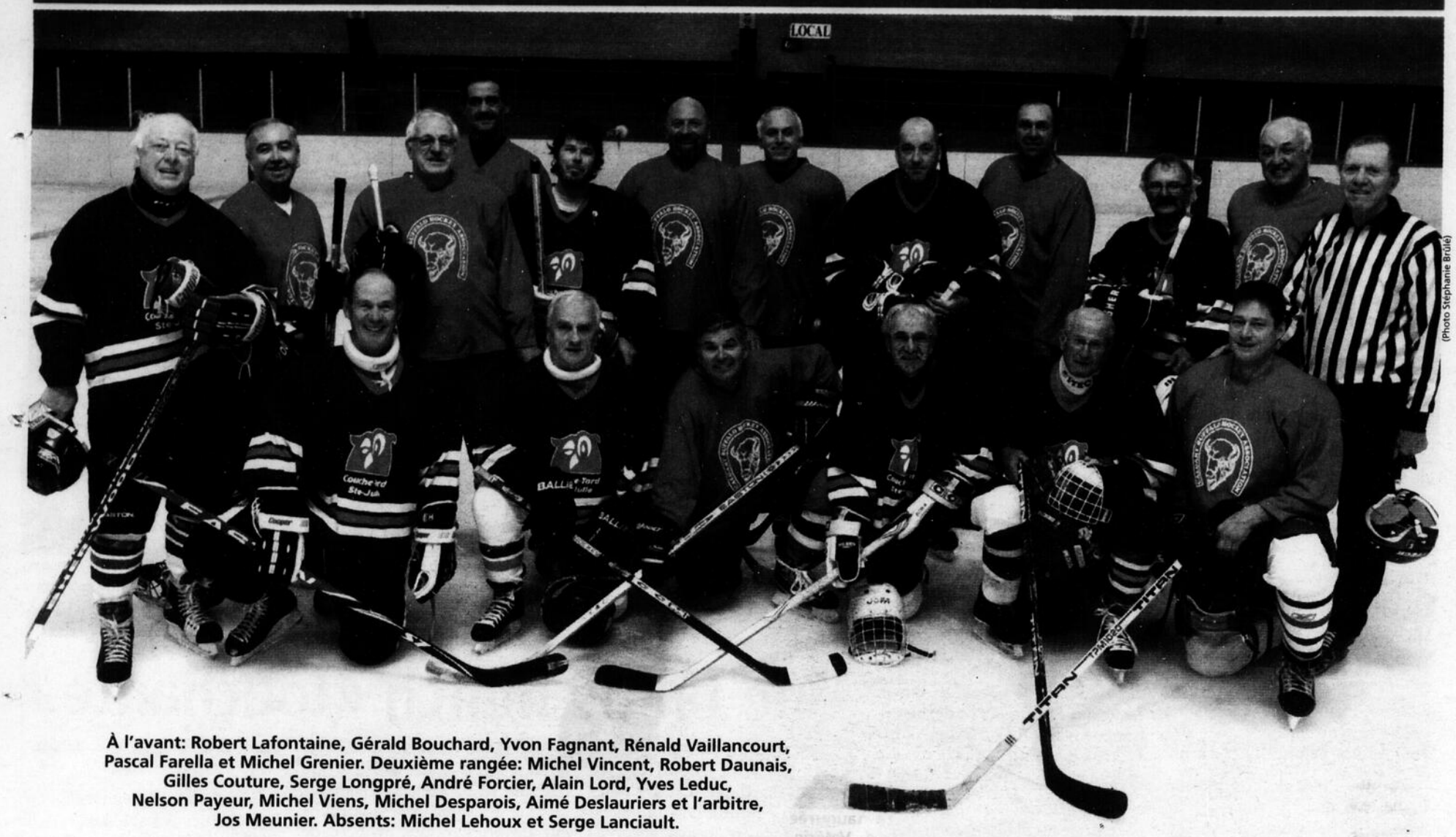
(Photo Simon Lachapelle)

Les Oursons ont vaincu les Patriotes, 20 à 13.

LE CANADA FRANÇAIS

SPORTS ET LOISIRS

LOCAL



(Photo Stephanie Brûlé)

À l'avant: Robert Lafontaine, Gérald Bouchard, Yvon Fagnant, Rénald Vaillancourt, Pascal Farella et Michel Grenier. Deuxième rangée: Michel Vincent, Robert Daunais, Gilles Couture, Serge Longpré, André Forcier, Alain Lord, Yves Leduc, Nelson Payeur, Michel Viens, Michel Desparois, Aimé Deslauriers et l'arbitre, Jos Meunier. Absents: Michel Lehoux et Serge Lanciault.

Il n'y a pas d'âge pour jouer au hockey... d'antan !

LA PREMIÈRE SAISON DE LA LIGUE DES BOOMERS EST LANCÉE

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com



Il y a la ligue des B. B. Boomers à la balle, il y a maintenant la ligue des Boomers au hockey. Depuis la mi-octobre, une vingtaine de joueurs de 50 à 70 ans se réunissent, une fois par semaine à l'aréna municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu, pour pratiquer leur sport favori.

Tous les jeudis, ils enfilent leur équipement et chaussent leurs patins pour consacrer une heure à jouer au hockey. «Jusqu'à maintenant, tout le monde est enchanté. Les gars s'amusent et il y a une belle ambiance», raconte Nelson Payeur, l'un des instigateurs de cette nouvelle activité destinée aux 50 ans et plus.

La ligue des Boomers n'est pas seulement un nouveau groupe de hockeyeurs. À Saint-Jean-sur-Richelieu, c'est la première ligue de hockey d'antan intérieur. Depuis quatre ans, le Championnat québécois de hockey d'antan se tient sur la patinoire du canal de Chambly où les matchs se jouent à quatre contre quatre sur une petite surface glacée, sans gardien de but et sans arrêt de jeu.

C'est le même principe pour les Boomers, à l'exception que les joutes sont à cinq contre cinq et que la surface complète de la patinoire est utilisée. En ce qui concerne les filets, un panneau de bois avec des ouvertures est placé devant le but.

«On a établi des règlements et on en modifie à chaque semaine. Après chaque match, on regarde ensemble ce qu'on peut améliorer. L'important, c'est que tous les joueurs aient du plaisir», ajoute M. Payeur.

D'ailleurs, la devise de la ligue est claire: «S'amuser, socialiser et se garder actif, le tout dans un climat de camaraderie et de bonne entente, sans compétition ou compilation de statistiques».

Comme au hockey d'antan, les (rares) punitions se transforment en lancers au but pour l'adversaire. Les tirs se font d'un bout à l'autre de la patinoire.

Pour ce début de saison, la ligue a recours à un arbitre, mais il est possible qu'au cours de l'année, les joueurs eux-mêmes signalent les infractions.

RECRUTEMENT

L'idée de créer une ligue de hockey d'antan intérieur pour les 50 ans et plus mijotait depuis l'hiver dernier. «J'allais jouer dans les patinoires de quartier et je rencontrais des gars qui voulaient jouer, mais pas dans une ligue de compétition. On s'est dit pourquoi on ne partirait pas une ligue de hockey d'antan», relate Nelson Payeur.

Ce dernier a réuni une dizaine de joueurs intéressés par le projet. Puis, au cours des derniers mois, une période de recrutement a permis de doubler les effectifs, si bien que la saison a pris son envol le 14 octobre avec 18 joueurs.

«On aimerait en ajouter quelques-uns, parce qu'à neuf joueurs par équipe, c'est essoufflant. Il ne faut pas oublier qu'il n'y a pas d'arrêt de jeu, même après un but. Disons que ça prend un bon cardio», mentionne-t-il.

Idéalement, note M. Payeur, un nombre de 22 joueurs permettrait à tous de reprendre leur souffle. Une liste de remplaçants servirait également à pallier une absence de joueurs.

Pour cette première saison, la ligue disputera un calendrier de vingt parties, qui s'échelonnera jusqu'au 17 mars.

Même si les activités sont commencées, il n'est pas trop tard pour joindre le groupe. En fait, quatre places sont disponibles. Les joueurs intéressés peuvent s'inscrire auprès de Nelson Payeur, au 450 291-5473. ■

DANS LE SECTEUR L'ACADIE

La place Valérie-Tétreault inaugurée

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Valérie Tétreault a désormais sa «place» à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les deux courts de tennis situés dans le parc Jacques-et-Marie, derrière l'école Napoléon-Bourassa, dans le secteur L'Acadie, portent officiellement le nom de «Place Valérie-Tétreault».

En désignant cet équipement récréatif, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu rend hommage à cette joueuse de tennis qui mène une carrière chez les professionnelles depuis quatre ans.

«Ça m'a fait chaud au coeur lorsque j'ai appris la nouvelle. C'est un bel honneur. Je suis contente de voir qu'on reconnaît ce que j'ai accompli jusqu'à maintenant», a commenté l'athlète de 22 ans.

C'est à cet endroit que Valérie Tétreault a frappé ses premières balles. «Je devais avoir 6 ou 7 ans quand j'ai suivi mon premier cours sur ces terrains. Je me souviens que c'était une surface en asphalte.»

Depuis quelques années, les courts ont été refaits avec un nouveau revêtement. «Disons que je n'ai pas la chance d'y aller souvent, mais j'y suis retournée cet été pour jouer avec ma soeur», raconte-t-elle.



(Photo Stéphanie Brûlé)

La place Valérie-Tétreault a été inaugurée mercredi matin, en présence de la conseillère Christiane Marcoux, de Valérie Tétreault et du maire Gilles Dolbec.

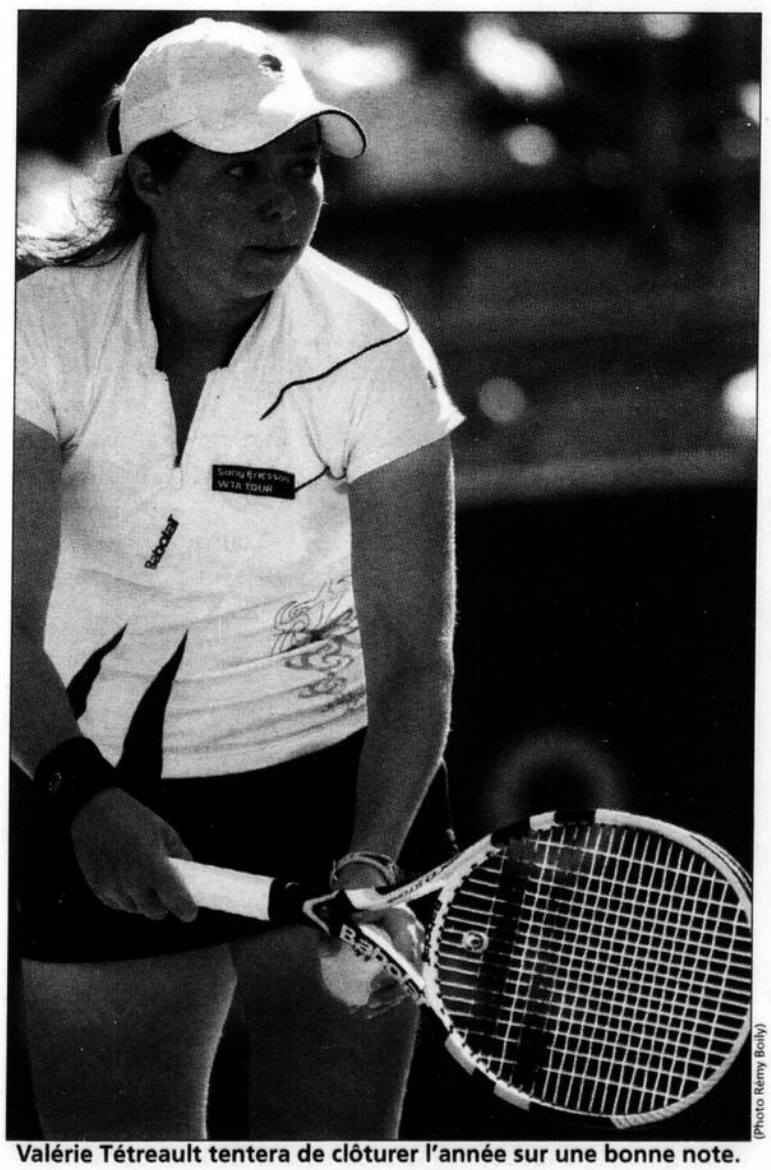
BELLE FEUILLE DE ROUTE

Née le 21 janvier 1988, Valérie Tétreault s'est rapidement imposée sur les courts de tennis. À l'âge de 9 ans, elle remporte son premier championnat provincial. Les années suivantes, elle participe à des compétitions internationales. Une série de victoires lui permet d'atteindre le 25e rang mondial chez les juniors.

Avec en poche treize titres canadiens et neuf titres internationaux, elle décide de faire le grand saut chez les professionnelles, en 2006. Valérie Tétreault connaît du succès dès sa première année, terminant en 235e place sur l'échiquier mondial.

Sa carrière chez les pros est par contre ponctuée de quelques moments plus difficiles, où elle songe même à accrocher sa raquette. Mais la passion du tennis reprend vite le dessus. La Johannaise ne tarde pas à s'illustrer, remportant trois titres en quelques mois, l'an dernier. Ses présences aux Internationaux des États-Unis et de l'Australie lui permettent de s'approcher du top 100 au monde. Elle avait atteint son meilleur classement WTA (World Tennis Association) en février 2010, alors qu'elle occupait le 112e rang mondial.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu lui reconnaît sa remarquable faculté de concentration, son attitude combative et une éthique de travail hors du commun. Elle souhaite que son parcours soit un exemple et une inspiration pour la jeunesse sportive. ■



(Photo Rémy Boily)

Valérie Tétreault tentera de clôturer l'année sur une bonne note.

VALÉRIE TÉTREAULT À TORONTO ET PHOENIX

Deux autres tournois pour clôturer l'année

RICHARD **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Valérie Tétreault mise sur ses deux prochains tournois pour clôturer 2010 sur une bonne note. La joueuse de tennis de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui a connu une année plutôt difficile, tentera de retrouver son rythme avant les Internationaux d'Australie, au début de 2011.

«C'est le sprint final et je veux bien terminer l'année. Ces dernières semaines, je me suis entraînée fort au stade Uniprix pour être bien préparée à la surface intérieure à Toronto», raconte-t-elle.

Après avoir entamé l'année au tournoi du grand chelem à Sydney où elle a eu la chance (ou la malchance!) d'affronter l'ex-numéro 1 au monde, Kim Clijsters, Valérie Tétreault n'a pas obtenu le succès espéré lors des compétitions suivantes.

Au tournoi de Roland-Garros, elle a mis fin à son association avec son entraîneur, Jack Cinciripini. Sa confiance ébranlée, elle a eu peu de moments de réjouissances sur les courts durant la période estivale. À la Coupe Rogers à Montréal, sa déception était palpable à la suite de sa défaite contre la Française Marion Bartoli, qui figure parmi les meilleures raquettes au monde.

SANS PRESSION

Cela dit, la Johannaise de 22 ans veut vite tourner la page sur les derniers mois et se concentrer sur ce qui s'en vient. Celle qui occupait le 133e rang au classement de la WTA au début de l'année, attaquera le tournoi de Toronto en 188e place.

«J'ai connu une année difficile, mais je suis quand même surprise de ne pas avoir chuté plus que ça au classement mondial. La bonne nouvelle, c'est que je n'ai pas de points à défendre d'ici la fin de l'année. Je m'en vais à Toronto sans pression», affirme-t-elle.

Valérie Tétreault, qui quitte Saint-Jean-sur-Richelieu samedi pour la Ville Reine, se dit confiante d'offrir de bonnes performances sur la surface intérieure du Centre Rexall. «Pour moi, c'est un rendez-vous annuel à Toronto. J'espère tirer avantage de la surface rapide là-bas.»

Elle avait connu son meilleur résultat en 2006, alors qu'elle avait atteint les demi-finales, contre l'Américaine Carly Gullickson.

Le Challenger Tevlin est doté d'une bourse de 50 000$.

Sitôt ce tournoi terminé, Valérie Tétreault mettra le cap sur l'Arizona où elle participera au tournoi de Phoenix. Cette compétition, qui se jouera à l'extérieur, est dotée d'une bourse de 75 000$. Il s'agira pour elle d'une première présence à ce tournoi.

Par la suite, Valérie Tétreault prendra une pause avant d'entreprendre 2011 avec les Internationaux de tennis d'Australie. Avec son classement, elle pourra accéder à la ronde des qualifications. ■

SEULEMENT chez RONDEAU

LES NOUVELLES COULEURS D'AUTOMNE

DODGE JOURNEY SE 2010

À PARTIR DE
17 495$*

LE PRIX INCLUT 1 250$ DE REMISE AU COMPTANT
PLUS 1 400$ FRAIS DE TRANSPORT
PLUS 100$ TAXES FÉDÉRALES SUR LA CLIMATISATION

Du jamais vu!

OBTENEZ
0%
DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS

PRIX TOUT INCLUS
18 995$*

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS.



DODGE GRAND CARAVAN SE 2010

À PARTIR DE
17 995$*

LE PRIX INCLUT 8 000$ DE REMISE AU COMPTANT
PLUS 1 400$ FRAIS DE TRANSPORT
PLUS 100$ TAXES FÉDÉRALES SUR LA CLIMATISATION

Nouvelle offre!

PRIX TOUT INCLUS
19 495$*

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS.



* Voir tous les détails chez votre concessionnaire. Taxes en sus. Photos à titre indicatif seulement.

209643101A_2010108kmj

Venez rencontrer de vrais spécialistes et professionnels pour votre choix de véhicules d'occasion


Marcel Richard

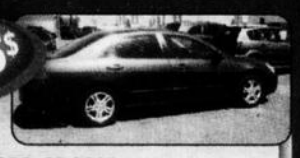

Marie-Lou Gauthier

Inspection bilan total
Disponible samedi sur rendez-vous.
Cell.: 514 910-9099



17 695$

HONDA CIVIC 2009
Vitres, portes, miroirs électriques, A/C
20 500 km



13 995$

HONDA ACCORD SE 2007
Automatique, air climatisé, groupe électrique, jantes en aluminium, lecteur CD, mirroirs chauffants, toit ouvrant.
86 025 km



16 995$

CHRYSLER SEBRING LIMITED BERLINE 2010
Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, cuir, lecteur CD et MP3, toit ouvrant, tout équipé.
30 235 km



25 795$

JEEP WRANGLER SAHARA 2008
Automatique, climatiseur, lecteur CD et MP3, groupe électrique, marchepieds, jantes en aluminium, toit Freedom.
34 230 km



17 995$

UN DODGE DAKOTA SLT 2006
Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, lecteur CD, miroirs chauffants, groupe électrique.
47 300 km



15 995$

JEEP COMPASS SPORT 4X4 INTERMÉDIAIRE 2008
Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, lecteur CD, lecteur MP3, radio AM/FM, support à bagages, groupe électrique
33 953 km



19 995$

CHRYSLER SEBRING CONVERTIBLE COUPÉ 2009
Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, mirroirs chauffants, groupe électrique.
7 800 km



14 995$

UN DODGE AVENGER RT BERLINE 2010
Automatique, climatiseur, jantes en aluminium, lecteur CD, groupe électrique.
30 205 km



14 995$

DODGE AVENGER SXT 2010
Automatique, climatiseur, lecteur CD, lecteur MP3, radio AM/FM, groupe électrique.
37 300 km



21 895$

CHRYSLER 300 LIMITED BERLINE 2009
Automatique, climatiseur, intérieur en cuir, jantes en aluminium, ordinateur de bord, sièges chauffants, toit ouvrant, groupe électrique
39 652 km



18 995$

UN DODGE GRAND CARAVAN SE 2010
Automatique, Stow'N'go, climatiseur, banquette de troisième rangée, chaise style capitaine, climatisation 2 zones, miroirs chauffants, support à bagages, groupe électrique.
45 032 km



8 995$

FORD ESCAPE 4X4 SXT 2005
Automatique, climatiseur, attelage de remorque, jantes en aluminium, lecteur CD, suport à bagages, groupe électrique
142 089 km

RONDEAU
CHRYSLER - JEEP - DODGE

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-9990
www.rondeau.ca

Nous vous chaussons pour l'hiver...
4 PNEUS D'HIVER INCLUS*
À l'achat de voiture d'occasion
*Voir détails en magasin.